

VACUUM PACKAGING MACHINES

PAKOWARKI PRÓŻNIOWE KOMOROWE



Item: 975251
975268
975275

You should read this user manual carefully before using the appliance

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора



Keep this manual with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia.
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.
Хранить руководство вместе с устройством.



For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Numai pentru uz casnic.
Использовать только в помещениях.



INDEX

1. SAFETY WARNINGS	3
2. TECHNICAL PARAMETERS	4
3. PREPARATION BEFORE USE	6
4. VACUUM PACKING PROCESS DESCRIPTION	7
5. FAQ – ADDITIONAL INFORMATION	9

Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Please read this manual carefully before connecting the appliance in order to prevent damage due to incorrect use. Read the safety regulations in particular very carefully.

1. SAFETY WARNINGS

- Incorrect operation and use may cause serious damage and injury.
- The appliance may be used only for intended purpose.
- The manufacturer declines any liability for damage caused by improper handling and incorrect use of the appliance.
- While operating, please secure the appliance and the power cable plug against contact with water or other liquids. Should the machine accidentally fall into water, disconnect the plug from the socket and have the machine inspected by a professional. **Failure to comply with this manual may cause a threat to life.**
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the power cable plug with damp hands.
- Regularly inspect the condition of the plug and cable. If any damage to the plug or cable is identified, have it repaired in a specialised repair centre.
- Should the machine be dropped or otherwise damaged, have it checked and repaired, if necessary, in a specialised repair centre before using it again.
- Never try to repair the appliance yourself - this may cause a threat to life.
- Protect the power cable from any contact with sharp or hot objects and open fire. If you want to disconnect the appliance, always reach for the plug, never pull the cable.
- Secure the cable (or extension) so nobody can accidentally disconnect it from the socket or trip over it.
- Keep the working machine under control during use.
- Children are not aware of threats that electric equipment may cause. Never let children use electric equipment.
- When not use and always before cleaning, disconnect the machine from the mains by removing the plug from the socket.
- Note! If the power cable plug is connected to the socket, the machine is live.
- Turn the machine off before unplugging.
- Never move the device by pulling on the power cable.
- Never use accessories other than supplied with the appliance.
- The device may be connected only to a socket of intensity and frequency compliant with data presented on data plate.
- Avoid overloading.
- After operation turn off the equipment by unplugging it from the mains.
- Before filling or cleaning always remove the plug from the socket.
- Electric installation must comply with national and local regulations.
- The appliance must not be used but persons (including children) with physical, sensory or mental impairments or lacking the proper knowledge and experience.

EN



Special safety regulations

- Never move the device by pulling on the power cable.
- Never use any extra cleaning agents than those delivered with the machine.
- If the oil level drops below minimum, fire hazard may occur. Therefore, proper oil amount must be provided in the container.
- Never use old oil as it increases fire hazard.
- The level of oil in the container must not exceed the MAX level marked on the side wall of the container.

Preparations before using for the first time

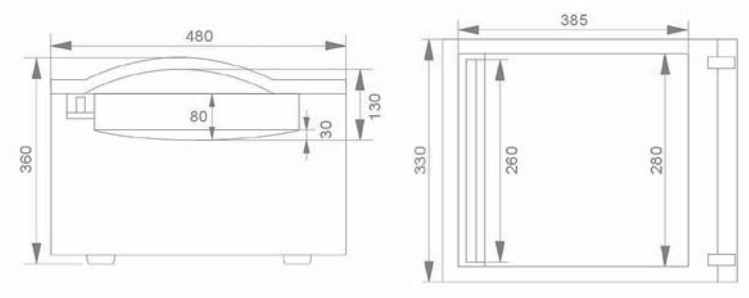
- Before use, check if the machine is not damaged. In case of any damage immediately contact your supplier and DO NOT use the machine.
- Remove all the packing material and protection film (if applicable).
- Clean the machine using lukewarm water and soft cloth.
- Unless recommended otherwise, place the machine on a flat and stable floor.
- Provide enough space around the machine to assure proper ventilation.
- Position the appliance in such a way that the plug is accessible at all times.

NOTE: before turning the packaging machine on, make sure that the pump is filled with oil. Any and all failures resulting from seizure of the pump shall not be covered by warranty (information on how to fill the pump with oil is included in the manual).

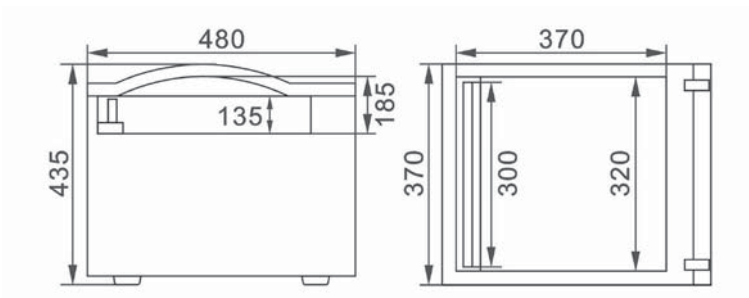
2. TECHNICAL PARAMETERS

Code	975251	975268	975275
External dimensions	330x480x(H)360 mm	370x480x(H)435 mm	425x560x(H)460 mm
Chamber dimensions	280x385x(H)80/130 mm	320x370x(H)135/185 mm	370x450x(H)170/220 mm
Sealing bar length	260 mm	300 mm	350 mm
Pump efficiency	10 m ³ /h	10 m ³ /h	20 m ³ /h
Weight	36 kg	38 kg	62 kg
Power	370 W	370 W	750 W
Voltage	230 V	230 V	230 V

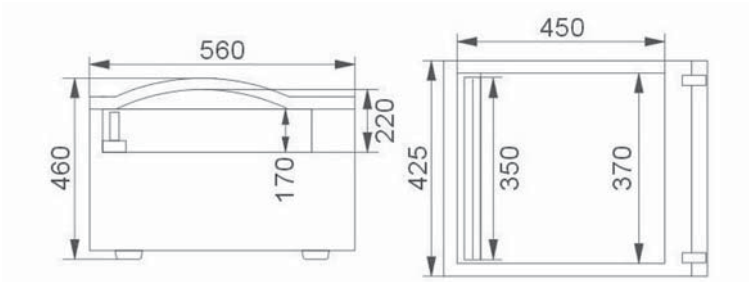
Dimensions of model: 975251



Dimensions of model: 975268



Dimensions of model: 975275

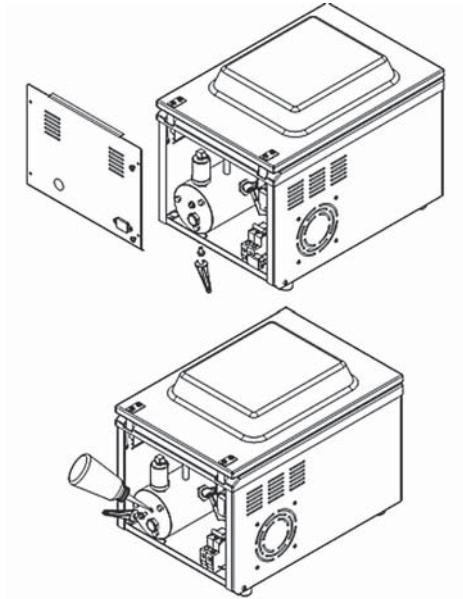


NOTE: KEEP THE BOX FOR ANY FUTURE TRANSPORT OF THE MACHINE! POTENTIAL COMPLAINTS WILL BE CONSIDERED ONLY IF THE MACHINE HAS BEEN TRANSPORTED IN THE BOX.



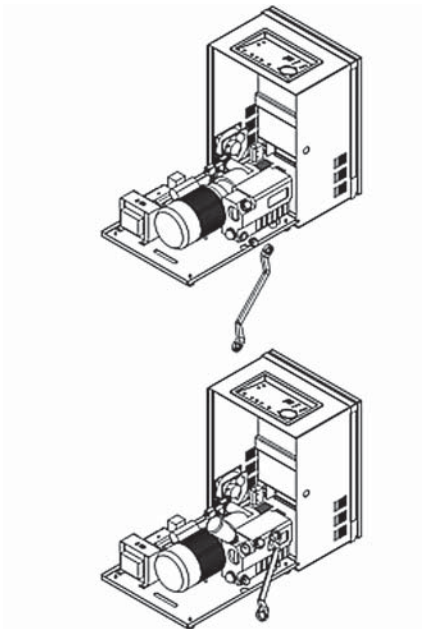
3. PREPARATION BEFORE USE

1. Take the machine out of the wooden box by removing the upper and one of the side walls.
2. Remove consumables from the machine's chamber. Pour oil into the oil dispenser (if the pump is empty or oil level is too low)



3. HENDI 975251 and 975268
Remove back panel, remove the screw under the panel and drain the used oil (afterwards insert the screw back in position), remove the screw of oil filler, pour the oil from oil container (afterwards insert the screw back in position).

EN



- HENDI 975275
- Remove the oil drain screw and drain the used oil (afterwards insert the screw back in position), remove the screw of oil filler, pour the oil from oil container (afterwards insert the screw back in position).



- If the machine was kept in a cold place (below 5°C), leave it for approx. 1 hour before starting.
- Connect the power cable to the mains.

- Set the on/off switch (blue switch at the back of the machine) to ON position (switch raised - machine is ON).

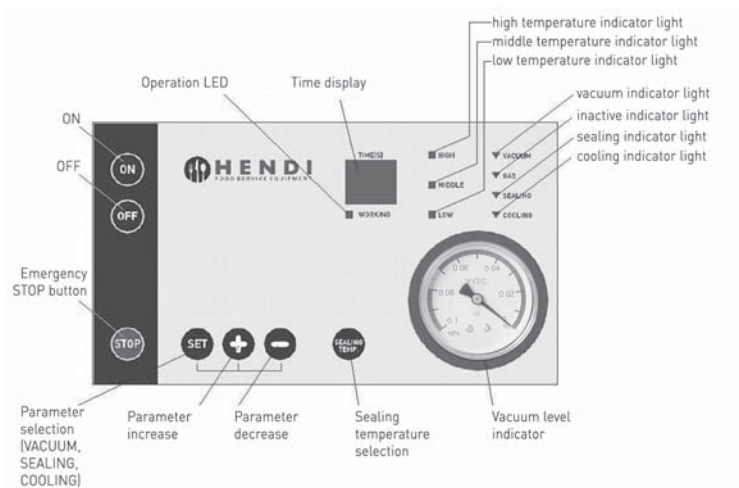
INSTALLATION

- Before starting the machine up, please read the information on operation and safety included in the manual.
- Make sure that the oil level is at least at 1/2 or 1/3 of window height. When the appliance is working, the oil level should not drop below 1/3 of the window height. Do not overfill the machine as the oil may overflow.
- Place the machine in a vertical position in a well ventilated and well lit room, without access of any toxic gases or dust.
- Make sure the machine is grounded.
- Before turning the power on always check if the top cover is open.

CONSUMABLES

- Oil - oil for the vacuum pump should be replaced at least once every 6 months. We recommend Victor Vacuum Oil available for purchase from the manufacturer or distributor.
- Teflon bar - Replace when burnt. Failure to do so may cause damage to the sealing bar. Teflon bars may be purchased from the manufacturer or distributor.

4. VACUUM PACKING PROCESS DESCRIPTION



- Connect the machine to power source.
- Flip the blue switch at the back of the machine upwards.
- Turn the machine using the "ON" button - "ON" will light up on TIME(S) display. (for a dozen or so seconds up to a few minutes). Changing of

- settings will be impossible then.
- Press **SET** button (parameter selection) - "**VACUUM**" LED will light up. Set the desired vacuum value by pressing "+" button to increase or "-" to decrease vacuum level. Time range is 0-99 seconds. The result will shown on TIME(S) display.

5. Press **SET** button again (change to another parameter) - "**SEALING**" LED will light up to indicate sealing time. Set the desired value by pressing "+" to increase or "-" to decrease sealing time. Time range is 0-3.5 seconds. Sealing time should be gradually increased.
6. Press **SET** button again (change to another parameter) - "**COOLING**" LED will light up to indicate cooling level. Set the desired value by pressing "+" to increase or "-" to decrease cooling time. Time range is 0-9.9 seconds.
7. Press **SET** button again - parameter LEDs will switch off.
8. Press **SEALING TEMP** button repeatedly to set the sealing power. Each press will switch on bag sealing power LEDs (**HIGH, MIDDLE, LOW**). Depending on bag thickness, proper sealing power will be used. The thicker the bag, the higher the power.
9. Insert the bag in machine's chamber. Make sure that the whole length of the bag is placed on the sealing bar and that the bag is not folded along the seam.
10. Press the bag onto the sealing bar using a metal clamp.
11. Close the upper cover of the machine and hold for a while. The machine will start working automatically. The cover will be sealed shut.
12. During operation the chamber will generate vacuum which will prevent accidental opening of the cover.

NOTE

- Do not turn the machine on without any bag inside. Doing so will accelerate the wear of the heating element.
- Turn the machine off and disconnect the power cable if the machine will not be used for some time.
- The vacuum gauge/meter reading may be different in different areas. At high altitudes, the data in vacuum meter goes down.
- Do not use vacuum bags that emit poisonous vapours while sealing – use dedicated Victor Vacuum Bags.

All processes are carried out in the state of vacuum, the display and timer show the current process (time remaining to generate full vacuum, sealing time and then cooling time). During operation "**WORKING**" LEDs will switch on.

13. After completion the cover will automatically be raised and "Ed" message will be displayed.
14. After completion of the cycle, the chamber is filled with air, the cover opens automatically and "**Ed**" is displayed. The cover will not open automatically if a locking clamp is used. Unlock the clamp to open the cover.
15. To continue working at the same parameters, close the machine's cover after inserting another bag.
16. After completion of work turn the machine off with the "**OFF**" switch, flip the blue switch at the back of the machine downwards and disconnect power cable from the mains.

NOTE: never obstruct air flow vent in the chamber.

NOTE: In an emergency press "**STOP**" to stop the vacuum packaging process. The chamber will be filled with air thus completing the process, the cover will open after the process is completed. The cover will not open automatically if a locking clamp is used. Unlock the clamp to open the cover.

NOTE: in models 975251, 975268, 975275 the "GAS" parameter/function is not active.

- The machine must be transported in a horizontal position.
- The transport must proceed strictly according to the instructing marks on the shipping case.
- The machine should be stored in dry, ventilated place and room temperature.
- Please be careful during the automatic opening of the acrylic cover to avoid being hit.
- Please do not try to make any repairs without consulting professional service first.
- Please use spare parts delivered with the machine or recommended by the manufacturer.

5. FAQ – ADDITIONAL INFORMATION

Question: How much longer will my products last?

Answer: Typically shelf life of vacuum packed products may be extended three to five times. It depends, however, on the type of product, earlier handling, storage temperature, conditions before and after packing etc.

Question: What are the advantages of vacuum packaging my products?

Answer: There are many advantages of vacuum packing, e.g. longer shelf life, no changes to the product, no weight loss resulting from evaporation, easy labelling (date, weight, best before date, purpose), considerable reduction of aerobic bacteria, easier storage and control of products, reduced costs thanks to longer storage, possibility of storing large quantities, excellent appearance of the vacuum packed product, better protection against contamination, easier transport of the product, better appreciation of product quality by customers and consumers.

Question: How does sealing temperature affect the sealing of bag?

Answer: Setting sealing temperature (**HIGH, MIDDLE, LOW**) is related to the sealing function, therefore if the sealing level is low (1-2 seconds), then temperature should be set at middle/high level and if the sealing parameter is high (more than 3-4 seconds), then the temperature setting should be middle/low. In each case please test the setting on a bag.

Question: How to select proper vacuum time for a specific bag and product size?

Answer: The smaller the product is, the longer vacuum generation time should be set. Usually 30 seconds is enough to properly pack a 300 g product in a small bag (16/23 cm). Moreover, it is not always necessary to generate high vacuum, if you want to pack a product without generating high vacuum, a dozen or so or even a few seconds of vacuum time will suffice. You should always test your settings and repack the product if necessary.

Question: Can I vacuum-pack liquids/sauces?

Answer: Yes, you can vacuum-pack liquids and sauces.

Question: Can I crop the bag to adjust it to a small product?

Answer: Yes, you can cut off the open edge of the bag with scissors or a knife.

Question: If I vacuum package my food products, will I still need to refrigerate them?

Answer: Yes, vacuum packaging is not a substitute to refrigeration.

Question: Do I need to heat the machine up before turning it on?

Answer: In temperature of 18-24°C, the machine needs max. 3 min after switching on to be ready for work. If the ambient temperature is below 18°C, we recommend starting the machine up 7 minutes after it has been turned on and setting the sealing time at 0 seconds to properly distribute oil.

Question: What products can be vacuum-packed?

Answer: You can vacuum pack products that are resistant to vacuum, i.e. any food products, metal elements, clothing, money etc.

Question: What type of bags should I use for vacuum-packing?

Answer: We recommend Victor Vacuum Bags which are dedicated for our machines. Please contact your distributor or our company.

Question: How often should I replace or replenish oil?

Answer: Oil should be replaced, i.e. drained after it turns dark brown (dirty) colour or at least once every 6 months. Before starting the machine, it is necessary to fill half of container with oil and then keep this level by replenishing oil (please check oil level every month). Oil is delivered with the machine. We recommend Victor Vacuum Oil.

EN



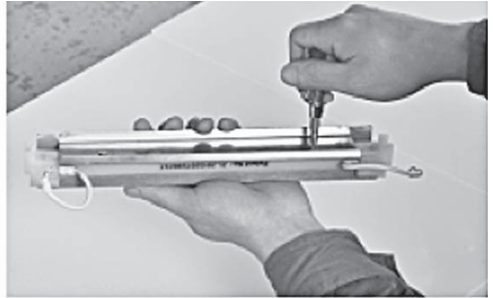
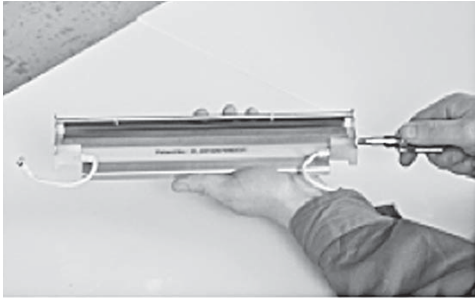
Question: How often do I need to replace the sealing bar?

Answer: The sealing bar should be replaced after approx. 180 hours of sealing bags, i.e. approx. after sealing 200,000 bags, assuming that the sealing operation was correct (the bag was placed with its

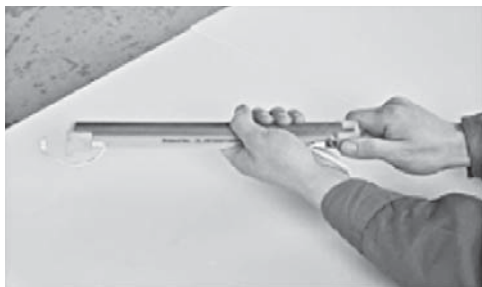
open edge on the bar, the machine was not used without any bag and the sealing time was not very long). A worn bar changes its colour to black or has visible gaps. Spare parts are delivered with the packing machine. Picture instruction below.



1. Disconnect the cable from the pin, then pick the entire sealing bar from the vacuum chamber.



2. Remove the pressing stick from the sealing bar using a cross screwdriver, then remove the stainless steel base (gas chamber base).

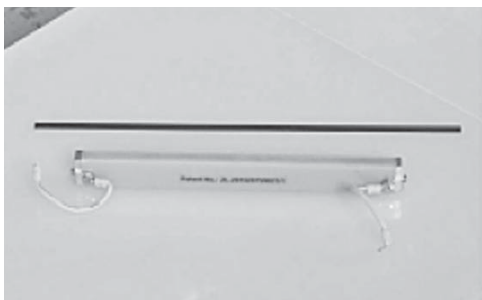


3. Manually dismantle plastic parts on both sides of the sealing bag and then tear off the sealing tape (Teflon-coated, high temperature resistant tape).



4. Remove the forcing screws from both sides of the sealing bar using Allen key and then remove the heating wire.

After completion of the assembly install the elements as indicated below.



5. Insert one end of the new heating wire into the fastener groove and tighten it using a spanner.



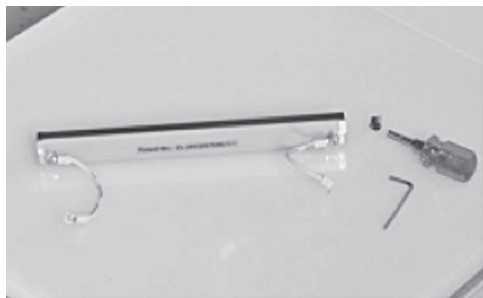


6. Insert the other end of the heating wire into the other fastener groove and tighten the remaining part of the wire using a special tool.



EN

7. Fasten the heating wire using an Allen key, then cut the remaining wire using a special tool.



8. Stick the sealing tape of proper length to the heating wire.



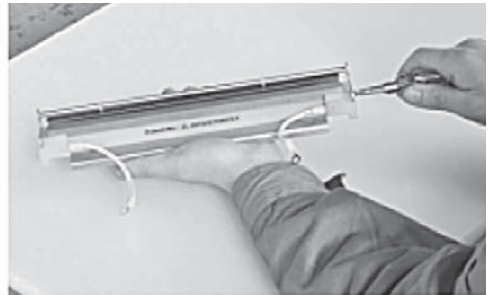
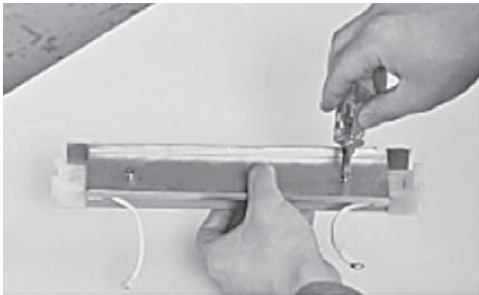


9. Cut the remaining part of the sealing tape off at both ends so that it can be folded.



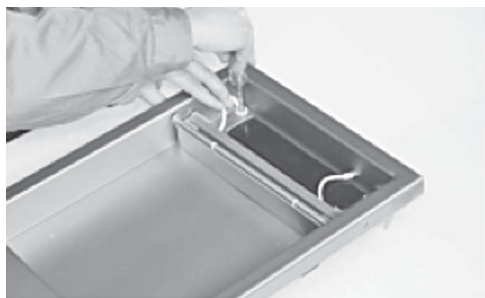
10. Mount the plastic elements on both ends of the sealing bar.

EN



11. Install the stainless steel base and pressing stick.





12. Connect the cable of the complete sealing bar to the pin, then put the sealing bar back into the vacuum chamber to finish the installation.

The new heating wire mounting is patented by our company. Copying is prohibited.



INHALTSVERZEICHNIS

1. SICHERHEITSHINWEISE.....	17
2. TECHNISCHE PARAMETER.....	18
3. VORGEHENSWEISE VOR DER INSTALLATION.....	20
4. FUNKTIONSANLEITUNG FÜR DEN PROZESS DER VAKUUMVERPACKUNG...	21
5. FAQ – NÜTZLICHE ZUSATZINFORMATIONEN.....	23

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes Hendi. Machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schäden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Den Sicherheitsregeln ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

1. SICHERHEITSHINWEISE

- Die unsachgemäße Bedienung und falsche Nutzung kann einen ernsthaften Schaden an der Anlage oder eine Personenverletzung hervorrufen.
- Die Anlage darf ausschließlich nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie projektiert wurde.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch falsche Bedienung und unsachgemäße Nutzung der Anlage hervorgerufen wurden.
- Während der Nutzung ist die Anlage zu sichern und den Stecker der Stromversorgungsleitung vor dem Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten zu schützen. In dem Fall, wenn die Anlage durch Unachtsamkeit ins Wasser gefallen ist, muss man sofort den Stecker aus der Netzsteckdose ziehen und danach die Anlage von einem Spezialisten kontrollieren zu lassen. **Die Nichteinhaltung dieser Anleitung kann Lebensgefahr hervorrufen.**
- Öffnen Sie niemals selbstständig das Gehäuse des Gerätes.
- Keine Gegenstände in das Gehäuse des Gerätes stecken.
- Berühren sie den Stecker der Stromversorgungsleitung nicht mit feuchten Händen.
- Der Zustand des Steckers und der Stromversorgungsleitung ist regelmäßig zu kontrollieren. Werden Beschädigungen am Stecker oder der Leitung entdeckt, dann ist eine Spezialwerkstatt mit der Reparatur zu beauftragen.
- In dem Fall, wenn das Gerät gefallen ist oder auf andere Art und Weise beschädigt wird, muss man vor der weiteren Nutzung immer eine Kontrolle in Auftrag geben und eventuell eine Spezialwerkstatt mit der Reparatur beauftragen.
- Reparieren Sie nie von selbst das Verpackungsgerät - **das kann Lebensgefahr herbeiführen.**
- Schützen Sie die Stromversorgungsleitung vor scharfen oder heißen Gegenständen bzw. vor offenem Feuer. Wenn Sie das Gerät von der Netzsteckdose trennen wollen, dann immer am Stecker ziehen, niemals an der Leitung.
- Schützen Sie auch das Kabel (oder die Verlängerungsleitung), damit niemand aus Versehen sie aus der Netzsteckdose zieht bzw. darüber fällt.
- Kontrollieren Sie die Funktion der Anlage während ihrer Nutzung.
- Die Kinder sind sich der Gefahr nicht bewußt, welche durch die Nutzung von Elektrogeräten hervorgerufen werden kann. Deshalb darf Kindern der Umgang mit Elektrogeräten nicht erlaubt werden.
- Wenn das Verpackungsgerät nicht genutzt wird bzw. immer vor dem Reinigen, ist es von der Stromversorgungsquelle zu trennen und der Stecker aus der Netzsteckdose zu ziehen.
- **Hinweis!** Wenn der Stecker der Stromversorgungsleitung an die Netzsteckdose angeschlossen ist, dann steht das Gerät die ganze Zeit unter Spannung.
- Erst das Verpackungsgerät ausschalten und dann den Stecker aus der Netzsteckdose ziehen.
- Das Gerät niemals an der Stromversorgungsleitung ziehen.
- Verwenden Sie kein anderes Zubehör, als mitgeliefert wurde.
- Das Verpackungsgerät darf ausschließlich nur an solche Steckdosen angeschlossen werden, deren Stromstärke und Frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- Überlastungen vermeiden.
- Nach dem Gebrauch ist das Gerät auszuschalten, in dem der Stecker aus der Netzsteckdose gezogen wird.
- Vor dem Auffüllen oder Reinigen muss man immer den Stecker aus der Netzsteckdose ziehen.
- Die Elektroanlage muss den nationalen und lokalen Vorschriften entsprechen.
- Das Verpackungsgerät dürfen keine Personen benutzen (auch Kinder nicht), bei denen verminderte körperliche, sensorische und geistige Fähigkeiten festgestellt wurden oder bei denen entsprechendes Wissen und Erfahrung fehlt.

DE



Besondere Sicherheitsvorschriften

- Niemals das Gerät an der Stromversorgungsleitung ziehen.
- Verwenden Sie keine zusätzlichen Mittel, als diejenigen, die zusammen mit dem Gerät geliefert wurden.
- Wenn der Ölstand unter das Minimum fällt, besteht Feuergefahr. Deshalb muss man immer für

- eine ausreichende Menge Öl im Behälter sorgen.
- Es darf kein altes Öl verwendet werden, weil dadurch ebenso die Feuergefahr besteht.
- Der Ölstand im Behälter darf niemals die Kennzeichnung MAX, die sich an der Seitenwand des Behälters befindet, überschreiten.

Vorbereitung vor dem ersten Gebrauch

- Es ist zu prüfen, ob das Gerät nicht beschädigt ist.
- Bei irgendwelchen Beschädigungen muss man sich sofort mit ihrem Hersteller in Verbindung setzen und das Verpackungsgerät NICHT benutzen.
- Nehmen Sie die gesamte Verpackung und die Schutzfolie ab (insofern es zutrifft).
- Das Gerät ist mit lauwarmen Wasser und weichem Lappen zu reinigen.

- Falls nicht anders empfohlen wurde, ist das Gerät auf einen flachen und stabilen Untergrund zu stellen.
- Weiterhin ist ausreichend Raum um das Gerät herum abzusichern, um die Belüftung der Anlage zu ermöglichen.
- Stellen Sie das Verpackungsgerät so auf, damit Sie immer einen guten Zugriff auf den Stecker haben.

HINWEIS: Vor dem Einschalten der Stromversorgung für das Verpackungsgerät muss man sich davon überzeugen, dass sich in der Pumpe genügend Öl befindet. Sämtliche Havarien, die sich aus einem sog. „Festfressen“ der Pumpe ergeben, werden nicht als Garantiereparatur behandelt (Informationen zum Auffüllen der Pumpe mit Öl sind in der Anleitung).

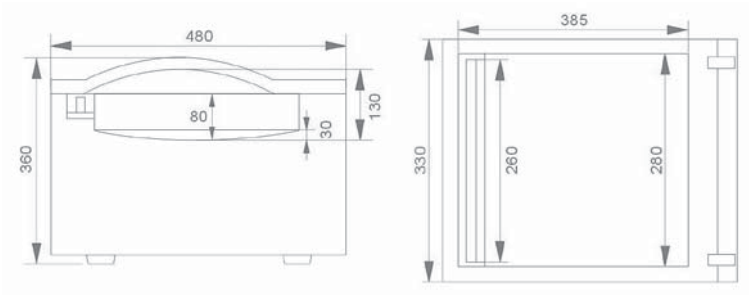
DE

2. TECHNISCHE PARAMETER

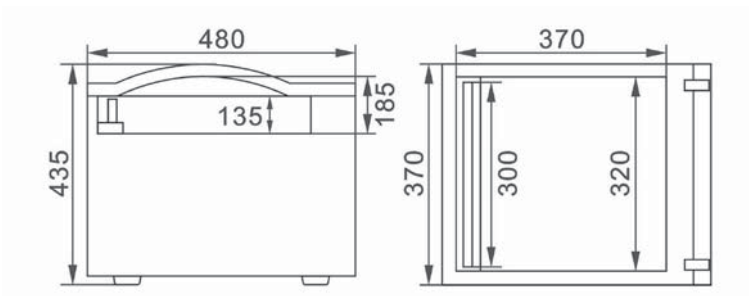
Code	975251	975268	975275
Außenabmessungen	330x480x(H)360 mm	370x480x(H)435 mm	425x560x(H)460 mm
Abmessungen der Kammer	280x385x(H)80/130 mm	320x370x(H)135/185 mm	370x450x(H)170/220 mm
Länge der Schweißleiste	260 mm	300 mm	350 mm
Pumpenleistung	10 m ³ /h	10 m ³ /h	20 m ³ /h
Gewicht	36 kg	38 kg	62 kg
Leistung	370 W	370 W	750 W
Spannung	230 V	230 V	230 V



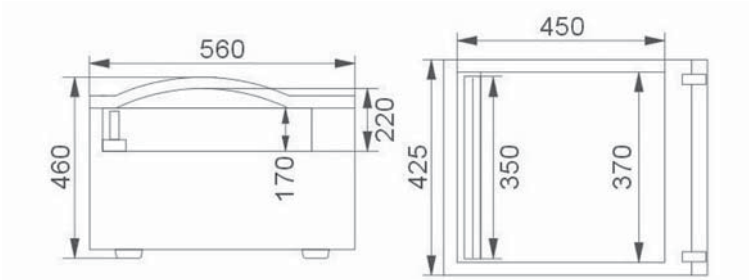
Abmessungen des Modells: 975251



Abmessungen des Modells: 975268



Abmessungen des Modells: 975275

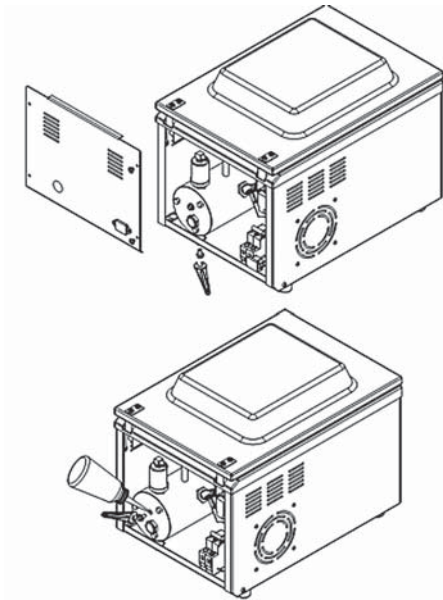


**WICHTIG! BEI EINEM NOTWENDIGEN TRANSPORT IST DAS GERÄT IN EINER KISTE AUFZUBEWAHREN!
POTENTIELLE REKLAMATIONEN WERDEN NUR BEI EINEM TRANSPORT IN DER KISTE BERÜCKSICHTIGT.**



3. VORGEHENSWEISE VOR DER INSTALLATION

1. Nehmen Sie das Verpackungsgerät aus der Holzkiste, indem man die obere und eine der seitlichen Wände abschraubt.

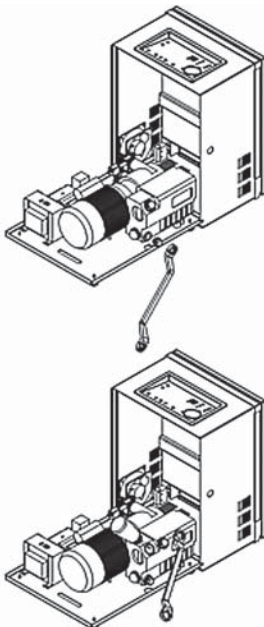


2. Nehmen Sie die Betriebsstoffe aus der Kammer des Verpackungsgerätes. Gießen Sie Öl in die Dosiereinrichtung des Öles (wenn die Pumpe leer oder der Ölstand nicht ausreichend ist) ein.

3. HENDI 975251 und 975268

Rückwand abnehmen, die Schraube unterhalb der Rückwand abschrauben und das verbrauchte Öl ablassen (nach dem Ablassen des Öles die Schraube wieder zurück eindrehen), die Schraube vom Öleinlass abschrauben und anschließend das Öl vom Ölbehälter eingießen (nach dem Eingießen des Öles die Schraube wieder eindrehen).

DE



- HENDI 975275

Ölablassschraube abschrauben und das verbrauchte Öl ablassen (nach dem Ablassen des Öles die Schraube wieder zurück eindrehen), die Schraube vom Öleinlass abschrauben und anschließend das Öl vom Ölbehälter eingießen (nach dem Eingießen des Öles die Schraube wieder eindrehen).



4. Wenn das Verpackungsgerät in einem kalten Raum war (unter 5°C), ist es für ca. 1 Stunde noch außer Betrieb zu lassen.
5. Anschließen der Anschlussleitung an das Gerät.

6. Den Schalter (hinten an der Maschine der kleine blaue Hebel) auf die Position ON stellen (eingeschaltet – der kleine Hebel wird nach oben angehoben).

INSTALLATION

7. Vor der Inbetriebnahme bitten wir Sie, die Bedienanleitung bzgl. des Funktionsprinzips und der Sicherheitsmaßnahmen durchzulesen.
8. Überzeugen Sie sich, dass der Ölstand min. 1/2 oder 1/3 der Höhe des kl. Fensters beträgt. Wenn das Verpackungsgerät arbeitet, darf der Ölstand nicht geringer als 1/3 der Höhe des kl. Fensters sein. Nicht übermäßig auffüllen, da sonst die Gefahr des Überlaufens vom Öl besteht.

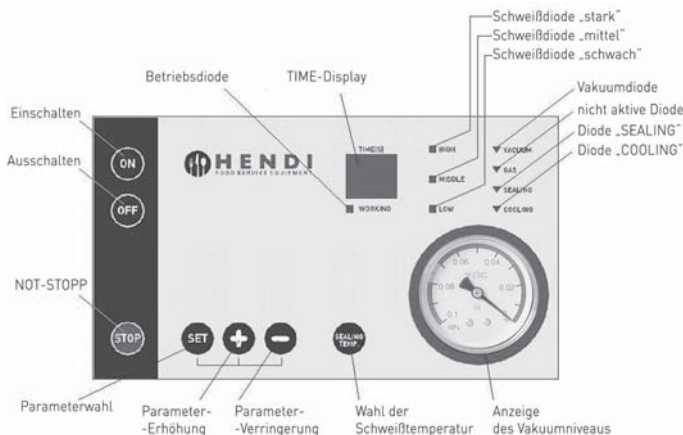
9. Das Verpackungsgerät ist in waagerechter Position in einem gut belüfteten und hellen Raum ohne Zutritt von toxischen Gasen oder starke Staubbildung aufzustellen.
10. Überzeugen Sie sich, ob das Gerät geerdet ist.
11. Es ist immer zu überprüfen, ob vor dem Einschalten des Gerätes die obere Abdeckung geöffnet ist.

BETRIEBSSTOFFE

- Öl – das Öl für die Vakuumpumpe muss man mindestens ein Mal innerhalb von 6 Monaten austauschen. Wir empfehlen das Öl von Victor Vacuum Oil, erhältlich beim Hersteller oder beim Vertriebspartner.
- Teflonband – Wenn es versengt ist, muss man

das Band austauschen. Die Nichtbefolgung dieser Empfehlung kann zu einer Beschädigung der Schweißleiste führen. Die Teflonbänder können beim Hersteller oder Vertriebspartner erworben werden.

4. FUNKTIONSANLEITUNG FÜR DEN PROZESS DES VAKUUMVERPACKENS



1. Verpackungsgerät an die Stromversorgung anschließen.
2. Einstellen des blauen Schalters an der Rückwand des Verpackungsgerätes auf die Position nach oben.

3. Mit der Taste „ON“ das Verpackungsgerät einschalten – auf der Anzeige TIME(S) leuchtet „- -“ auf (das dauert von einigen Sekunden bis ein paar Minuten). In dieser Zeit ist eine Änderung der Geräteeinstellungen nicht möglich.



4. Drücken Sie die Taste **SET** (Parameterwahl) – Es leuchtet dann die Diode „**VACUUM**“ auf. Stellen Sie den geforderten Wert für das Vakuum ein, indem man die Tasten „+“ zwecks Erhöhung oder „-“ zwecks Verringerung des Vakuumniveaus drückt. Der Zeitbereich, das sind 0-99 Sekunden. Das Ergebnis leuchtet auf der Anzeige TIME(S) auf.
 5. Jetzt drückt man die Taste SET erneut (Änderung für einen weiteren Parameter) – es leuchtet die Diode „**SEALING**“, welche die Einstellung der Zeit zum Schweißen der Beutel signalisiert. Stellen Sie den gewünschten Wert ein, indem Sie die Tasten „+“ zwecks Erhöhung oder „-“ zwecks Verringerung der Schweißzeit drücken. Der Zeitbereich, das sind 0-3,5 Sekunden. Die Schweißzeit für die Verpackungen sollte man stufenweise erhöhen.
 6. Jetzt drückt man die Taste **SET** erneut (Änderung für einen weiteren Parameter) – es leuchtet die Diode „**COOLING**“ auf, welche die Einstellung des Kühlniveaus signalisiert. Stellen Sie den geforderten Wert ein, in dem man die Tasten „+“ zwecks Erhöhung oder „-“ zwecks Verringerung des Kühlniveaus drückt. Der Zeitbereich, das sind 0-9,9 Sekunden. Das Ergebnis leuchtet auf der Anzeige TIME(S) auf.
 7. Jetzt drückt man die Taste **SET** erneut – die Dioden der Parameter erlöschen.
 8. Drücken Sie einige Male die Taste **SEALING TEMP**, um die Kraft einzustellen, mit welcher das Verpackungsgerät den Vakuumbeutel schweißen soll. Jedes Drücken bewirkt das Anzünden weiterer Dioden für die Kraft des Schweißens von Beuteln. (**HIGH** = stark, **MIDDLE** = mittel, **LOW** = schwach). In Abhängigkeit von der Dicke des Beutels verwendet man die entsprechende Schweißkraft. Je dicker der Beutel, desto größer muss die Kraft zum Schweißen sein.
 9. Den Beutel in die Kammer des Verpackungsgerätes einlegen. Überzeugen Sie sich, ob die gesamte Länge des Beutels auf der Schweißleiste und dass die Folie an der Schweißstelle nicht verbogen ist.
 10. Mit der beweglichen Metallklammer den Beutel auf die Schweißleiste drücken.
 11. Schließen Sie die obere Abdeckung und halten Sie diese kurz. Das Verpackungsgerät geht automatisch in den Betrieb. Die Abdeckung wird angesaugt.
 12. Während der Funktion der Kammer wird ein Unterdruck erzeugt, der ein selbstständiges Öffnen der Abdeckung nicht zulässt. Alle Prozesse erfolgen im Vakuumzustand, die Anzeige und die Uhr zeigen den aktuellen Prozess (Zeit, die bis zum Ende der Erzeugung eines vollständigen Vakuums verbleibt, danach die Schweißzeit und anschließend die Abkühlzeit). Während des Funktionsbetriebes leuchten die Betriebsdioden „**WORKING**“.
 13. Nach Beendigung des Betriebsprozesses erhebt sich die Abdeckung automatisch und auf der Anzeige erscheint „**Ed**“.
 14. Nach Beendigung des Zykluses kommt die Luft zur Kammer zurück, die Abdeckung öffnet sich automatisch und auf der Anzeige erscheint „**Ed**“. Die Abdeckung öffnet sich nicht automatisch, wenn eine Blockadeklammer benutzt wurde. In dem Fall muss man die Klammer entblockieren.
 15. Zwecks Fortführung der Arbeit bei den gleichen Parametern ist es ausreichend, wenn nach dem Einlegen eines weiteren Beutels die Abdeckung des Verpackungsgerätes geschlossen wird.
 16. Nach Beendigung der Arbeit ist das Verpackungsgerät mit der Taste „**OFF**“ auszuschalten, der blaue Schalter an seiner Rückwand auf die Position nach unten zu verstellen und die Elektroleitung vom Netz zu trennen.
- HINWEIS:** Die Öffnung für den Luftdurchzug in der Kammer darf nicht blockiert werden.
- HINWEIS:** Bei einem plötzlichen Ereignis muss man die Taste „STOP“ drücken, um den Prozess der Vakuumverpackung anzuhalten. Die Kammer füllt sich mit Luft und beendet den Prozess, die Abdeckung öffnet sich nach Beendigung des Prozesses. Die Abdeckung öffnet sich nicht automatisch, wenn eine Blockadeklammer benutzt wurde. In dem Fall muss man die Klammer entblockieren.
- HINWEIS: In den Modellen 975251, 975268, 975275 ist der Parameter/die Funktion „GAS“ nicht aktiv.**



HINWEIS

- Das Verpackungsgerät darf ohne Vakuumbbeutel nicht in Betrieb genommen werden. Wenn das erfolgt, verschleißt sich das Heizelement schneller.
- Gerät ausschalten und Stromversorgungsleitung herausziehen, wenn das Gerät für längere Zeit nicht genutzt wird.
- Die Vakuumanzeige kann unter verschiedenen Bedingungen unterschiedliche Werte anzeigen. Auf großer Höhe über dem Meeresspiegel sind die Anzeigen niedriger.
- Keine Vakuumbbeutel verwenden, die während des Schweißens giftige Dämpfe ausscheiden. – verwenden Sie Beutel von Victor VacuumBags.
- Das Verpackungsgerät muss waagrecht

transportiert werden. Der Transport muss entsprechend den in der Verpackung enthaltenen Anleitungen erfolgen.

- Das Gerät muss an einem trockenen, belüfteten Ort bei Raumtemperatur gelagert werden.
- Während des automatischen Öffnens der Acrylabdeckung vorsichtig sein – man kann sich an der geöffneten Abdeckung stoßen.
- Bitte führen Sie keine Reparaturen ohne Konsultation mit einem professionellen Servicedienst durch.
- Es dürfen nur solche Ersatzteile verwendet werden, die dem Gerät beigefügt oder durch den Hersteller empfohlen wurden.

5. FAQ – BRAUCHBARE ZUSATZINFORMATIONEN

Frage: Wie verlängert sich der Haltbarkeitstermin für die Einnahme der vakuumverpackten Produkte?

Antwort: In der Regel verlängert sich der Haltbarkeitstermin für den Verbrauch der vakuumverpackten Produkte um das 3 bis 5fache. Das wird jedoch von der Natur des Produktes, wie man vorher mit ihm umgegangen ist, der Lagertemperatur, den Bedingungen vor und nach der Verpackung, usw. abhängen.

Frage: Was sind die Vorteile einer Vakuumverpackung der Produkte?

Antwort: Die Vorteile einer Vakuumverpackung der Produkte sind sehr zahlreich, u.a. Verlängerung der Haltbarkeit für den Verbrauch, keine Veränderungen im Produkt, keine Gewichtsverluste des Produktes im Zusammenhang mit dem Verdampfen, möglichst einfache Kennzeichnung des Produktes (Datum, Gewicht, Haltbarkeitsdatum, Verwendungszweck), deutliche Verringerung der Wirkung aerober Bakterien, einfachere Lagerung und Kontrolle der Produkte, Reduzierung der

Kosten im Zusammenhang mit der möglichen längeren Lagerung der Produkte, mögliche Stapelung in großen Mengen, ausgezeichnetes Aussehen des verpackten Produktes, größere Produktsicherheit vor Zerstörungen, einfacherer Transport des Produktes, erhöhte qualitative Wertschätzung des gelagerten Produktes durch die Kunden und Verbraucher.

Frage: Welchen Einfluss hat die eingestellte Schweißtemperatur auf das Schweißen des Beutels?

Antwort: Die Einstellung der Schweißtemperatur (**HIGH** = stark, **MIDDLE** = mittel, **LOW** = schwach) ist mit der Funktion des Schweißens verbunden, d.h. wenn man also das Schweißen auf ein niedriges Niveau einstellt (1-2 Sek.), dann sollte die Temperatureinstellung auf dem Niveau von mittel/stark sein, wenn wir dagegen das Schweißen auf ein hohes Niveau einstellen (über 3-4 Sek.), dann sollte die Temperatureinstellung auf dem Niveau von mittel/schwach sein. In jedem Fall bitten wir Sie, die Einstellung an einem Beutel durchzutesten.

DE



Frage: Wie wählt man die entsprechende Vakuumzeit für eine gegebene Größe des Beutels und das zu verpackende Produkt?

Antwort: Je kleiner das mit Vakuum zu verpackende Produkt ist, desto größer muss die eingestellte Zeit zur Erzeugung des Vakuums sein. In der Regel reichen 30 Sekunden, um das Produkt mit einem Gewicht von ca. 300 g in einen Beutel kleiner Größe (16/23 cm) genau zu verpacken. Außerdem muss man auch nicht immer einen sehr hohen Vakuumzustand erzeugen – wenn es notwendig ist, das Produkt ohne Erzeugung eines hohen Vakuums zu schützen, reicht die Zeiteinstellung für das Vakuum von einigen bzw. von einigen wenigen Sekunden aus. Man muss immer einen Test durchführen und eventuell das Produkt erneut verpacken.

Frage: Kann ich vakuummäßig Flüssigkeiten/Soßen verpacken?

Antwort: Ja, man kann mit dem Vakuum auch Flüssigkeiten/Soßen verpacken.

Frage: Kann ich den Beutel verkleinern, um ihn an ein kleineres Produkt anzupassen?

Antwort: Ja, man kann mit einer Schere oder Messer den offenen Teil des Beutels beschneiden.

Frage: Ersetzt die Vakuumverpackung die Aufbewahrung des Produktes im Kühl- oder Gefrierschrank?

Antwort: Nein, die Vakuumverpackung ersetzt nicht die Aufbewahrung des Produktes im Kühl- oder Gefrierschrank, sondern, wenn die Bedingung der entsprechenden Lagertemperatur gegeben ist, wird der Zeitraum der Haltbarkeit verlängert.

Frage: Muss man das Verpackungsgerät vor der Inbetriebnahme vorwärmen?

Antwort: Bei einer Temperatur von 18-24 °C benötigt das Verpackungsgerät nach dem Einschalten max. 3 Minuten bis zur Betriebsbereitschaft. Wenn die Umgebungstemperatur niedriger als 18°C ist, empfehlen wir die Inbetriebnahme des Verpackungsgerätes ca. 7 Minuten nach dem Einschalten mit dem Einstellen der Schweißzeit auf 0 Sekunden – Das Ziel dabei ist, das sich das Öl entsprechend verteilt.

Frage: Was kann man mit einem Vakuumverpackungsgerät verpacken?

Antwort: Artikel, die sich zum Verpacken eignen, d.h. solche, die auf das Vakuum nicht reagieren, d.h. sämtliche Lebensmittel, Metallelemente, Kleidung, Geld, usw.

Frage: Welche Art der Beutel soll man zum Vakuumverpacken verwenden?

Antwort: Wir empfehlen zum Vakuumverpacken die Beutel von Victor VacuumBags, die sich für unsere Geräte eignen. Um sie zu erwerben, setzen Sie sich bitte mit unserem Vertriebspartner oder unserer Firma in Verbindung.

Frage: Wie oft muss man das Öl wechseln oder nachfüllen?

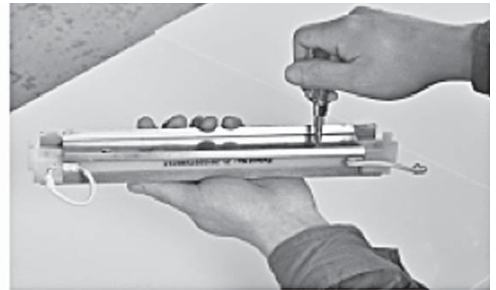
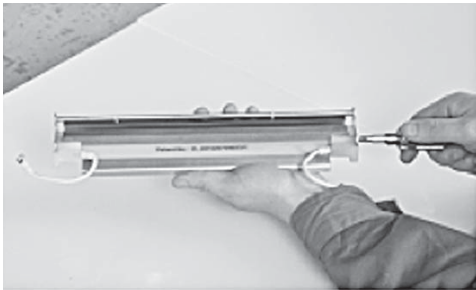
Antwort: Der Ölwechsel durch Ablassen des Öles sollte dann stattfinden, wenn das Öl eine dunkelbraune (schmutzige) Form annimmt bzw. mindestens ein Mal in 6 Monaten. Vor der Inbetriebnahme ist das Nachgießen von Öl bis zum Niveau von ca. der Hälfte der Anzeige notwendig; danach muss man diesen Ölpegel durch Nachgießen auf diesem Niveau halten (bitte kontrollieren Sie den Ölstand ungefähr jeweils nach 1 Monat). Das Öl wird dem Liefersatz beigefügt. Wir empfehlen das Öl von Victor VacuumOil.

Frage: Wie oft muss man das Heizband wechseln?

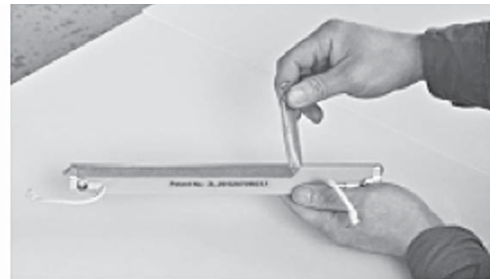
Antwort: Das Heizband muss jeweils nach ca. 180 Betriebsstunden, einschließlich der Schweißzeit für die Beutel, gewechselt werden, d.h. praktisch gesehen nach ca. 20 000 Beuteln, vorausgesetzt, das Schweißen wurde richtig ausgeführt (der Beutel war mit seiner ganzen zu verschließenden Seite auf dem Heizband; das Gerät schweißt nicht, wenn der Beutel auf dem Heizband fehlt und es war keine übertrieben lange Schweißzeit eingestellt). Ein Heizband, das schon verschlissen ist, verändert seine Farbe in schwarz oder hat sichtbare Fehlstellen. Die Ersatzteile werden dem Verpackungsgerät beigefügt. Eine bildliche Anleitung ist nachfolgend dargestellt.



1. Die Leitung vom Bolzen trennen und anschließend das ganze Dichtungsband aus der Unterdruckkammer anheben.



2. Den Druckstab mit Hilfe eines Kreuzschraubenziehers aus dem Druckband montieren, anschließend die Grundplatte aus Nirosta-Stahl (Grundplatte der Gaskammer) ausbauen.



3. Manuelle Demontage der Plastikteile von beiden Seiten des Dichtungsbandes, danach das Dichtungsband abreißen (das Band ist beständig gegen hohe Temperaturen, es ist mit Teflon beschichtet).





4. Die Druckschrauben von beiden Seiten des Dichtungsbandes mit Hilfe eines Imbusschlüssels abschrauben und danach die Heizleitung herausnehmen.

Nach Beendigung der Demontage ist die Installation wie folgt vorzunehmen.



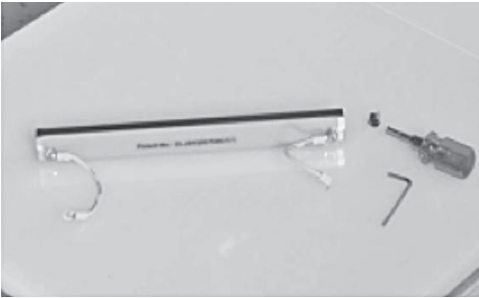
5. Das eine Ende der neuen Heizleitung in die Vertiefung der Befestigung legen und mit dem Schraubenschlüssel anschrauben.



6. Die zweite Seite der Heizleitung in die andere Vertiefung der Befestigung legen und anschließend die übrige Heizleitung mit einem Spezialwerkzeug anschrauben.



7. Die Heizleitung mit einem Imbusschlüssel befestigen und danach den Überschuss der Leitung mit einem Spezialwerkzeug abschneiden.

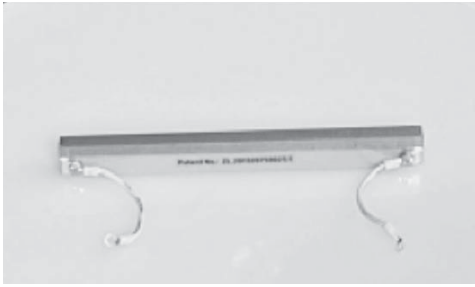


8. Das Dichtungsband mit der entsprechenden Länge an die Heizleitung ankleben.

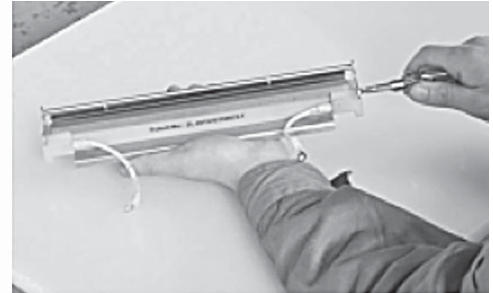
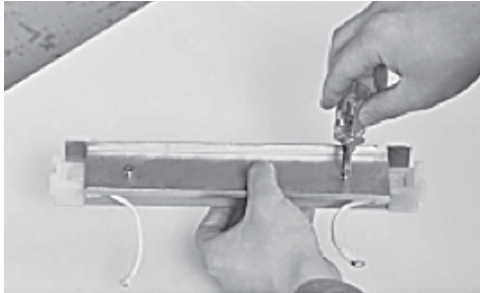


9. Den restlichen Abschnitt des Dichtungsbandes von zwei Seiten abschneiden, um es biegen zu können.



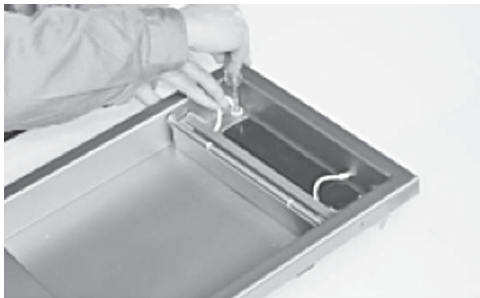


10. Die Plastikteile von zwei Seiten des Dichtungsbandes auflegen.



11. Die Grundplatte aus Nirosta-Stahl und den Druckstab installieren.

DE



12. Die Leitung des kompletten Dichtungsbandes an den Bolzen anschließen und danach das Dichtungsband erneut in der Unterdruckkammer unterbringen, um die Installation zu beenden.

Die neue Befestigung der Heizleitung, das ist ein patentiertes Produkt, das durch unsere Firma entwickelt wurde. Vervielfältigen ist verboten.





INHOUDSOPGAVE

1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	31
2. TECHNISCHE PARAMETERS	32
3. VOORBEREIDING OP GEBRUIK.....	34
4. BESCHRIJVING VACUUM VERPAKKINGSPROCES	35
5. FAQ – AANVULLENDE INFORMATIE	37

Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aanschaf en het gebruik van een Hendi-apparaat! Lees deze handleiding aandachtig door voordat u de machine gebruikt om eventuele schade door onjuist gebruik te voorkomen. Besteed in het bijzonder aandacht aan de veiligheidsvoorschriften.

1. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Onjuist gebruik kan ernstige schade en letsel veroorzaken.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het beoogde doel.
- De fabrikant accepteert geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste behandeling of onjuist gebruik van het apparaat.
- Bescherm het apparaat en de stekker van het netsnoer tijdens gebruik tegen contact met water of andere vloeistoffen. Als het apparaat in het water valt, trek de stekker dan uit het stopcontact en laat het apparaat nakijken door een professional. **Het niet naleven van de instructies in deze handleiding kan levensgevaarlijk zijn.**
- Probeer de behuizing van het apparaat nooit zelf te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker van het netsnoer niet aan met natte handen.
- Inspecteer de staat van de stekker en het netsnoer regelmatig. Als er schade aan de stekker of de kabel wordt geconstateerd, laat het netsnoer dan repareren door een gespecialiseerd reparatiecentrum.
- Als het apparaat is gevallen of anderszins is beschadigd, laat het dan voordat u het opnieuw gebruikt nakijken en repareren, indien nodig, in een gespecialiseerd reparatiecentrum.
- Probeer het apparaat nooit zelf te repareren omdat dit tot levensgevaarlijke situaties kan leiden.
- Bescherm het netsnoer tegen contact met scherpe of warme voorwerpen en open vlammen. Als u het apparaat wilt loskoppelen van het lichtnet, trek dan altijd aan de stekker en niet aan het netsnoer
- Bescherm het netsnoer (of verlengsnoer), zodat niemand het per ongeluk kan loskoppelen van het stopcontact of kan struikelen over het snoer.
- Houd de werkende machine onder controle tijdens gebruik.
- Kinderen zijn zich niet bewust van de gevaren die elektrische apparatuur kan veroorzaken. Laat kinderen nooit elektrische apparatuur gebruiken.
- Als het apparaat niet in gebruik is en voordat het apparaat wordt gereinigd, moet de stekker van het apparaat altijd worden losgekoppeld van het lichtnet door de stekker uit het stopcontact te trekken.
- **Opmerking!** Als het netsnoer is aangesloten op het stopcontact, wordt het apparaat gevoed.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.
- Verplaats het apparaat nooit door aan het netsnoer te trekken.
- Gebruik nooit andere accessoires dan de accessoires die worden meegeleverd met het apparaat.
- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op een stopcontact waarvan de spanning en frequentie overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.
- Voorkom overbelasting.
- Schakel het apparaat na gebruik uit door de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Voordat u het apparaat reinigt of vult, moet u altijd eerst de stekker uit het stopcontact trekken.
- De elektrische installatie dient te voldoen aan de nationale en lokale regelgeving.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of door personen met een gebrek aan kennis en ervaring.

NL



Speciale veiligheidsvoorschriften

- Verplaats het apparaat nooit door aan het net-snoer te trekken.
- Gebruik nooit andere reinigingsmiddelen dan de reinigingsmiddelen die zijn meegeleverd met het apparaat.
- Als het oliepeil daalt tot onder het minimale niveau, kan er brandgevaar ontstaan. Daarom moet er altijd de juiste hoeveelheid olie in het reservoir zitten.
- Gebruik nooit oude olie, omdat dit het risico op brand vergroot.
- Het oliepeil in het reservoir mag het maximale niveau, de MAX-markering op de zijwand van het reservoir, niet overschrijden.

Vorbereiding op het eerste gebruik

- Controleer vóór gebruik of de machine niet is beschadigd. Indien de machine is beschadigd, neem onmiddellijk contact op met uw leverancier. Gebruik de machine NIET.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal en beschermfolie (indien van toepassing).
- Reinig de machine met behulp van lauw water en een zachte doek.
- Tenzij anders aanbevolen, plaats de machine op een vlakke en stabiele vloer.
- Zorg voor voldoende ruimte rond de machine voor een goede ventilatie.
- Plaats het apparaat zo dat de stekker te allen tijde bereikbaar is.

OPMERKING: zorg er, voordat de verpakkingsmachine wordt ingeschakeld, voor dat de pomp is gevuld met olie. Eventuele storingen als gevolg van het vastlopen van de pomp worden niet gedekt door de garantie (u kunt in deze handleiding informatie vinden over het vullen van de pomp).

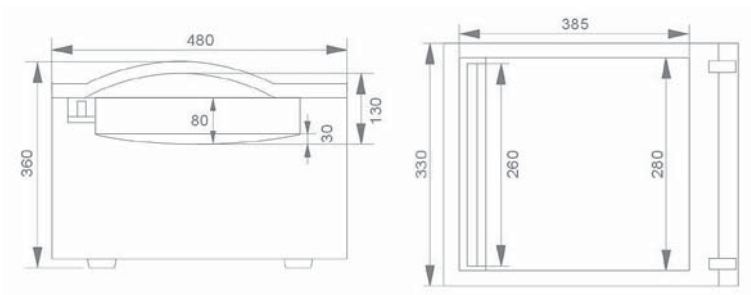
NL

2. TECHNISCHE PARAMETERS

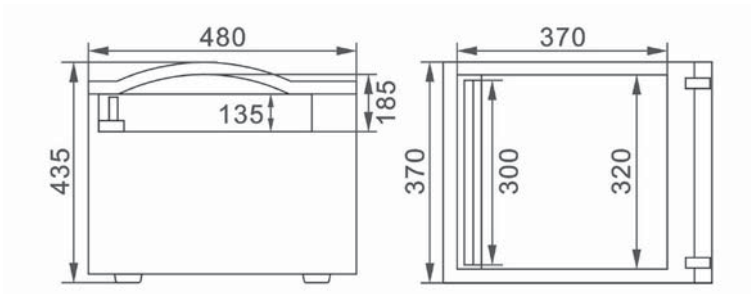
Code	975251	975268	975275
Buitenafmetingen	330x480x(H)360 mm	370x480x(H)435 mm	425x560x(H)460 mm
Kamerafmetingen	280x385x(H)80/130 mm	320x370x(H)135/185 mm	370x450x(H)170/220 mm
Lengte sealbalk	260 mm	300 mm	350 mm
Efficiëntie pomp	10 m ³ /h	10 m ³ /h	20 m ³ /h
Gewicht	36 kg	38 kg	62 kg
Vermogen	370 W	370 W	750 W
Spanning	230 V	230 V	230 V



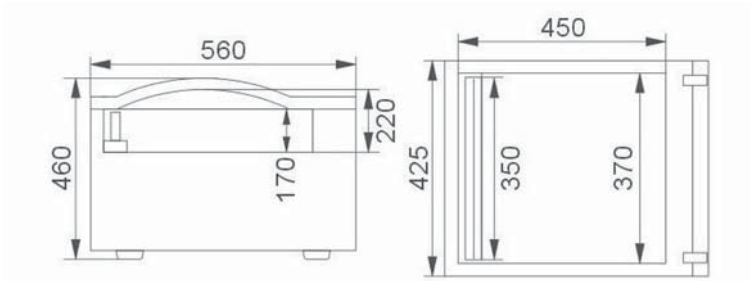
Afmetingen van model: 975251



Afmetingen van model: 975268



Afmetingen van model: 975275



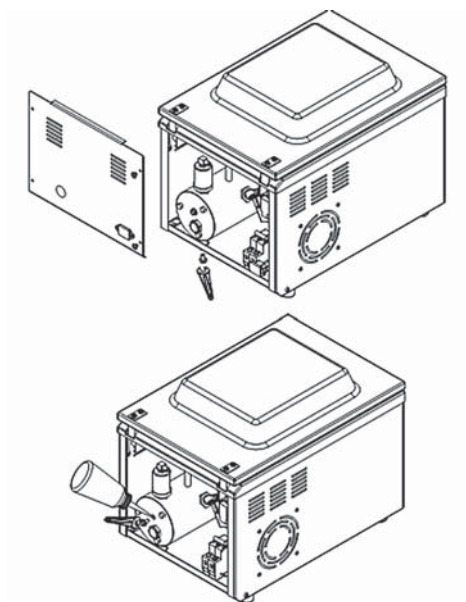
**OPMERKING: BEWAAR DE DOOS VOOR EVENTUEEL TOEKOMSTIG TRANSPORT VAN DE MACHINE!
POTENTIËLE KLACHTEN WORDEN ALLEEN OVERWOGEN ALS DE MACHINE IS GETRANSPORTEERD
IN DE DOOS.**

NL

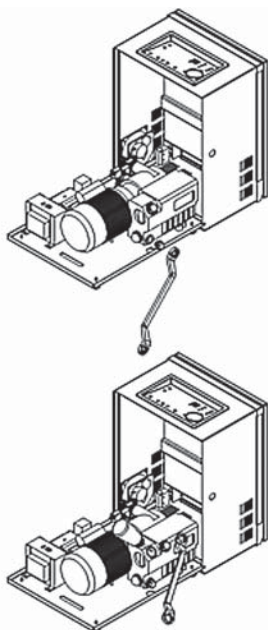


3. VOORBEREIDING OP GEBRUIK

1. Haal de machine uit de houten doos door de bovenkant en één van de zijwanden te verwijderen.
2. Verwijder de verbruiksartikelen uit de kamer van de machine. Giet olie in de oliedispenser (indien de pomp leeg is of het oliepeil te laag is).



3.
HENDI 975251 en 975268
Verwijder het achterpaneel, verwijder de schroef onder het paneel en giet de gebruikte olie weg (draai de schroef daarna terug op zijn plaats), verwijder de schroef van de olievuller, giet de olie uit het oliereservoir (draai de schroef daarna terug op zijn plaats).



- HENDI 975275
Verwijder de aftapschroef en giet de gebruikte olie weg (draai de schroef daarna terug op zijn plaats), verwijder de schroef van de olievuller, giet de olie uit het oliereservoir schroef (draai de schroef daarna terug op zijn plaats).

- Als de machine op een koude plaats heeft gestaan (onder 5°C), wacht dan ca. 1 uur alvorens de machine te gebruiken.
- Sluit het netsnoer aan op het lichtnet.

- Zet de aan/uit-knop (blauwe schakelaar op de achterkant van de machine) in de stand ON (in-schakelen – druk de schakelaar omhoog om de machine in te schakelen).

INSTALLATIE

- Voordat de machine wordt gestart, moet de veiligheidsinformatie en de informatie over het gebruik van de machine in de handleiding worden doorgelezen.
- Zorg ervoor dat het oliepeil minimaal tot 1/2 of 1/3 van de vensterhoogte komt. Als het apparaat in gebruik is, mag het oliepeil niet zakken onder 1/3 van de vensterhoogte. Giet niet teveel

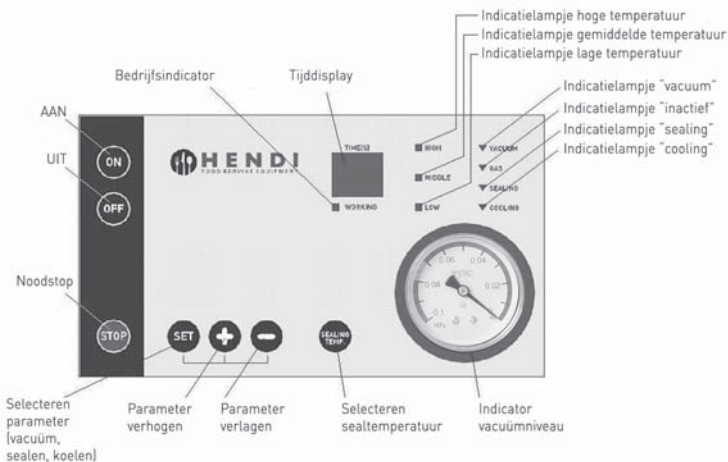
- olie in de machine, omdat de olie dan kan overstromen.
- Plaats de machine in een verticale positie in een goed geventileerde en goed verlichte ruimte, die vrij is van giftige gassen en stof.
- Zorg ervoor dat de machine is geaard.
- Controleer altijd of de bovenklep is geopend voordat de machine wordt ingeschakeld.

VERBUIKSGOEDEREN

- Olie – de olie voor de vacuümpomp moet minimaal eens per 6 maanden worden vervangen. We raden aan gebruik te maken van Victor Vacuüm Oil, die kan worden aangeschaft bij de fabrikant of distributeur.

- Teflonbalk – Vervang indien verbrand. Het niet vervangen van de teflonbalk kan leiden tot schade aan de sealbalk. Teflonbalken kunnen worden aangeschaft bij de fabrikant of distributeur.

4. BESCHRIJVING VAN HET PROCES VACUÛMVERPAKKEN



- Sluit het apparaat aan op het lichtnet.
- Druk de blauwe schakelaar op de achterkant van de machine omhoog.
- Schakel de machine in met behulp van de knop

“ON” – De tekst “-” verschijnt op het tijdsdisplay (voor ongeveer 12 seconden tot een paar minuten). Het veranderen van de instellingen is op dit moment niet mogelijk.



4. Druk op de knop **SET** (selecteren parameter) – Het indicatielampje "**VACUUM**" licht op. Stel de gewenste vacuümwaarde in, druk op "+" om het vacuümniveau te verhogen of op "-" om het vacuümniveau te verlagen. Het tijdbereik is 0-99 seconden. Het resultaat wordt getoond op het tijddisplay.
5. Druk nogmaals op de knop **SET** (selecteren parameter) – Het indicatielampje "**SEALING**" licht op aan te geven dat de sealtijd kan worden ingesteld. Stel de gewenste waarde, druk op "+" om de sealtijd te verhogen of "-" om de sealtijd te verlagen. Het tijdbereik is 0-3,5 seconden. De sealtijd moet geleidelijk worden verhoogd.
6. Druk nogmaals op de knop **SET** (selecteren parameter) – Het indicatielampje "**COOLING**" licht op om aan te geven dat het koelniveau kan worden ingesteld. Stel de gewenste waarde in, druk op "+" om de koeltijd te verhogen of op "-" om de koeltijd te verlagen. Het tijdbereik is 0-9,9 seconden.
7. Druk nogmaals op **SET** – de indicatielampjes van de parameters schakelen uit.
8. Druk herhaaldelijk op de knop **SEALING TEMP** om het sealvermogen in te stellen. Bij elke druk op de knop zal het indicatielampje van het bijbehorende sealvermogen branden (**HIGH** = hoog, **MIDDLE** = gemiddeld, **LOW** = laag). Afhankelijk van de dikte van de zak, zal het juiste sealvermogen worden gebruikt. Hoe dikker de zak, hoe groter het vermogen.
9. Plaats de zak in de kamer van de machine. Zorg ervoor dat de zak over de gehele lengte op de sealbalk is geplaatst en dat de zak niet langs de naad is gevouwen.
10. Druk de zak op de sealbalk met behulp van een metalen klem.
11. Sluit de bovenklep van de machine en houd deze een tijdje vast. De machine begint automatisch te werken. De klep wordt automatisch afgedicht.
12. Tijdens gebruik zal de kamer een vacuüm genereren dat voorkomt dat de klep per ongeluk kan worden geopend.
Alle processen worden in vacuümtoestand uitgevoerd, het display en de timer tonen het huidige proces (resterende tijd die benodigd is voor genereren volledig vacuüm, sealtijd en daarna de koeltijd). Tijdens gebruik zullen de indicatielampjes "**WORKING**" inschakelen.
13. Na het voltooiën zal de klep automatisch ophoog gaan en het bericht "**Ed**" wordt getoond op het display.
14. Na het voltooiën van het cyclus wordt de kamer in de machine weer gevuld met lucht, de klep opent automatisch en de tekst "**Ed**" wordt getoond op het display. De klep opent niet automatisch als er gebruik wordt gemaakt van een vergrendelklem. Ontgrendel de klem om de klep te openen.
15. Als u verder wilt werken met dezelfde parameters, sluit de klep van de machine dan nadat u een nieuwe zak heeft geplaatst.
16. Schakel de machine na het voltooiën van het werk uit door de blauw schakelaar op de achterkant omlaag te drukken en in de stand "OFF" te zetten. Haal daarna de stekker uit het stopcontact.

OPMERKING: zorg ervoor dat de luchtstroom in de kamer van de machine nooit wordt belemmerd.

OPMERKING: druk in een noodgeval op "STOP" om het verpakkingsproces te stoppen. De kamer wordt gevuld met lucht waardoor het proces wordt voltooid. De klep opent nadat het proces is voltooid. De klep opent niet automatisch als er gebruik wordt gemaakt van een vergrendelklem. Ontgrendel de klem om de klep te openen.

OPMERKING: de "GAS" parameter/functie is niet actief bij de modellen 975251, 975268, 975275.

OPMERKING

- Schakel de machine niet in als er geen zak in de machine is geplaatst. Als u dit toch doet, zal het verwarmingselement sneller slijten.
- Schakel de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact als de machine niet wordt gebruikt voor een langere periode.
- De vacuümmeter kan verschillende waarden tonen in verschillende omgevingen. Op grote hoogte zijn de gemeten waarden lager.
- Gebruik geen vacuümzakken die giftige dampen uitstoten tijdens het sealen – gebruik bij voorkeur Victor Vacuum Bags.



- De machine moet horizontaal worden getransporteerd. Het transport moet strikt volgens de instructies op de verpakking worden uitgevoerd.
- De machine moet bij kamertemperatuur worden opgeslagen op een droge, goed geventileerde plaats.
- Wees voorzichtig als de acryl klep automatisch wordt geopend om te voorkomen dat u zich stoot

aan de klep.

- Probeer geen reparaties uit te voeren zonder eerst een professioneel reparatiecentrum te raadplegen.
- Gebruik de reserve-onderdelen die zijn meegeleverd met het apparaat of die worden aanbevolen door de fabrikant.

5. FAQ – AANVULLENDE INFORMATIE

Vraag: Hoeveel langer kunnen producten die vacuüm worden verpakt worden bewaard?

Antwoord: Over het algemeen zijn producten die vacuüm worden verpakt drie tot vijf keer langer houdbaar. Het hangt echter af van het soort product, eerdere behandeling, opslagtemperatuur, omstandigheden voor en na het verpakken, etc.

Vraag: Wat zijn de voordelen van het vacuüm verpakken van mijn producten?

Antwoord: Het vacuüm verpakken van producten heeft vele voordelen, waaronder een langere houdbaarheid, geen veranderingen aan het product, geen gewichtsverlies als gevolg van verdamping, eenvoudige etikettering (datum, gewicht, houdbaarheid, doel), aanzienlijke vermindering van aerobe bacteriën, eenvoudigere opslag en controle van producten, lagere kosten dankzij langere opslag, mogelijkheid tot opslag van grote hoeveelheden, verpakte producten hebben uitstekend uiterlijk, betere bescherming tegen vervuiling, eenvoudiger transport van het product, klanten en consumenten waarderen productkwaliteit beter.

Vraag: Welke invloed heeft de ingestelde sealtemperatuur op het sealen van de zak?

Antwoord: Het instellen van de sealtemperatuur (HIGH = hoog, MIDDLE = gemiddeld, LOW = laag) is gerelateerd aan de sealfunctie. Als het sealniveau laag wordt ingesteld (1-2 seconden), dan moet de temperatuur op het niveau gemiddeld/laag worden ingesteld en als de het sealniveau hoog wordt ingesteld (meer dan 3-4 seconden), dan moet de temperatuur gemiddeld/laag worden ingesteld. We raden aan uw instellingen altijd eerst te testen op een zak.

Vraag: Hoe kies ik de juiste vacuümtijd voor een specifieke zak- en productgrootte?

Antwoord: Hoe kleiner het te verpakken product is, hoe langer de tijd voor het genereren van het vacuüm moet worden ingesteld.

Doorgaans is 30 seconden genoeg om een product van 300g goed in een kleine zak (16/23 cm) te verpakken. Bovendien is het niet altijd nodig om een hoog vacuümniveau te genereren. Als u een product wilt verpakken zonder een hoog vacuümniveau, is een vacuümtijd van twaalf seconden of zelfs een paar seconden al genoeg. U moet uw instellingen altijd testen en het product indien nodig opnieuw verpakken.

Vraag: Kan ik vloeistoffen/sauzen vacuüm verpakken?

Antwoord: Ja, u kunt vloeistoffen en sauzen vacuüm verpakken.

Vraag: Kan ik de zak verkleinen en aanpassen aan een klein product?

Antwoord: Ja, u kunt een schaar of mes gebruiken om de open kant van de zak eraf te knippen of snijden.

Vraag: Als ik mijn voedingsmiddelen vacuüm verpak, moet ik ze dan nog altijd koelen?

Antwoord: Ja, vacuüm verpakken is geen vervanging voor het koelen van voedingsmiddelen. Het verlengt de houdbaarheid onder de juiste opslagomstandigheden.



Vraag: Moet ik de machine voor het inschakelen voorverwarmen?

Antwoord: Bij een temperatuur van 18-24°C, heeft de machine na het inschakelen max. 3 min nodig om klaar te zijn voor gebruik. Als de omgevings-temperatuur lager is dan 18°C, raden we aan de machine 7 minuten nadat deze is ingeschakeld op te starten en de sealtijd in te stellen op 0 seconden om de olie goed te verdelen.

Vraag: Welke producten kunnen vacuüm worden verpakt?

Antwoord: U kunt alle producten die vacuümbe-stending zijn vacuüm verpakken, bijv. voedings-middelen, metalen onderdelen, kleding, geld, etc.

Vraag: Welk type zak moet ik gebruiken voor het vacuüm verpakken van producten?

Antwoord: Wij adviseren gebruik te maken van Vic-tor Vacuum Bags, die speciaal voor onze machines worden gemaakt. Neem contact op met uw distri-buteur of ons bedrijf.

Vraag: Hoe vaak moet ik de olie vervangen of aanvullen?

Antwoord: De olie moet worden vervangen, d.w.z. gedraineerd nadat deze een donkerbruine (vieze) kleur heeft gekregen of minimaal iedere 6 maan-den.

Voordat de machine wordt gestart, is het noodza-kelijk om het reservoir half te vullen met olie en daarna dit peil aan te houden door regelmatig olie bij te vullen (controleer het oliepeil elke maand). De olie wordt met de machine meegeleverd. We adviseren gebruik te maken van Victor Vacuum Oil.

Vraag: Hoe vaak moet ik de sealbalk vervangen?

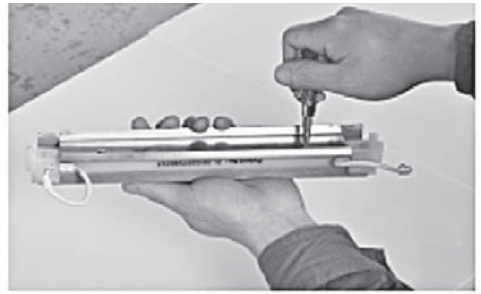
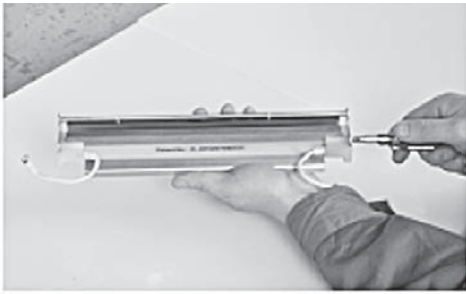
Antwoord: De sealbalk moet nadat het apparaat ca. 180 uur is gebruikt voor het sealen van zakken worden vervangen. Dit betekent dat er ca. 200,000 zakken zijn geseald, ervan uitgaande dat het seal-en correct is uitgevoerd (de zak is met de open zij-de op de balk geplaatst, de machine is niet gebruikt zonder eerst een zak te plaatsen en de sealtijd is juist ingesteld). Een versleten sealbalk is zwart van kleur of heeft zichtbare afwijkingen. Er worden reserve-onderdelen meegeleverd met de verpak-kingsmachine. Afbeeldingen en instructies vindt u hieronder.

NL



1. Koppel de kabel los van de pin en haal daarna de gehele sealbalk uit de vacuümkamer.





2. Verwijder de drukstaaf met behulp van een kruiskopschroevendraaier uit de sealbalk en verwijder daarna de roestvaststalen bodemplaat (bodemplaat van de gaskamer).



3. Demonteer handmatig de plastic onderdelen aan beide zijden van de sealbalk en trek daarna de sealtape (tape met Teflon-coating, bestand tegen hoge temperaturen) van de sealbalk af.

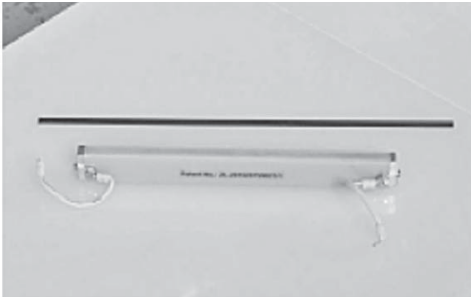
NL



4. Verwijder de drukschroeven aan beide zijden van de sealbalk met behulp van een inbussleutel en verwijder vervolgens de verwarmingsdraad.



Na het voltooiën van de demontage, moet de installatie als volgt worden uitgevoerd.



5. Plaats één uiteinde van de nieuwe verwarmingsdraad in de uitsparing van de bevestiging en draai aan met een steeksleutel.

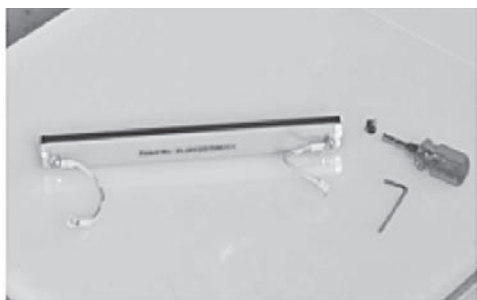


6. Plaats het andere uiteinde van de verwarmingsdraad in de uitsparing van de andere bevestiging en gebruik speciaal gereedschap om het resterende deel van de draad goed vast te zetten.



7. Draai de verwarmingsdraad aan met behulp van een inbusleutel en snij of knip daarna het overbodige deel van de draad af.

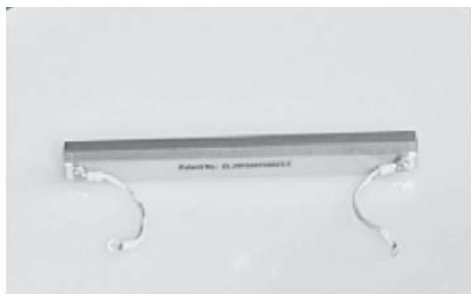
NL



8. Plak sealtape met de juiste lengte op de verwarmingsdraad.

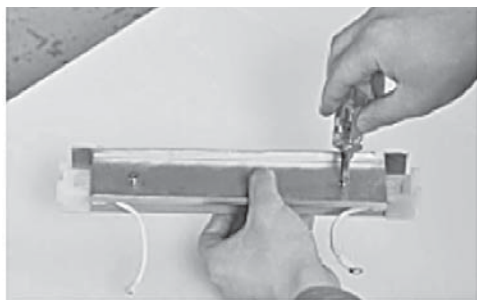


9. Snij of knip aan beide uiteinden het overbodige deel van de sealtape af, zodat de tape kan worden gevouwen

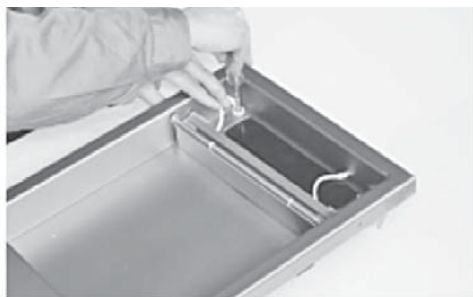


10. Monteer de plastic delen aan beide uiteinden van de sealbalk.





11. Installeer de roestvaststalen bodemplaat en drukstaaf.



NL

12. Sluit de kabel van de gehele sealbalk aan op de pin, plaats de sealbalk daarna terug in de vacuümkamer om de installatie te voltooien.

Het monteren van de nieuwe verwarmingsdraad is gepatenteerd door ons bedrijf. Kopiëren is verboden.



SPIS TREŚCI

1. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA	45
2. PARAMETRY TECHNICZNE	46
3. POSTĘPOWANIE PRZED INSTALACJĄ.....	48
4. INSTRUKCJA DZIAŁANIA PROCESU PAKOWANIA PRÓŻNIOWEGO	49
5. FAQ - PRZYDATNE INFORMACJE DODATKOWE	51



Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Hendi. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

1. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W przypadku, gdyby przez nieuwagę urządzenie wpadło do wody, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalistom. **Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.**
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i kabla. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub kabla, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - **może to spowodować zagrożenie życia.**
- Chroń kabel zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i chroń go przed otwartym ogniem. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z kontaktu, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za kabel.
- Zabezpiecz kabel (lub przedłużacz), aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z kontaktu ani się o niego nie potknął.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Dzieci nie uświadamiają sobie zagrożenia, jakie może spowodować użytkowanie urządzeń elektrycznych. Nigdy nie pozwalaj dzieciom postugiwać się elektrycznymi urządzeniami.
- Gdy urządzenie nie jest użytkowane oraz zawsze przed czyszczeniem odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z kontaktu.
- **Uwaga!** Jeżeli wtyczka kabla zasilającego jest podłączona do kontaktu, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie ciągnij urządzenia za kabel zasilający.
- Nie używaj akcesoriów innych niż dostarczone z urządzeniem.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda o natężeniu i częstotliwości zgodnej z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Unikać przeciążenia.
- Po użyciu wyłączyć urządzenie wyjmując wtyczkę z gniazda.
- Przed napiętnieniem lub czyszczeniem zawsze należy wyjmować wtyczkę z gniazda.
- Instalacja elektryczna musi odpowiadać krajowym i lokalnym przepisom.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono ostabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia.

PL



Szczególne przepisy bezpieczeństwa

- Nigdy nie ciągnij urządzenia za kabel zasilający.
- Nie stosuj żadnych dodatkowych środków oprócz tych, które zostały dostarczone wraz z urządzeniem.
- Jeśli poziom oleju spadnie poniżej minimum, pojawi się zagrożenie pożarowe. Dlatego należy zawsze zadbać o wystarczającą ilość oleju w pojemniku.
- Nie wolno używać starego oleju, ponieważ zwiększa to zagrożenie pożarowe.
- Poziom oleju w zbiorniku nigdy nie powinien przekraczać oznaczenia MAX znajdującego się na bocznej ścianie zbiornika.

Przygotowanie przed pierwszym użyciem

- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń niezwłocznie skontaktuj się ze swoim dostawcą i NIE korzystaj z urządzenia.
- Zdjąć całe opakowanie i folię ochronną (o ile dotyczy).
- Wyczyścić urządzenie przy pomocy letniej wody i miękkiej szmatki.
- O ile nie zalecono inaczej, ustawić urządzenie na płaskim i stabilnym podłożu.
- Zapewnić wystarczającą przestrzeń wokół urządzenia, aby umożliwić wentylację urządzenia.
- Ustaw urządzenie tak, aby mieć zawsze dobry dostęp do wtyczki.

UWAGA : przed włączeniem pakowaki do prądu upewnij się, że w pompie jest olej. Wszelkie awarie wynikające z zatarcia pompy nie będą podlegać naprawom gwarancyjnym (informacje nt. napełniania pompy olejem w instrukcji).

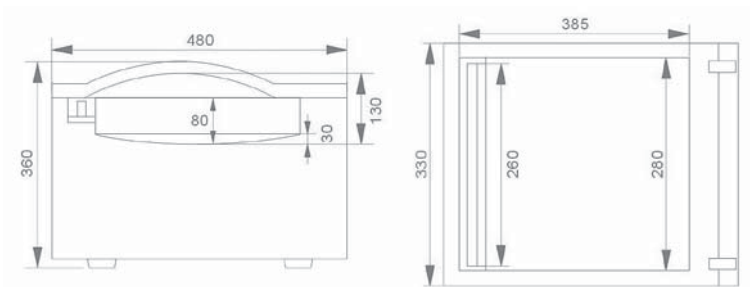
PL

2. PARAMETRY TECHNICZNE

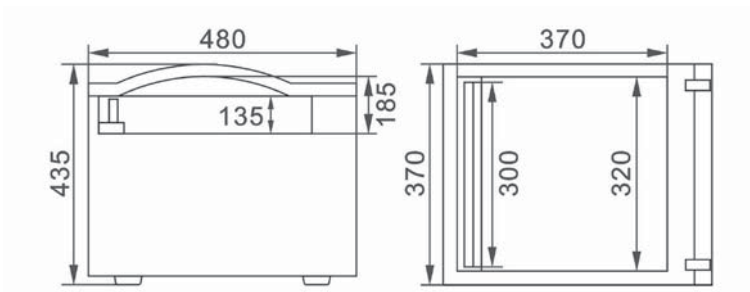
Kod	975251	975268	975275
Wymiary zewnętrzne	330x480x(H)360 mm	370x480x(H)435 mm	425x560x(H)460 mm
Wymiary komory	280x385x(H)80/130 mm	320x370x(H)135/185 mm	370x450x(H)170/220 mm
Dł. listwy zgrzewającej	260 mm	300 mm	350 mm
Wydajność pompy	10 m ³ /h	10 m ³ /h	20 m ³ /h
Waga	36 kg	38 kg	62 kg
Moc	370 W	370 W	750 W
Napięcie	230 V	230 V	230 V



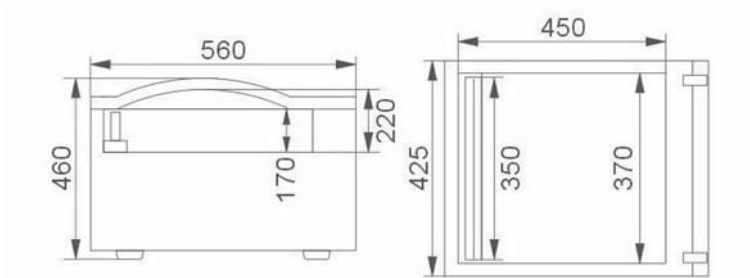
Wymiary modelu: 975251



Wymiary modelu: 975268



Wymiary modelu: 975275



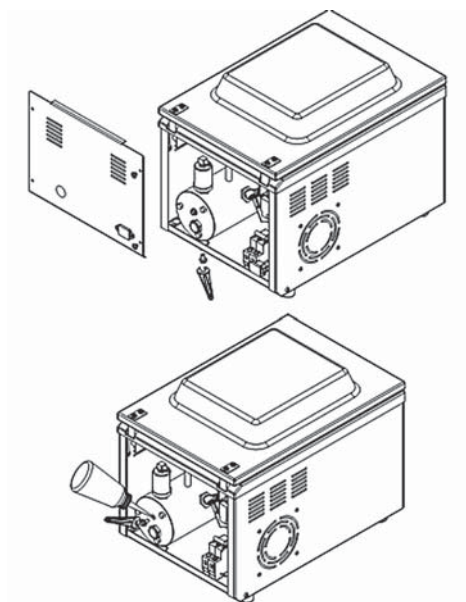
**WAŻNE: ZACHOWAJ SKRZYŃ W RAZIE KONIECZNOŚCI TRANSPORTU MASZyny!
POTENCJALNE REKLAMACJE BĘDĄ UWZGLĘDNIANE JEDYNIĘ PRZY TRANSPORCIE
MASZyny W SKRZYŃ.**

PL



3. POSTĘPOWANIE PRZED INSTALACJĄ

1. Wyjmij pakowarkę z drewnianej skrzyni odkręcając górną i jedną z bocznych ścianek.

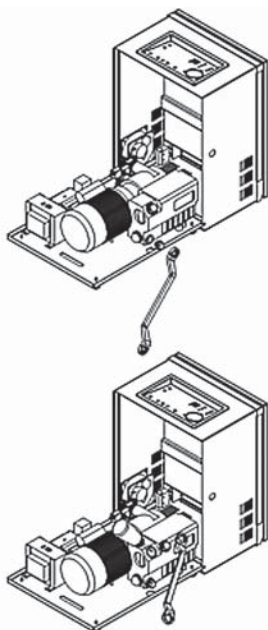


2. Wyjmij z komory pakowarki materiały eksploatacyjne. Wlej olej do dozownika oleju (jeśli pompa jest pusta lub poziom oleju jest niewystarczający)

3.
HENDI 975251 i 975268

Zdemontować płytę tylną, wykręcić śrubę spod spodu płyty i spuścić zużyty olej (po spuszczeniu oleju wkręcić śrubę z powrotem), wykręcić śrubę wlewu oleju, następnie wlać olej z pojemnika oleju (wkręcić śrubę po wlewie oleju).

PL



HENDI 975275

Wykręcić śrubę spustową oleju i spuścić zużyty olej (po spuszczeniu oleju wkręcić śrubę z powrotem), wykręcić śrubę wlewu oleju, następnie wlać olej z pojemnika oleju (wkręcić śrubę ponownie po wlewie oleju).



4. Jeśli maszyna była wcześniej w zimnym pomieszczeniu (poniżej 5°C) pozostaw ją na ok. godzinę bez rozruchu.
5. Podłącz kabel do instalacji.
6. Ustaw włącznik (z tyłu maszyny niebieski hebelek) w pozycję ON (włączone – hebelek uniesiony ku górze).

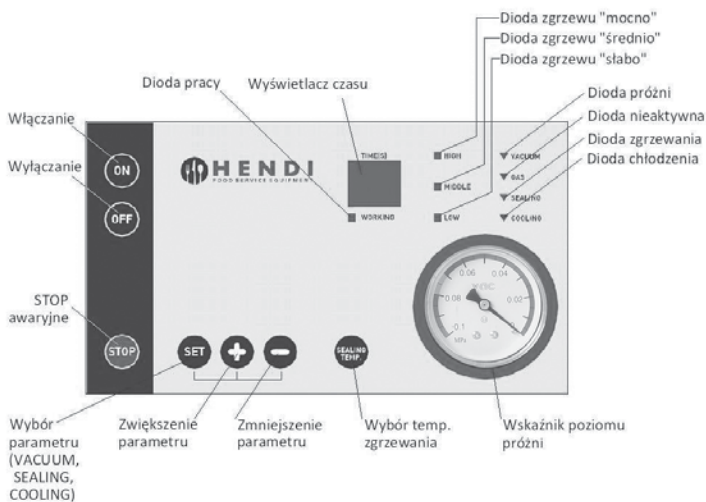
INSTALACJA

7. Przed uruchomieniem, proszę przeczytać instrukcję obsługi dotyczącą zasady działania oraz środków bezpieczeństwa.
8. Upewnij się, że poziom oleju to min 1/2 lub 1/3 wysokości okienka. Gdy maszyna pracuje, olej nie powinien być niższy niż 1/3 wysokości okienka. Nie napętniać przesadnie, gdyż grozi to przelaniem oleju.
9. Maszynę należy ustawić w pozycji poziomej w dobrze wentylowanym i jasnym pomieszczeniu bez dostępu toksycznych gazów lub mocnego pylenia.
10. Upewnij się, czy maszyna ma uziemienie.
11. Zawsze sprawdź czy górna pokrywa jest otwarta przed włączeniem urządzenia.

MATERIAŁY EKSPLOATACYJNE

- Olej – olej do pompy próżniowej należy wymienić co najmniej raz na 6 miesięcy. Rekomendujemy olej Victor Vacuum Oil dostępny u producenta bądź dystrybutora.
- Pasek Teflonowy – Należy wymienić w momencie przypalenia. Niezastosowanie się grozi uszkodzeniem listwy grzewącej. Paski teflonowe do nabycia u producenta lub dystrybutora.

4. INSTRUKCJA DZIAŁANIA PROCESU PAKOWANIA PRÓŻNIOWEGO



1. Podłącz pakowarkę do prądu.
2. Ustaw niebieski przetłącznik na tylnej ścianie pakowarki w pozycji ku górze.
3. Włącz maszynę przyciskiem „ON” - zaświeci się

„- -” na wyświetlaczu TIME(S). (trwa to od kilku-nastu sekund do kilku minut). Niemożliwe jest w tym czasie zmiana w ustawieniach maszyny.



4. Naciśnij przycisk **SET** (wybór parametru) – Zaświeci się wtedy dioda „**VACUUM**”. Ustaw żądaną wartość próżni naciskając przyciski „+” celem zwiększenia lub „-” celem zmniejszenia poziomu próżni. Zakres czasowy to 0-99 sekund. Wynik wyświetla się na wyświetlaczu TIME(S).
5. Ponownie naciśnij przycisk **SET** (zmiana na kolejny parametr) – Zaświeci się dioda „**SEALING**” sygnalizująca ustawienie czasu zgrzewania woreczków. Ustaw żądaną wartość naciskając przyciski „+” celem zwiększenia lub „-” celem zmniejszenia czasu zgrzewania. Zakres czasowy to 0-3,5 sekund. Powinno się stopniowo zwiększać czas zgrzewania opakowań.
6. Ponownie naciśnij przycisk **SET** (zmiana na kolejny parametr) – Zaświeci się dioda „**COOLING**” sygnalizująca ustawienie poziomu chłodzenia. Ustaw żądaną wartość naciskając przyciski „+” celem zwiększenia lub „-” celem zmniejszenia czasu chłodzenia. Zakres czasowy to 0-9,9 sekund.
7. Ponownie naciśnij przycisk **SET** – diody parametrów zgasną.
8. Naciskaj kilka razy przycisk **SEALING TEMP** aby ustawić siłą z jaką maszyna ma zgrzać woreczek próżniowy. Każde naciśnięcie powoduje zapalenie się kolejnej diody siły zgrzania woreczków (**HIGH** = mocno, **MIDDLE** = średnio, **LOW** = słabo). W zależności od grubości woreczka używa się odpowiedniej siły zgrzewania. Im woreczek grubszy, tym większej siły się używa.
9. Włóż woreczek do komory pakowarki. Upewnij się czy cała długość woreczka jest na listwie zgrzewającej i że folia nie jest zagięta na zgrzewie.
10. Przyciśnij woreczek na listwie zgrzewającej ruchomą metalową kłamrą.
11. Zamknij górną pokrywę pakowarki i przytrzymaj przez chwilę. Pakowarka automatycznie rozpocznie pracę. Pokrywa zostanie zassana.
12. Podczas działania komora wytworzy podciśnienie, które nie dopuści do samoistnego otwarcia pokrywy.
Wszystkie procesy odbywają się w stanie próżni, wyświetlacz oraz zegar pokazują aktualny proces (czas pozostały do końca wytworzenia pełnej próżni, potem czas zgrzewania, następnie czas chłodzenia). Podczas pracy świecą się diody pracy „**WORKING**”.
13. Po zakończeniu procesu pracy pokrywa uniesie się automatycznie a na wyświetlaczu pojawi się „**Ed**”.
14. Po zakończeniu cyklu, powietrze jest przywracane do komory, pokrywa otwiera się automatycznie a na wyświetlaczu pojawi się „**Ed**”. Pokrywa nie otworzy się samoistnie jeśli użyta została kłamra blokująca. Należy wówczas odblokować kłamrę.
15. Celem kontynuacji pracy przy tych samych parametrach wystarczy po włożeniu kolejnego woreczka zamknąć pokrywę pakowarki.
16. Po zakończeniu pracy wytnij pakowarkę przyciskiem „**OFF**”, przełącz niebieski przełącznik na tylnej ścianie pakowarki na pozycję ku dołowi i odłącz przewód elektryczny od sieci.

UWAGA: nie wolno blokować otworu przepływu powietrza w komorze.

UWAGA: W nagłym przypadku naciśnij przycisk „**STOP**” aby zatrzymać proces pakowania próżniowego. Komora napełni się powietrzem kończąc proces, pokrywa otworzy się po zakończeniu procesu. Pokrywa nie otworzy się samoistnie jeśli użyta została kłamra blokująca. Należy wówczas odblokować kłamrę.

UWAGA: w modelach 975251, 975268, 975275 parametr/funkcja „GAS” nie jest aktywna.

UWAGA

- Nie należy uruchamiać maszyny bez woreczka próżniowego w środku. Jeśli to nastąpi, element grzewczy szybciej się zużyje.
- Wytącz maszynę i wyjmij kabel zasilający podczas gdy maszyna jest dłuższy czas nieużytkowana.
- Wskaźnik próżni może wskazywać inne wartości w różnych warunkach. Na dużej wysokości nad poziomem morza wskazania licznika są niższe.
- Nie należy używać woreczków próżniowych, które wydzielają trujące opary podczas zgrzewania – stosuj worki dedykowane Victor VacuumBags.
- Maszyna musi być transportowana poziomo. Transport musi odbywać się zgodnie z instrukcjami zawartymi na opakowaniu.
- Urządzenie musi być przechowywane w suchym, przewiewnym miejscu o temperaturze pokojowej.



- Proszę zachować uwagę podczas automatycznego otwierania akrylowej pokrywy – możliwość uderzenia przez otwierającą się pokrywę.
- Proszę nie dokonywać napraw bez konsultacji

z profesjonalnym serwisem.

- Należy używać części zamiennych dołączonych do maszyny lub rekomendowanych przez producenta.

5. FAQ - PRZYDATNE INFORMACJE DODATKOWE

Pytanie: Jak bardzo przedłuża się termin przydatności do spożycia produktów zapakowany próżniowo?

Odpowiedź: Z reguły termin przydatności do spożycia produktów zapakowany próżniowo przedłuża się od 3 do 5 razy. Będzie to jednak zależało od natury produktu, wcześniejszego z nim się obchodzenia, temperatury przechowania, warunków przed i po zapakowaniu, itp.

Pytanie: Jakie są zalety pakowania próżniowego produktów?

Odpowiedź: Zalety pakowania próżniowego produktów są bardzo liczne, m.in.: przedłużony okres przydatności do spożycia, brak zmian na produkcie, brak strat na wadze produktu związanych z parowaniem, możliwość łatwego oznakowania produktu (data, waga, termin ważności, przeznaczenie), znacząco zmniejszone działanie bakterii aerobowych, łatwiejsze przechowywanie i kontrola produktów, redukcja kosztów związana z możliwością dłuższego przechowywania produktów, możliwość składowania w dużych ilościach, doskonały wygląd zapakowanego produktu, większe bezpieczeństwo produktu przed zanieczyszczeniami, łatwiejszy transport produktu, zwiększone docenienie jakości przechowywanego produktu przez klientów i konsumentów.

Pytanie: Jaki wpływ na zgrzanie worka ma ustawienie temperatury zgrzewu?

Odpowiedź: Ustawienie temperatury zgrzewu (**HIGH** = mocno, **MIDDLE** = średnio, **LOW** = słabo) jest powiązane z funkcją zgrzewania, więc jeśli ustawimy zgrzewanie na niski poziom (1-2 sek.), wntczas ustawienie temperatury powinno być na poziomie średnio/mocno, jeśli natomiast ustawimy zgrzewanie na wysoki poziom (powyżej 3-4 sek.), wówtczas ustawienie temperatury powinno być na poziomie średnio/słabo. W każdym przypadku proszę przetestować ustawienie na jednym worku.

Pytanie: Jak dobrać odpowiedni czas próżni do danej wielkości worka i pakowanego produktu?

Odpowiedź: Im mniejszy produkt pakujemy próżniowo, tym większy czas generowania próżni musimy ustawić.

Z reguły 30 sekund staczy aby dokładnie zapakować produkt o wadze ok. 300g w worku małej wielkości (16/23 cm). Poza tym, nie zawsze potrzebujemy wytworzyć bardzo wysoki stan próżni – gdy potrzebujemy zabezpieczyć produkt bez wytworzenia dużej próżni, wystarczy kilkanaście a nawet kilka sekund na ustawieniu czasu próżni. Zawsze należy przeprowadzić test i ewentualnie zapakować produkt po raz kolejny.

Pytanie: Czy mogę pakować próżniowo płyny/sosy?

Odpowiedź: Tak, można pakować próżniowo płyny lub sosy.

Pytanie: Czy mogę zmniejszyć worek aby dostosować go do małego produktu?

Odpowiedź: Tak, można obciąć nożyczkami lub nożem otwartą część worka.

Pytanie: Czy pakowanie próżniowe zastępuje przechowywanie produktu w lodówce lub zamrażarce?

Odpowiedź: Nie, pakowanie próżniowe nie zastępuje przechowywania produktu w lodówce lub zamrażarce, lecz przedłuża okres trwałości zachowując warunek odpowiedniej temperatury przechowywania.



Pytanie: Czy pakowarka musi się rozgrzać przed uruchomieniem?

Odpowiedź: W temperaturze 18-24 stopnia Celsjusza pakowarka po włączeniu potrzebuje max. 3 minut na gotowość do pracy. Jeśli temperatura otoczenia jest niższa niż 18 stopni Celsjusza, zalecamy uruchomienie maszyny po czasie ok. 7 minut od włączenia z ustawieniem czasu zgrzewania na 0 sekund – celem tego jest odpowiednie rozprzodzenie oleju.

Pytanie: Co mogę pakować próżniowo w pakowarce próżniowej?

Odpowiedź: Artykuły nadające się do pakowania to takie, które nie reagują na stan próżni, czyli wszelka żywność, elementy metalowe, ubrania, pieniądze, itp.

Pytanie: Jaki rodzaj worków mam używać do pakowania próżniowego?

Odpowiedź: Rekomendujemy worki do pakowania próżniowego Victor VacuumBags, które są dedykowane do naszych maszyn. Skontaktuj się ze swoim dystrybutorem lub naszą firmą celem ich nabycia.

Pytanie: Jak często muszę wymieniać lub uzupełniać olej?

Odpowiedź: Wymiana przez spuszczenie oleju powinno mieć miejsce gdy olej przybierze ciemnobrunatną [brudną] formę lub minimum raz na 6 miesięcy. Przed uruchomieniem jest konieczne wlanie oleju do poziomu ok. połowy wskaźnika, potem należy utrzymywać jego stan na tym poziomie przez dolewanie (proszę kontrolować stan oleju co ok. miesiąc). Olej jest dołączony do zestawu. Do pakowarki rekomendujemy olej VictorVacuumOil.

Pytanie: Jak często muszę wymieniać pasek zgrzewający?

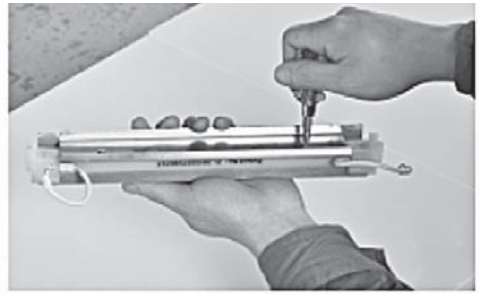
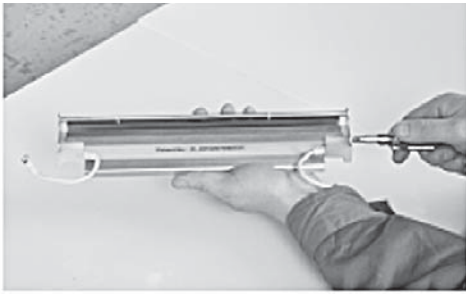
Odpowiedź: Pasek zgrzewający należy wymieniać co ok. 180 godzinach łącznego czasu zgrzewania worków, czyli w praktyce co ok. 200 000 worków, zakładając, że zgrzania były wykonane prawidłowo (worki były cała zamykającą stroną na pasku, maszyna nie zgrzewała przy braku worka na pasku, nie był ustawiony przesadnie długi czas zgrzewu). Pasek który jest już zużyty zmienia kolor na czarny lub ma widoczne ubytki. Części zamienne są dołączone do pakowarki. Instrukcja obrazkowa poniżej.

PL

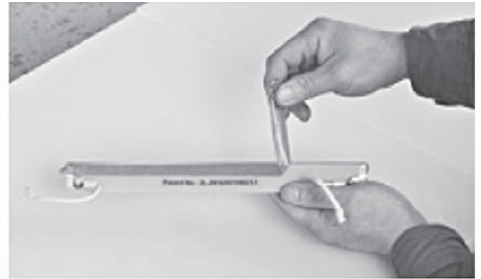
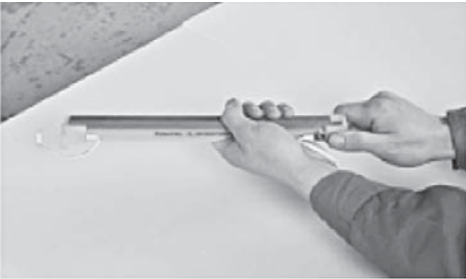


1. Odtąć przewód od trzpienia, następnie podnieść całą pasek uszczelniającą z komory podciśnieniowej.





2. Wymontować pałeczkę dociskową z paska dociskowego za pomocą wkrętaka krzyżakowego, a następnie wymontować podstawę ze stali nierdzewnej (podstawa komory gazowej).



3. Ręcznie zdemontować części plastikowe z dwóch stron paska uszczelniającego, a następnie odciąć taśmę uszczelniającą (taśmę odporną na wysokie temperatury, powlekaną Teflonem).

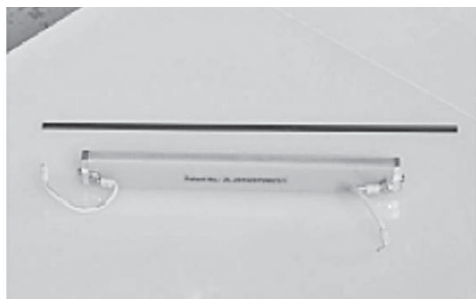
PL



4. Wykręcić śruby dociskowe z dwóch stron paska uszczelniającego za pomocą klucza imbusowego, a następnie wyjąć przewód grzewczy.



Po zakończeniu demontażu, przeprowadzić instalację w następujący sposób.



5. Włożyć jedną końcówkę nowego przewodu grzewczego do zagłębienia mocowania i dokręcić kluczem płaskim.



6. Umieścić drugą stronę przewodu grzewczego w drugim zagłębieniu mocowania, a następnie dokręcić pozostały przewód grzewczy specjalnym narzędziem.



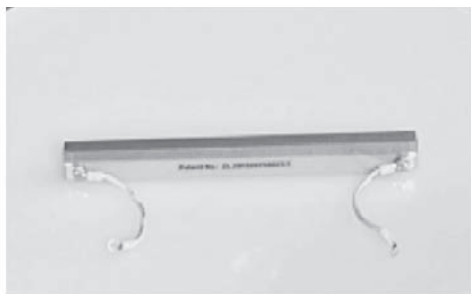
7. Zamocować przewód grzewczy kluczem imbusowym, następnie odciąć nadmiar przewodu narzędziem specjalnym.



8. Przykleić taśmę uszczelniającą o odpowiedniej długości do przewodu grzewczego.

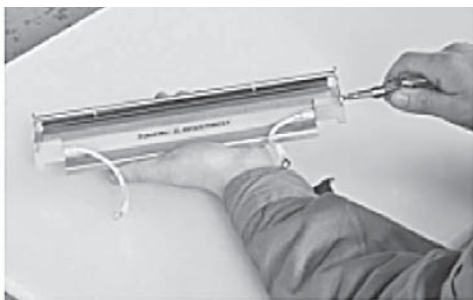
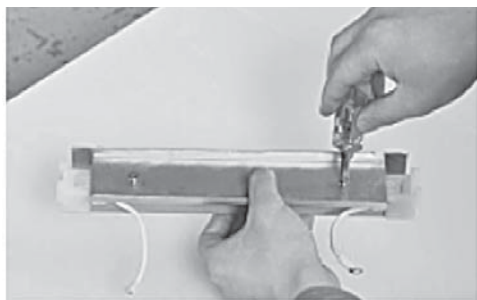


9. Odciąć pozostały odcinek taśmy uszczelniającej z dwóch stron, aby móc ją zagiąć.

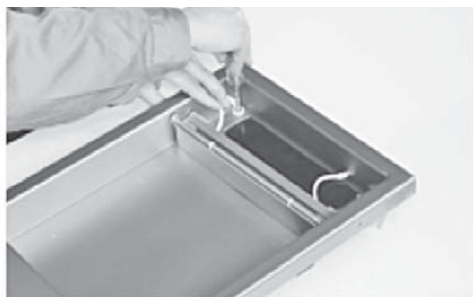


10. Nałożyć plastikowe części z dwóch stron paska uszczelniającego.





11. Zainstalować podstawę ze stali nierdzewnej oraz pateczkę dociskową.



PL

12. Podłączyć przewód kompletnego paska uszczelniającego do trzpienia, a następnie umieścić pasek uszczelniający ponownie w komorze podciśnieniowej, aby zakończyć instalację.

Nowe mocowanie przewodu grzewczego to opatentowany produkt opracowany przez naszą firmę. Powielanie zabronione.





TABLE DE MATIÈRES

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	59
2. PARAMETRES TECHNIQUES	60
3. PROCEDURE AVANT L'INSTALLATION	62
4. FONCTIONNEMENT ET PROCESSUS DE L'EMBALLAGE SOUS VIDE	63
5. FAQ - INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES	65



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de HENDI. Veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- L'utilisation abusive et l'exploitation incorrecte de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but pour lequel il a été conçu.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Lors de l'utilisation protégez l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. **Le non-respect de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.**
- N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas aucuns objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise électrique avec les mains mouillées.
- N'utilisez pas l'appareil si celui-ci est tombé ou s'il a subi un choc pour toute autre raison. Dans ce cas, faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé à qui vous confierez la réparation le cas échéant.
- Ne tentez pas de réparer vous-même l'appareil. **Cela présente un risque d'accident mortel.**
- Veillez à tenir le cordon électrique éloigné de tout objet coupant ou chaud et à l'écart des flammes. Pour débrancher la prise électrique, saisissez toujours la prise et ne tirez jamais directement sur le cordon.
- Veillez à disposer le cordon électrique (ou la rallonge) de sorte que l'appareil ne puisse pas être débranché accidentellement et que personne ne trébuche sur le cordon.
- Surveillez continuellement l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement.
- Les enfants ne sont pas conscients de l'usage correct des appareils électriques. Pour cette raison, ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils électriques sans surveillance.
- Débranchez toujours la prise électrique lorsque l'appareil n'est pas utilisé et lors de son nettoyage.
- **Attention!** Tant que la prise électrique est branchée, l'appareil demeure sous tension.
- Arrêtez l'appareil avant de débrancher la prise électrique.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon électrique.
- N'utilisez pas d'accessoires qui n'ont pas été livrés avec l'appareil.
- Branchez l'appareil seulement sur une prise de courant avec la tension et les fréquences indiquées sur la plaque indiquant le type.
- Evitez toute surcharge.
- Après utilisation, débranchez l'appareil en retirant la fiche de la prise de courant.
- Débranchez aussi toujours l'appareil quand vous le remplissez ou le nettoyez.
- L'installation électrique doit satisfaire aux règles nationales et locales en vigueur.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes, à moins qu'une personne responsable de leur sécurité assure la supervision ou donne des instructions en ce qui concerne l'utilisation de l'appareil.

FR



Consignes particulières de sécurité

- Ne portez jamais l'appareil par le cordon électrique.
- N'utilisez pas d'accessoires qui n'ont pas été livrés avec l'appareil.
- Si le niveau d'huile descend en dessous du minimum, il y aura le risque d'incendie. Pour ces raisons, veillez à assurer la quantité d'huile suffisante dans le réservoir.
- N'utilisez pas de l'huile usée puisque cela augmente le risque d'incendie.
- Le niveau d'huile ne doit jamais dépasser le niveau MAX désigné sur la paroi latérale du réservoir.

Préparation avant la première utilisation

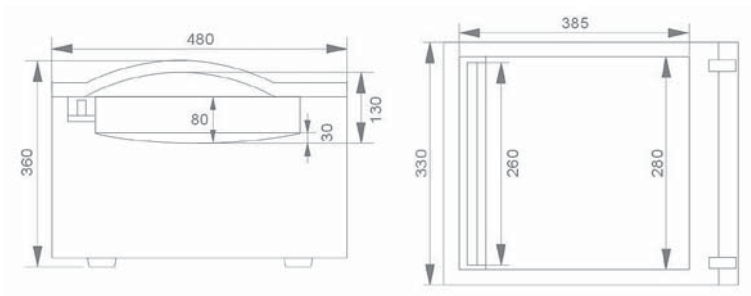
- Assurez-vous que l'appareil est intact. S'il est endommagé, contactez immédiatement votre fournisseur et N'UTILISEZ PAS l'appareil.
- Enlevez tout le matériel d'emballage et le cas échéant le film de protection.
- Nettoyez l'appareil avec de l'eau tiède et un chiffon doux.
- Mettez l'appareil sur une surface plane et stable.
- Assurez un espace suffisant autour de l'appareil pour permettre une ventilation de l'appareil.
- Installez l'appareil en veillant à ce que la prise de courant soit toujours accessible.

NOTE: avant de démarrer la machine à emballer, assurez-vous qu'il y a de l'huile dans la pompe. Toute défaillance résultant du frottement de la pompe ne sera pas couverte des réparations dans le cadre de la garantie (cf. les informations sur le versement de l'huile dans le mode d'emploi).

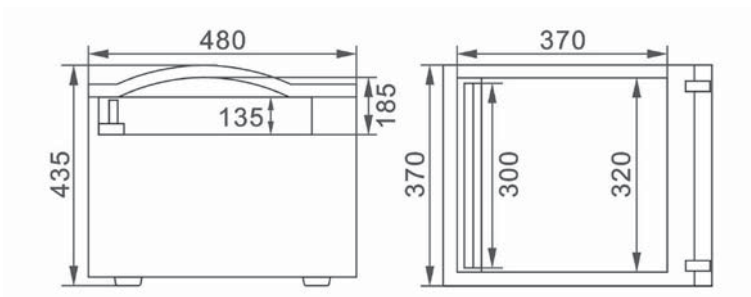
2. PARAMETRES TECHNIQUES

Réf.	975251	975268	975275
Dimensions extérieures	330x480x(H)360 mm	370x480x(H)435 mm	425x560x(H)460 mm
Dimensions de la chambre	280x385x(H)80/130 mm	320x370x(H)135/185 mm	370x450x(H)170/220 mm
Longueur de la barre de soudure	260 mm	300 mm	350 mm
Capacité de la pompe	10 m ³ /h	10 m ³ /h	20 m ³ /h
Poids	36 kg	38 kg	62 kg
Puissance	370 W	370 W	750 W
Tension	230 V	230 V	230 V

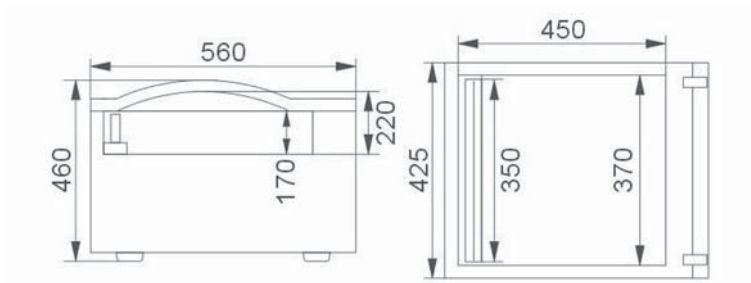
Dimensions du modèle: 975251



Dimensions du modèle: 975268



Dimensions du modèle: 975275



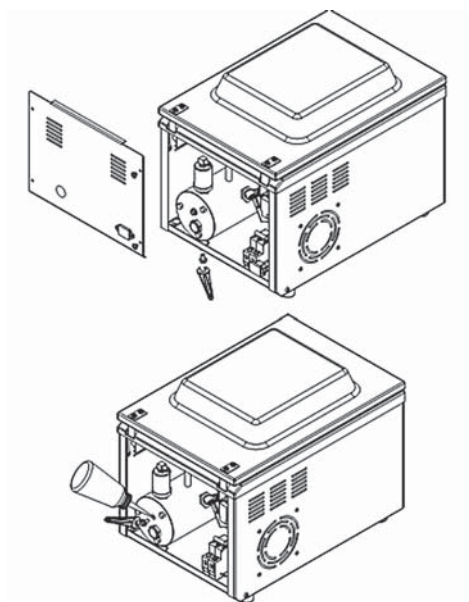
**NOTE: GARDEZ LA BOITE POUR LE TRANSPORT EVENTUEL DE LA MACHINE.
LES RECLAMATIONS POTENTIELLES NE SERONT PRISES EN COMPTE QUE LORSQUE
LA MACHINE SERA TRANSPORTE DANS LA BOITE.**

FR



3. PROCEDURE AVANT L'INSTALLATION

1. Retirez la machine à emballer de la boîte en bois en dévissant l'une des parois latérales.

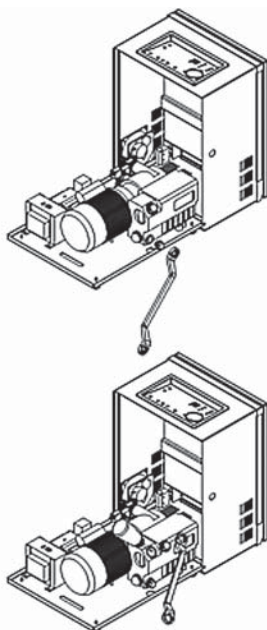


2. Retirez la chambre de la machine à emballer les fournitures. Versez de l'huile dans le distributeur d'huile (si la pompe d'huile est vide et le niveau d'huile n'est pas suffisant).

3.
HENDI 975251 et 975268

Retirez la plaque arrière, dévissez la vis du fond de la plaque et vidangez de l'huile usée (après le vidange de l'huile serrez la vis), dévissez la vis du remplissage d'huile, ensuite versez l'huile dans un réservoir d'huile (serrez la vis après avoir versé l'huile).

FR



- HENDI 975275

Dévissez la vis de vidange d'huile et vidangez l'huile usée (après le vidange de l'huile serrez la vis) dévissez la vis du remplissage d'huile, ensuite versez l'huile dans un réservoir d'huile (serrez la vis après avoir versé l'huile).



- Si la machine était auparavant dans un local froid (en dessous de 5°C) laissez-la pendant environ une heure sans la démarrer.
- Branchez le cordon à l'installation.

- Réglez l'interrupteur (le petit rabot à l'arrière de la machine soulevé vers le haut.

INSTALLATION

- Avant de démarrer la machine, veuillez lire le mode d'emploi: les principes du fonctionnement et les mesures de sécurité.
- Assurez-vous que le niveau d'huile est au minimum de 1/2 ou 1/3 de la hauteur de la fenêtre) Au moment du fonctionnement de la machine, le niveau d'huile ne doit pas être inférieur à 1/3 de la fenêtre. N'en versez pas trop puisque cela

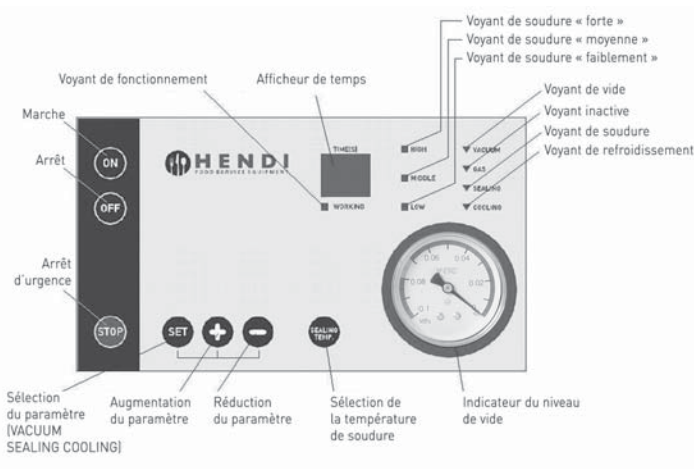
- peut provoquer le déversement d'huile.
- Mettez la machine dans la position horizontale dans un local bien ventilé, lumineux, sans l'accès des gaz toxiques ou de forte poussière.
- Assurez-vous que la machine est mise à la terre.
- Assurez-vous que le couvercle supérieur est ouvert.

FOURNITURES

- Huile – l'huile pour la pompe à vide doit être remplacés au moins tous les six mois. Nous recommandons de l'huile Victor Vacuum Oil disponible auprès du fabricant ou du distributeur.
- Bande de téflon – remplacez-la lorsqu'elle est

même légèrement brûlée. Le non respect de cette consigne peut conduire à l'endommagement de la bande de soudure. Vous pouvez acheter les bandes de téflon auprès du fabricant ou du distributeur.

4. FONCTIONNEMENT ET PROCESSUS DE L'EMBALLAGE SOUS VIDE



- Branchez la machine à emballer à l'alimentation électrique.
- Positionnez l'interrupteur sur la paroi arrière en position vers le haut.
- Mettez la machine en marche en appuyant

sur « **ON** » - sur l'afficheur TIME(S) apparaît « - - » (cela prend quelques secondes jusqu'à quelques minutes). A ce moment il n'est pas possible de changer de paramètres de la machine.



4. Appuyez sur le bouton « **SET** » (sélection du paramètre), le voyant « **VACUUM** » s'allume. Réglez la valeur de vide souhaitée en appuyant les boutons « + » pour augmenter et « - » pour réduire le niveau de vide. La plage de temps est de 0-99 secondes. Le résultat est affiché sur l'afficheur TIME(S).
 5. Appuyez de nouveau sur le bouton **SET** (la modification du paramètre suivant). Le voyant « **SEALING** » s'allume indiquant le réglage du temps de la soudure des sacs. Réglez la valeur souhaitée en appuyant sur les boutons « + » pour augmenter ou « - » pour réduire le temps de soudure. La plage de temps est de 0-3,5 secondes. Vous devez augmenter progressivement le temps de soudure des emballages.
 6. Appuyez de nouveau sur le bouton **SET** (la modification du paramètre suivant). Le voyant « **COOLING** » s'allume indiquant le réglage du niveau de refroidissement. Réglez la valeur souhaitée en appuyant sur les boutons « + » pour augmenter ou « - » pour réduire le temps de soudure. La plage de temps est de 0-9,9 secondes. Vous devez augmenter progressivement le temps de soudure des emballages.
 7. Appuyez de nouveau sur le bouton **SET** – les voyants de paramètres s'éteignent.
 8. Appuyez plusieurs fois sur le bouton **SEALING TEMP** pour régler la force avec laquelle la machine va souder les sacs sous vide. Chaque pression allume le voyant suivant de la force de soudure des sacs [**HIGH** = fort, **MIDDLE** = moyen, **LOW** = faible]. La force de la soudure est adaptée à l'épaisseur du sac. Si le sac est plus épais, la force utilisée est augmentée.
 9. Placez le sac dans la chambre de l'emballage. Assurez-vous que toute la longueur du sac se trouve sur la barre de soudure et que le film n'est pas plié à la soudure.
 10. Appuyez le sac sur la barre de soudure en utilisant une pince métallique mobile.
 11. Fermez le capot supérieur de la machine à emballer et maintenez pendant un certain temps. La machine à emballer démarre automatiquement. Le couvercle sera aspiré.
 12. Pendant le fonctionnement la chambre va créer un vide qui ne permettra pas l'ouverture spontanée du couvercle.
Tous les processus se déroulent dans un état de vide, l'afficheur et l'horloge démontrent le processus en cours (le temps restant jusqu'à la fin de la production de vide total, ensuite le temps de soudage et finalement le temps de refroidissement). Pendant le fonctionnement les voyants de fonctionnement « **WORKING** » s'allument.
 13. A la fin du processus le couvercle s'élève automatiquement et l'afficheur affiche « **Ed** ».
 14. Après l'achèvement du cycle, de l'air réapparaît dans la chambre, le couvercle s'ouvre automatiquement et l'afficheur affiche « **Ed** ». Le couvercle ne s'ouvre pas d'une manière spontanée si la pince de verrouillage a été utilisée. Il est alors nécessaire de déverrouiller la pince.
 15. Pour continuer le travail sur les mêmes paramètres il suffit d'insérer un autre sac et fermer le couvercle de la machine à emballer.
 16. Après avoir terminé le travail, arrêtez la machine à emballer en appuyant sur le bouton « **OFF** », changez de position de l'interrupteur à l'arrière de la machine vers le bas et débranchez le câble électrique du réseau.
- NOTE:** n'obstruez pas l'ouverture du flux de l'air dans la chambre.
- NOTE:** En cas d'urgence, appuyez sur le bouton « **STOP** » pour arrêter le processus d'emballage sous vide. La chambre est remplie avec de l'air en mettant fin au processus, le couvercle est ouvert à la fin du processus. Le couvercle ne sera pas ouvert d'une manière spontanée si la pince de verrouillage a été utilisée. Il est alors nécessaire de déverrouiller la pince.
- NOTE:** dans les modèles 975251, 975268, 975275 le paramètre/la fonction « **GAS** » n'est pas active.

REMARQUE

- N'utilisez pas la machine sans le sac à vide à l'intérieur. Sinon, l'élément chauffant sera usé plus rapidement.
- Arrêtez la machine et débranchez le cordon d'alimentation si la machine n'est pas utilisée depuis longtemps.
- L'indicateur du vide peut indiquer des valeurs différentes dans des conditions différentes. A une haute altitude, l'indicateur peut afficher les valeurs plus basses.
- N'utilisez pas les sacs à vide lorsqu'ils émettent des fumées toxiques pendant la soudure – utilisez les sacs dédiés Victor VacuumBags.
- La machine doit être transportée horizontalement. Le transport doit être effectué conformément aux instructions présentées sur l'emballage.
- L'appareil doit être stocké dans un endroit sec, bien ventilé et à température ambiante.
- Soyez prudent lors de l'ouverture automatique du couvercle acrylique – le risque de blessure par le couvercle s'ouvrant.
- N'effectuez aucunes réparations sans consulter un service professionnel.
- Utilisez les pièces de rechange fournies avec la machine ou recommandées par le fabricant.

5. FAQ – INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES.

Question: Comment est prolongé la durée de conservations de produits conditionnés sous vide ?

Réponse: Normalement la durée de conservation de produits conditionnés sous vide est prolongé de 3 à 5 fois. Toutefois cela dépend de la nature du produit, du traitement préliminaire du produit, de la température de conservation, des conditions avant et après l'emballage etc.

Question: Quelles sont les avantages de l'emballage des produits sous vide?

Réponse: Les avantages de l'emballage des produits sont très nombreux, entre autres: la durée de conservation prolongée, aucuns changements sur le produit, pas de pertes de poids du produit associées à l'évaporation, la possibilité d'étiqueter facilement le produit (date, poids, date de péremption, destination), l'effet des bactéries aérobies considérablement réduit, la conservation et le contrôle des produits plus faciles, la réduction des frais associés à la possibilité de conserver les produits à long terme, la possibilité de stocker de grandes quantités de produit, un aspect parfait du produit conditionné, meilleure protection du produit contre la contamination, le transport du produit plus facile, l'appréciation augmentée de la qualité du produit par les clients et les consommateurs.

Question: Quel est l'impact du réglage de la température de soudure sur la soudure du sac ?

Réponse: Le réglage de la température de soudure (HIGH = fort, MIDDLE = moyen, LOW = faible) est lié à la fonction de soudure, donc si nous réglons la soudure à un niveau bas (1-2 sec.) la température doit être réglée à un niveau moyen/fort, tandis que si nous réglons la température à un niveau haut (plus de 3-4 sec.), la température doit être réglée à un niveau moyen/faible. Dans tous les cas testez les paramètres en utilisant un sac.

Question: Comment adapter le temps correcte de vide à une taille du sac et au produit conditionné ?

Réponse: Plus les dimensions du produit sont plus petites, le temps nécessaire pour générer le vide est plus long. En général, il suffit seulement 30 secondes pour emballer soigneusement le produit pesant environ 300 g dans un sac de petite taille (16/23 cm). En outre, nous n'avons pas toujours besoin de créer le vide élevé, quand nous avons besoin de protéger le produit sans produire un vide élevé, il suffit juste de régler quelques secondes sur le temps du vide. Il faut toujours tester et éventuellement répéter l'emballage du produit.



Question: Est-ce que je peux emballer sous vide les liquides/les sauces ?

Réponse: Oui, vous pouvez emballer des liquides et des sauces sous vide.

Question: Est-ce que je peux diminuer le sac pour l'adapter à un petit produit ?

Réponse: Oui, vous pouvez couper avec des ciseaux ou du couteau la partie ouverte du sac.

Question: Est-ce que l'emballage sous vide remplace le stockage du produit dans le frigo ou le congélateur ?

Réponse: Non, l'emballage sous vide ne remplace pas la conservation du produit dans le frigo ou le congélateur, cependant il prolonge la durée de péremption tout en maintenant la condition d'appliquer une juste température de conservation.

Question: Est-ce que la machine à emballer peut se réchauffer avant le démarrage ?

Réponse: A une température de 18 à 24° C la machine à emballer après sa mise en marche n'a besoin que de 3 minutes pour être prête à l'utiliser. Si la température ambiante est inférieure à 18°C nous recommandons de démarrer la machine après 7 minutes à partir de sa mise en marche, en réglant le temps de soudure à 0 secondes ; cela permettra de distribuer de l'huile d'une manière

Question: Qu'est-ce que je peux emballer sous vide dans la machine à emballer ?

Réponse: Les articles qui peuvent être emballés sont des produits qui ne réagissent pas à l'état de vide, donc la nourriture, les éléments en métal, les vêtements, de l'argent etc.

Question: Quel type de sac faut-il utiliser pour l'emballage sous vide ?

Réponse: Nous recommandons les sacs pour l'emballage sous vide Victor VacuumBags qui sont dédiés à ce type de machines. Contactez votre distributeur ou notre entreprise pour les acheter.

Question: Combien de fois dois-je remplacer ou compléter de l'huile ?

Réponse: Le remplacement ou le vidange de l'huile doit être effectué quand l'huile a la couleur brun foncé (donc sale) ou au moins tous les 6 mois. Avant de démarrer il est nécessaire de verser de l'huile jusqu'au niveau d'environ de la moitié de l'indicateur et ensuite maintenir le niveau en la complétant (contrôlez l'état de l'huile chaque mois). L'huile est incluse à la machine. Nous recommandons d'utiliser pour ce type de machine à emballer l'huile VictorVacuumOil.

Question: Combien de fois dois-je remplacer la bande de soudure ?

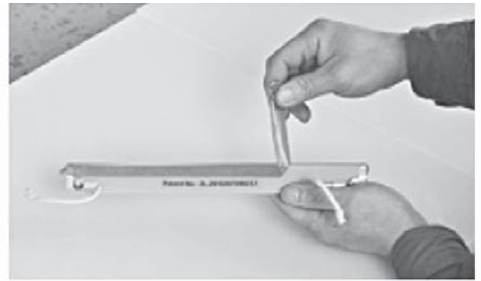
Réponse: La bande de soudure doit être remplacée toutes les 180 heures du temps de soudure des sacs, donc en pratique tous les 200 000 sacs, en supposant que la soudure a été fait correctement (toute la surface de fermeture du sac était reposée sur la bande, la machine n'a pas soudé sans le sac sur la bande, le temps de soudure n'était pas trop long). La bande usée change de couleur en noir ou il y a des défauts visibles. Les pièces de rechanges sont incluses. Le remplacement est présenté ci-dessus.



1. Débranchez le conduit de la broche, ensuite soulevez toute la bande d'étanchéité de la chambre à vide.



2. Retirez le bâton pressant de la bande de serrage à l'aide d'un tournevis cruciforme, ensuite démonter la base en acier inoxydable (la base de la chambre à gaz).



3. Retirez manuellement les pièces en matière plastique des deux côtés de la bande d'étanchéité, ensuite déchirez la bande d'étanchéité (la bande résistant à haute température, revêtue de Téflon).

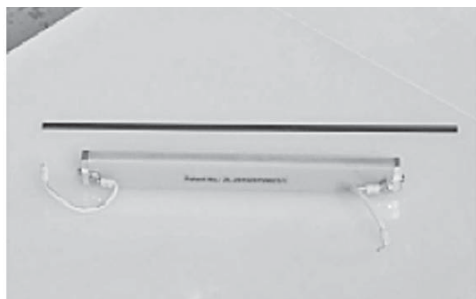
FR



4. Desserrez les vis des deux côtés de la bande d'étanchéité à l'aide d'une clé Allen, ensuite retirez le tube de chauffage.



Après avoir terminé le démontage, faites l'installation d'une manière suivante:



5. Placez une extrémité d'un nouveau tube de chauffage dans la cavité de la fixation et serrez en utilisant la clé plate.



FR

6. Placez l'autre extrémité du tube de chauffage dans l'autre cavité de la fixation et serrez tout le tube de chauffage en utilisant l'outil spécial.



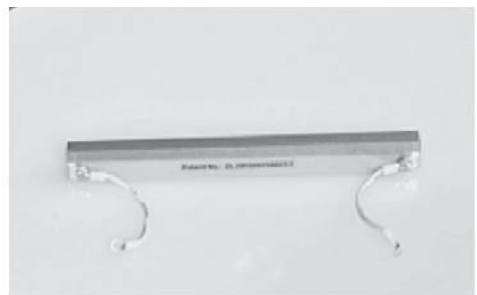
7. Fixez le tube de chauffage en utilisant la clé Allen, ensuite coupez l'excès en utilisant l'outil spécial.



8. Collez la bande d'étanchéité d'une longueur adéquate sur le tube de chauffage.

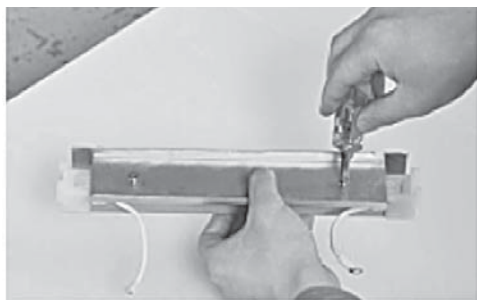


9. Coupez le fragment restant de la bande d'étanchéité de tous les deux côtés pour pouvoir la plier.

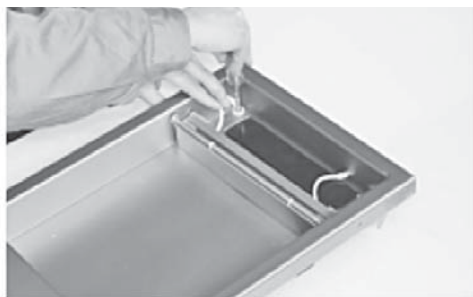


10. Installez les pièces en matière plastique de tous les deux côtés de la bande d'étanchéité.





11. Installez la base en acier inox et le bâton pressant.



FR

12. Connectez le tube de la bande d'étanchéité complète à la tige et mettez la bande d'étanchéité dans la chambre à vide pour terminer l'installation.

**Une nouvelle fixation du tube de chauffage est un produit breveté développé par notre société.
Toute reproduction interdite.**



INDICE

1. PRECAUZIONI DI SICUREZZA	73
2. PARAMETRI TECNICI	74
3. PROCEDIMENTO PRIMA DELL'INSTALLAZIONE	76
4. ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO E CONFEZIONAMENTO SOTTOVUOTO	77
5. FAQ - INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI	79

Gentile cliente,

grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Ti invitiamo a leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione prima di collegare l'apparecchio al fine di evitare danni dovuti a uso improprio. Ti invitiamo inoltre a prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

1. PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- L'uso scorretto e improprio dell'apparecchio può danneggiare seriamente l'apparecchio e ferire gli utenti.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per cui è stato concepito e progettato.
- Il produttore non è responsabile di eventuali danni provocati da uso scorretto ed improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontano da acqua ed altri liquidi. Nel caso improbabile che
- L'apparecchio cada in acqua, staccare immediatamente la spina dalla presa e fare ispezionare l'apparecchio da un tecnico certificato. **L'inosservanza delle presenti istruzioni può dare luogo a situazioni pericolose.**
- Non provare mai ad aprire l'involucro dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'involucro dell'apparecchio.
- Non toccare la presa con le mani bagnate o umide.
- Controllare regolarmente la spina ed il cavo per la presenza di eventuali danni. Qualora la spina o il cavo fossero danneggiati, farli riparare da una società di riparazione certificata.
- Non utilizzare l'apparecchio dopo che è caduto o si è danneggiato in qualsiasi altro modo. Farlo controllare e riparare, se necessario, da una società di riparazione certificata.
- Non tentare di riparare l'apparecchio da soli. **Questo potrebbe dar luogo a situazioni pericolose.**
- Assicurarsi che il cavo non venga a contatto con oggetti appuntiti o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Per staccare la spina dalla presa, tirare sempre la spina e non il cavo.
- Assicurarsi che nessuno possa accidentalmente tirare il cavo (o la prolunga) o inciampare sul cavo.
- Controllare sempre l'apparecchio mentre è in funzione.
- I bambini non comprendono che l'uso improprio di apparecchiature elettriche può essere pericoloso. Pertanto, non lasciare mai che i bambini utilizzino gli elettrodomestici senza supervisione.
- Staccare sempre la spina dalla presa di corrente se l'apparecchio non è in uso e sempre prima della pulizia.
- **Avvertenza!** Fino a quando la spina è inserita nella presa di corrente, l'apparecchio è collegato alla fonte di alimentazione.
- Spegner l'apparecchio prima di estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Non trasportare mai l'apparecchio per il cavo.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi che non sono in dotazione con l'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa elettrica con tensione e frequenza precisati sulla targhetta dati.
- Evitare di sovraccaricare.
- Spegner l'apparecchio dopo l'uso togliendo la spina della presa di corrente.
- Rimuovere sempre la spina dalla presa quando si riempie o pulisce il dispositivo.
- L'installazione elettrica deve soddisfare le normative nazionali e locali applicabili. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o senza esperienza e conoscenza.

IT



Precauzioni speciali per la sicurezza

- Non tirare l'apparecchio per il cavo.
- Non utilizzare le attrezzature aggiuntive oltre a quelle fornite con l'apparecchio.
- Se il livello di olio scende sotto al minimo, il rischio d'incendio può essere creato. Per queste ragioni controllare sempre la quantità corretta di olio nel recipiente.
- Non utilizzare l'olio vecchio perché questo aumenta il rischio d'incendio.
- Il livello di olio nel recipiente non deve mai superare il livello massimo MAX che si trova sul lato del recipiente.

Preparazione prima della messa in servizio

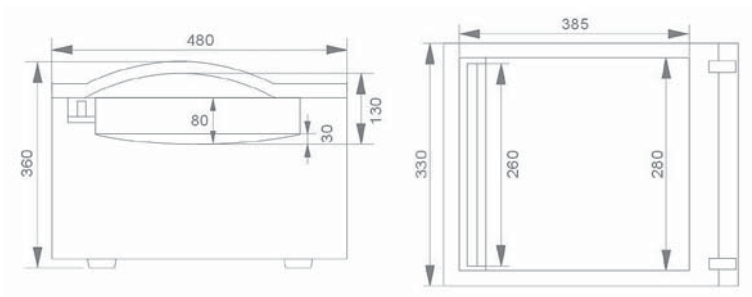
- Controllare l'apparecchio per la presenza di danni. In caso di danno visibile, contattare immediatamente il proprio rivenditore e NON usare l'apparecchio.
- Rimuovere l'intera confezione e l'eventuale pellicola protettiva, se presente.
- Pulire l'apparecchio con acqua tiepida e un panno morbido.
- Porre l'apparecchio in orizzontale, a meno che non sia indicato diversamente.
- Provvedere a lasciare abbastanza spazio intorno all'apparecchio per il suo funzionamento corretto.
- Sistemare l'apparecchio in modo tale che la spina possa essere staccata in ogni momento.

AVVERTENZA! Prima di collegare la confezionatrice al corrente, assicurarsi che nella pompa è stato versato dell'olio. Tutti eventuali guasti derivanti dall'ingranamento della pompa non saranno soggetti a riparazioni in garanzia (le informazioni riguardanti il riempimento della pompa sono specificate nelle istruzioni d'uso).

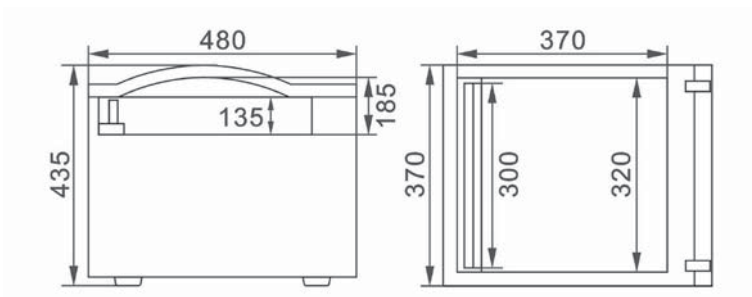
2. PARAMETRI TECNICI

Rif.	975251	975268	975275
Dimensioni esterne	330x480x(H)360 mm	370x480x(H)435 mm	425x560x(H)460 mm
Dimensioni della camera	280x385x(H)80/130 mm	320x370x(H)135/185 mm	370x450x(H)170/220 mm
Lunghezza del nastro di saldatura	260 mm	300 mm	350 mm
Capacità della pompa	10 m ³ /h	10 m ³ /h	20 m ³ /h
Peso	36 kg	38 kg	62 kg
Potenza	370 W	370 W	750 W
Tensione	230 V	230 V	230 V

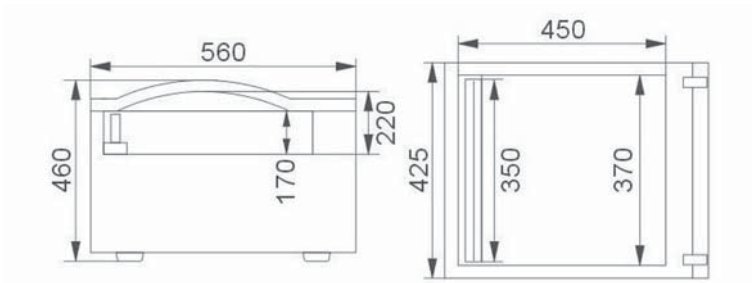
Dimensioni del modello: 975251



Dimensioni del modello: 975268



Dimensioni del modello: 975275

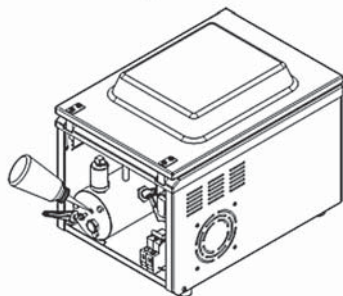
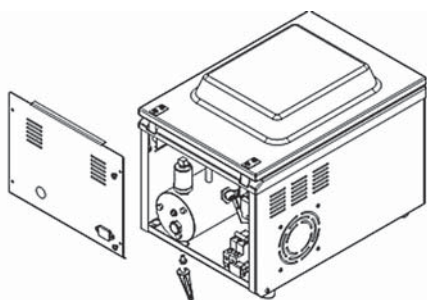


IMPORTANTE: CONSERVARE LA SCATOLA PER UN'EVENTUALE NECESSITA DI TRASPORTO DELLA MACCHINA. GLI EVENTUALI RECLAMI SARANNO PRESI IN CONSIDERAZIONE SOLO QUANDO LA MACCHINA VIENE TRASPORTATA NELLA SCATOLA.



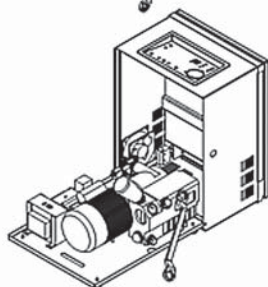
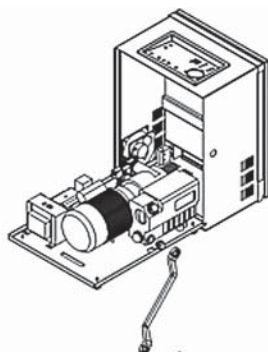
3. PROCEDIMENTO PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

1. Rimuovere la confezionatrice dalla scatola di legno svitando una parete superiore e una delle pareti laterali.
2. Rimuovere dalla camera della confezionatrice tutti i materiali di consumo. Versare dell'olio nel distributore dell'olio (se la pompa e senza olio o se il livello di olio non è sufficiente).



3.
HENDI 975251 e 975268

Rimuovere la piastra posteriore, svitare la vite dal fondo della piastra e scaricare l'olio usato (dopo aver scaricato l'olio versare avvitare la vite), svitare il tappo dell'introduzione dell'olio, versare l'olio da un contenitore (avvitare la vite dopo avere versato l'olio).



- HENDI 975275

Svitare la vite di scarico dell'olio e scaricare l'olio (dopo aver scaricato avvitare la vite), svitare il tappo dell'introduzione dell'olio da un contenitore (avvitare di nuovo la vite dopo aver versato l'olio).

- Se l'apparecchio si trovava prima in una stanza fredda (la temperatura inferiore a 5°C), lasciarlo per circa un'ora senza avviare.
- Collegare il cavo al corrente.
- Impostare l'interruttore (sul retro della macchina) su ON (se avviato, l'interruttore è posizionato verso l'alto).

INSTALLAZIONE

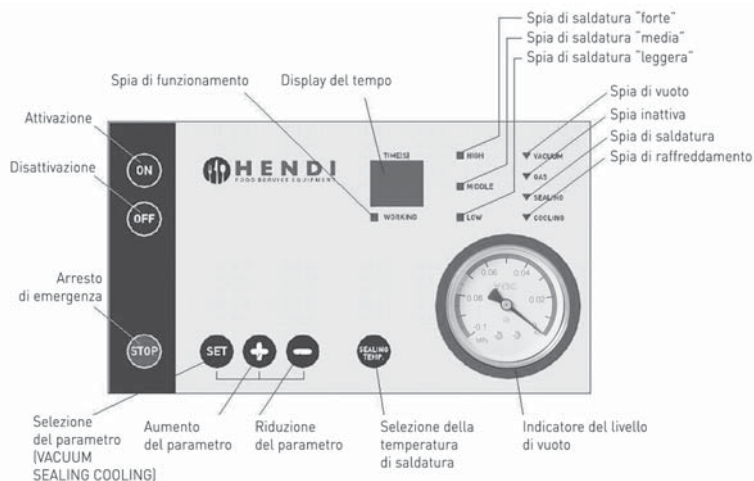
- Prima di avviare, si prega di leggere le istruzioni d'uso sui principi di funzionamento e le misure di sicurezza.
- Assicurarsi che il livello dell'olio non è inferiore a 1/2 o 1/3 dell'altezza della finestra. Quando la macchina non funziona, l'olio non dovrebbe essere al livello inferiore a 1/3 dell'altezza della finestra. Non riempire eccessivamente in quan-
- to ciò potrebbe provocare la fuoriuscita di olio.
- Mettere la macchina in posizione orizzontale in una stanza ben ventilata e luminosa, senza gas tossici o forte polvere.
- Assicurarsi che la macchina è messa a terra.
- Prima di avviare l'apparecchio, controllare sempre che il coperchio superiore è aperto.

MATERIALI DI CONSUMO

- Olio – l'olio per la pompa a vuoto deve essere sostituito almeno una volta ogni sei mesi. Si consiglia di utilizzare l'olio Victore Vacuum Oil disponibile presso il fabbricante o il distributore.
- Nastro di teflon – sostituirlo quando è anche

leggermente bruciato. L'inosservanza di questi consigli può provocare i danni al nastro di saldatura. I nastri di teflon si possono acquistare dal fabbricante o dal distributore.

4. ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO E CONFEZIONAMENTO SOTTOVUOTO



- Collegare la confezionatrice all'alimentazione.
- Impostare l'interruttore blu sul retro della confezionatrice in posizione verso l'alto.
- Avviare la macchina con il pulsante "ON" sul

display TIME(S) apparisce " - - " (ci vogliono diversi secondi a diversi minuti). A questo momento è impossibile modificare le impostazioni dell'apparecchio.



4. Premere il pulsante "SET" (selezione di parametro), la spia "VACUUM" s'illumina. Impostate il valore desiderato di vuoto premendo i pulsanti "+" per aumentare "-" per ridurre il livello di vuoto. L'intervallo di tempo è di 0-99 secondi. Il risultato è visualizzato sul display TIME(S).
5. Premere il pulsante SET (modifica del parametro successivo). La spia "SEALING" s'illumina indicando l'impostazione del tempo di saldatura dei sacchetti. Impostare il valore desiderato premendo i pulsanti "+" per aumentare "-" per ridurre il tempo di saldatura. L'intervallo di tempo è di 0-3,5 secondi. Si deve aumentare il tempo di saldatura degli imballaggi progressivamente.
6. Premere di nuovo il pulsante SET (modifica del parametro successivo). La spia « COOLING » s'illumina indicando l'impostazione del livello di raffreddamento. Impostare il valore desiderato di raffreddamento premendo i pulsanti "+" per aumentare "-" per ridurre il tempo di saldatura. L'intervallo di tempo è di 0-9,9 secondi.
7. Premere di nuovo il pulsante SET - le spie dei parametri si spengono.
8. Premere più volte il pulsante **SEALING TEMP** per impostare la forza con la quale la macchina deve saldare il sacchetto a vuoto. Ogni pressione del pulsante attiva la spia della forza di saldatura dei sacchetti [**HIGH** = forte, **MIDDLE** = media, **LOW** = leggera]. La forza di saldatura usata dipende dello spessore del sacchetto. Se il sacchetto è più spesso, la forza utilizzata aumenta.
9. Mettere il sacchetto nella camera della confezionatrice. Assicurarsi che l'intera lunghezza del sacchetto si trova sulla barra di saldatura e che il film non è piegato.
10. Premere il sacchetto sulla barra di saldatura con una pinza mobile di metallo.
11. Chiudere il coperchio superiore della confezionatrice e tenere un po'. La confezionatrice si avvia automaticamente. Il coperchio sarà aspirato.
12. Durante il funzionamento la camera creerà un vuoto che non permette l'apertura spontanea del coperchio. Tutti i processi si realizzano in uno stato di vuoto e il display e l'orologio mostrano il processo attuale (il tempo rimanente alla fine della produzione di vuoto completo, poi il tempo di saldatura e infine il tempo di raffreddamento). Durante il funzionamento le spie di funzionamento "WORKING" sono illuminate.
13. Alla fine del processo il coperchio si solleva automaticamente e sul display viene visualizzato "Ed".
14. Dopo la fine del ciclo nella camera apparisce l'aria, il coperchio si apre automaticamente e sul display viene visualizzato "Ed". Il coperchio non si apre spontaneamente se la pinza di chiusura è stata utilizzata. È quindi necessario sbloccare la pinza.
15. Per continuare il lavoro con le stesse impostazioni, occorre solo, dopo aver inserito un altro sacchetto, chiudere il coperchio della confezionatrice.
16. Dopo aver finito il lavoro, disattivare la confezionatrice con un pulsante "OFF" e commutare l'interruttore sul retro della confezionatrice verso il basso, e poi scollegare il cavo elettrico dalla rete.

AVVERTENZA: non ostruire l'apertura del flusso di aria nella camera.

AVVERTENZA: In caso di emergenza premere il pulsante "STOP" per interrompere il processo di imballaggio sottovuoto. La camera si riempisce dell'aria terminando il processo, il coperchio si apre alla fine del processo. Il coperchio non si apre spontaneamente se la pinza di chiusura è stata utilizzata. È quindi necessario sbloccare la pinza.

AVVERTENZA: nei modelli 975251, 975268, 975275 il parametro /la funzione "GAS" non è disponibile.

AVVERTENZA:

- Non utilizzare la macchina senza il sacchetto a vuoto all'interno. In tale caso, l'elemento riscaldante si usa più rapidamente.
- Spegnerla la macchina e scollegare il cavo di alimentazione quando la macchina non è utilizzata lungamente.
- L'indicatore di vuoto può indicare altri valori in diverse condizioni. Ad elevate altitudini l'indicatore indica i valori più bassi.
- Non utilizzare i sacchetti sottovuoto che emettono fumi tossici durante la saldatura – usare i sacchetti dedicati Victor VacuumBags.
- La macchina deve essere trasportata in posizione orizzontale.

- Il trasporto deve essere organizzato in conformità con le istruzioni riportate sull'imballaggio.
- L'apparecchio deve essere conservato in un luogo asciutto e ben ventilato a temperatura ambiente.
- Si prega di mantenere l'attenzione durante l'apertura del coperchio in acrilico a causa del rischio di essere colpito dal coperchio.
- Non effettuare riparazioni senza consultarsi con un servizio professionale.
- Utilizzare le parti di ricambio forniti all'apparecchio o quelle consigliate dal produttore.

5. FAQ – INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI.

Domanda: Come è prolungata la durata di conservazione dei prodotti confezionati sottovuoto?

Risposta: In generale, la durata di conservazione dei prodotti confezionati sottovuoto è prolungata da 3 a 5 volte. Tuttavia, questo dipenderà dalla natura del prodotto, dal trattamento prima del confezionamento, dalla temperatura di conservazione, dalle condizioni prima e dopo il confezionamento ecc.

Domanda: Quali sono i vantaggi del confezionamento sottovuoto dei prodotti

Risposta: I vantaggi del confezionamento sottovuoto sono molto numerosi, tra l'altro: la durata di conservazione prolungata, nessun cambiamento sul prodotto, nessuna perdita di peso del prodotto associata all'evaporazione, possibilità di etichettare facilmente il prodotto (data, peso, data di conservazione, destinazione), effetto significativamente ridotto di batteri aerobici, conservazione e controllo di prodotti più facili, riduzione dei costi relativi alla conservazione dei prodotti, possibilità di immagazzinare grandi quantità, aspetto perfetto del prodotto confezionato, maggiore protezione del prodotto contro la contaminazione, trasporto del prodotto più facile, apprezzamento aumentato della qualità del prodotto conservato dai clienti e dai consumatori.

Domanda: Quale è l'impatto della temperatura della saldatura sulla saldatura del sacchetto?

Risposta: L'impostazione della temperatura della

saldatura (HIGH = forte, MIDDLE = media, LOW = leggera) è associata alla funzione di saldatura, quindi se la saldatura è impostata ad un livello basso (1-2 seconde), l'impostazione della temperatura deve essere al livello medio/forte; invece se si imposta la saldatura ad un livello alto (più di 3-4 seconde), l'impostazione della temperatura dovrebbe essere ad un livello medio/basso. In ogni caso si raccomanda di verificare le impostazioni su un sacchetto.

Domanda: Come scegliere la durata giusta del vuoto per le dimensioni del sacchetto e del prodotto confezionato?

Risposta: Quando il prodotto confezionato sottovuoto è più piccolo, il tempo per generare il vuoto è prolungato. In generale, occorrono 30 secondi per imballare il prodotto del peso di circa 300 g in un sacchetto di piccole dimensioni (16/23 cm). Inoltre, non abbiamo bisogno di creare uno stato alto di vuoto – quando abbiamo bisogno di conservare il prodotto senza produrre un alto vuoto, occorre solo qualche seconda per impostare la durata del vuoto. Si deve sempre controllare e imballare eventualmente il prodotto ancora una volta.

Domanda: è possibile confezionare sottovuoto i liquidi/le salse?

Risposta: Sì, è possibile confezionare i liquidi o le salse.



Domanda: Posso ridurre il sacchetto per adattarlo ad un piccolo prodotto?

Risposta: Sì, è possibile tagliare con le forbici, con un coltello la parte aperta del sacchetto.

Domanda: Il confezionamento sottovuoto sostituisce la conservazione del prodotto in frigorifero o in congelatore?

Risposta: No, il confezionamento sottovuoto non sostituisce la conservazione del prodotto in frigorifero o in congelatore ma prolunga la durata di conservazione mantenendo la condizione di temperatura di conservazione.

Domanda: La macchina deve riscaldarsi prima di avviamento?

Risposta: Dopo l'avviamento la confezionatrice ha bisogno al massimo di 3 minuti a temperatura da 18 a 24° C per essere pronta al funzionamento. Se la temperatura ambiente è inferiore a 18°C, si consiglia di avviare la macchina dopo circa 7 minuti dall'avviamento, con l'impostazione del tempo di saldatura a 0 secondi – questo serve a distribuire bene l'olio.

Domanda: Che cosa posso confezionare sottovuoto nella confezionatrice sottovuoto ?

Risposta: Gli articoli adatti per l'imballaggio sono quei che non reagiscono alle condizioni di vuoto, allora tutto il cibo, gli elementi in metallo, i vestiti, i soldi ecc.

Domanda: Che tipo di sacchetti devo usare per il confezionamento sottovuoto?

Risposta: Si consiglia di usare i sacchetti per il confezionamento sottovuoto Victor VacuumBags che sono dedicati alle nostre macchine. Contattare il proprio distributore o la nostra azienda per comprarli.

Domanda: Quanto spesso devo sostituire o integrare l'olio?

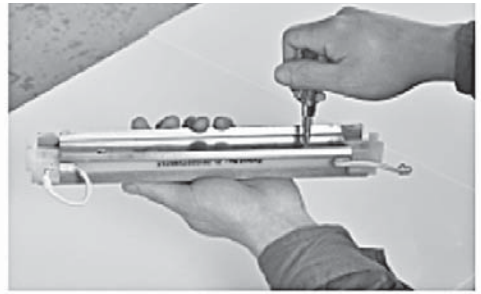
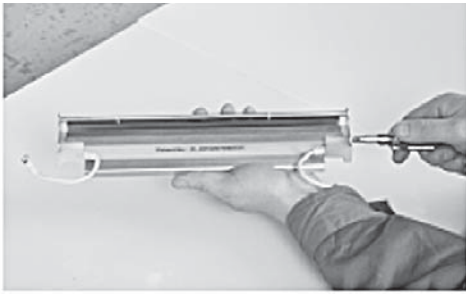
Risposta: La sostituzione o lo scarico dell'olio deve avvenire sempre quando il colore dell'olio si trasforma in marrone scuro (sporco) o almeno una volta ogni 6 mesi. Prima di avviare l'apparecchio è necessario versare l'olio fino alla metà dell'indicatore, poi continuare a mantenere il suo stato a questo livello versandolo quando è necessario (si prega di controllare lo stato dell'olio ogni mese). L'olio viene fornito con l'apparecchio. Si raccomanda utilizzare l'olio VictorVacuumOil.

Domanda: Quanto spesso devo sostituire il nastro di saldatura?

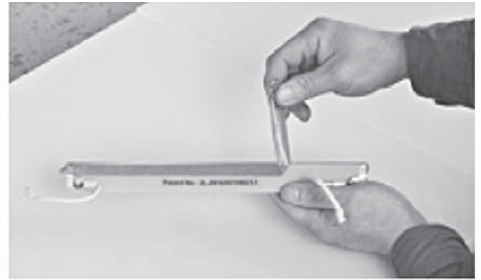
Risposta: Il nastro di saldatura deve essere sostituito dopo circa 180 ore di saldatura dei sacchetti, che in pratica significa 200 000 sacchetti, supponendo che le saldature sono state eseguite correttamente (il sacchetto è stato posto con tutta la sua superficie sul nastro, la macchina non ha saldato senza il sacchetto e il tempo di saldatura non è stato troppo lungo). Il nastro già utilizzato cambia il suo colore in nero o quando i difetti sono visibili. Le istruzioni sono presentate di seguito.



1. Scollegare il cavo dal perno, poi sollevare l'intero nastro di tenuta da una camera a vuoto.



2. Rimuovere la bacchetta di serratura dal nastro di serratura utilizzando un cacciavite a croce, poi rimuovere la base di acciaio inox [la base della camera di gas].



3. Rimuovere manualmente le parti di plastica su entrambi i lati dal nastro di tenuta e strappare il nastro di tenuta (il nastro resistente alle alte temperature rivestito con teflon).

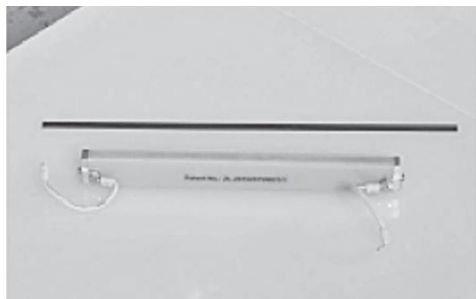
IT



4. Rimuovere le viti su entrambi i lati dal nastro di tenuta con una chiave a brugola, poi rimuovere il cavo di riscaldamento.



Dopo aver finito lo smontaggio, eseguire l'installazione nel modo seguente.



5. Inserire un'estremità del nuovo cavo di riscaldamento nella cavità di fissaggio e serrare con una chiave piatta.



6. Inserire l'altra estremità del cavo di riscaldamento nell'altra cavità di fissaggio, poi serrare il cavo di riscaldamento restante con un utensile speciale.



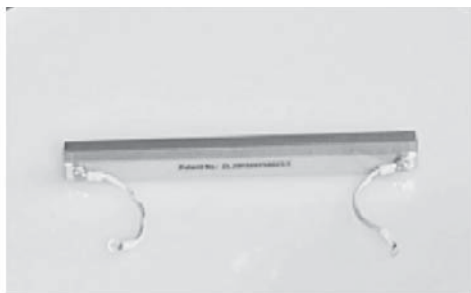
7. Fissare il cavo di riscaldamento con la chiave a brugola, poi tagliare con un utensile speciale il cavo in eccesso.



8. Incollare il nastro di tenuta di una lunghezza adeguata sul cavo di riscaldamento.

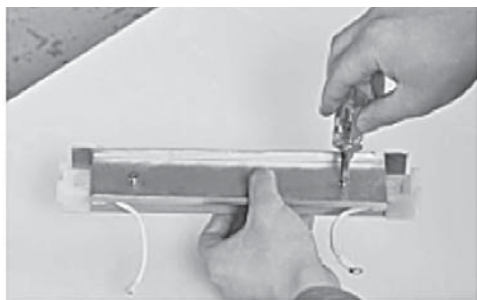


9. Tagliare la sezione rimanente del nastro di tenuta su entrambi i lati per poter piegarlo.

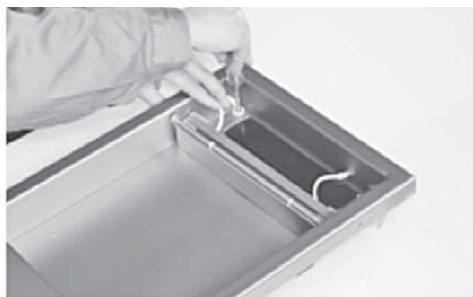


10. Inserire le parti di plastica su entrambi i lati del nastro di tenuta.





11. Installare la base di acciaio inox e la bacchetta di serratura.



IT

12. Collegare il cavo del nastro di tenuta completa al perno e inserire il nastro di tenuta nella camera a vuoto per terminare l'installazione.

Il nuovo fissaggio del cavo di riscaldamento è un prodotto brevettato sviluppato dalla nostra azienda. Qualsiasi riproduzione è vietata.



CUPRINS

1. PRECAUZIONI DI SICUREZZA	87
2. PARAMETRI TECNICI	88
3. PROCEDIMENTO PRIMA DELL'INSTALLAZIONE	90
4. ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO E CONFEZIONAMENTO SOTTOVUOTO	91
5. FAQ - INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI	93

Dragă Client,

Vă mulțumim că ați achiziționat acest aparat de la Hendi. Vă rugăm citiți cu atenție înainte de instalarea aparatului pentru a preveni daunele datorate utilizării incorecte.

Citiți în special normele de siguranță cu mare atenție.

1. AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ

- Operarea și utilizarea incorectă ar putea cauza daune serioase și rănire.
- Aparatul trebuie utilizat doar pentru scopul pentru care a fost conceput.
- Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru daunele cauzate de manipularea și utilizarea incorectă a aparatului.
- În timpul operării vă rugăm asigurați-vă că aparatura și cablul electric nu intră în contact cu apa sau alte lichide. Dacă mașina cade accidental în apă, deconectați ștecărul de la priză și solicitați asistența unui tehnician. **Nerespectarea acestui manual poate determina punerea în pericol a vieții.**
- Nu încercați niciodată să deschideți carcasa aparatului singuri.
- Nu introduceți niciun obiect în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecărul cablului electric cu mâinile ude.
- Verificați în mod regulat starea ștecărului și a cablului. Dacă descoperiți orice deteriorare a ștecărului sau a cablului, solicitați repararea acesteia într-un centru de reparații de specialitate.
- Dacă mașina suferă căderi sau orice deteriorări, solicitați verificarea și repararea acesteia, dacă este necesar, într-un centru de reparații de specialitate, înainte de a o reutiliza.
- Nu încercați niciodată să reparați mașina singuri - aceasta ar putea constitui o punere în pericol a vieții.
- Protejați cablul electric de contactul cu orice obiecte ascuțite sau fierbinți și foc. Dacă doriți să deconectați aparatul, întotdeauna scoateți ștecărul, nu trageți niciodată de cablu.
- Asigurați cablul (sau prelungitorul) astfel ca nimeni să nu îl poată scoate din greșeală din priză sau să se împiedice de acesta.
- Supravegheați funcționarea mașinii atunci când o utilizați.
- Copii nu conștientizează pericolul pe care îl constituie echipamentul electric. Nu lăsați niciodată copii să utilizeze echipamentul electric.
- Atunci când nu utilizați mașina, și întotdeauna înainte de curățare, deconectați - o de la sursa de electricitate, scoțând ștecărul din priză.
- Notă! Dacă ștecărul cablului electric este conectat la priză, atunci mașina se află sub tensiune.
- Nu mișcați aparatul niciodată trăgând de cablul electric.
- Nu utilizați niciodată alte accesorii decât cele furnizate împreună cu aparatul.
- Opriți mașina înainte de a o deconecta.
- Aparatul nu trebuie fi conectat decât la o priză cu intensitatea și frecvența conforme cu datele prezente pe plăcuța de date tehnice.
- Evitați supraîncărcarea.
- După utilizare opriți mașina prin deconectarea de la sursa de electricitate.
- Înainte de umplere sau curățare întotdeauna scoateți ștecărul din priză.
- Instalațiile electrice trebuie să se conformeze cu reglementările naționale și locale.
- Aparatul nu trebuie utilizat de către persoane (inclusiv copii) care au afecțiuni fizice, senzoriale sau psihologice, sau care nu dețin cunoștințele și experiența necesară.

RO



Norme de siguranță speciale

- Nu mișcați niciodată mașina trăgând de cablul electric.
- Nu utilizați niciodată alte soluții de curățare în afara celor care sunt livrate împreună cu mașina.
- Dacă uleiul scade sub un nivel minim, există pericolul izbucnirii unui incendiu. Astfel că trebuie să existe o cantitate de ulei adecvată în recipient.
- Nu utilizați niciodată ulei vechi deoarece mărește riscul de foc.
- Nivelul uleiului din recipient nu trebuie să depășească nivelul MAX (maxim) marcat pe peretele lateral al recipientului.

Pregătirile dinaintea primei utilizări

- Înaintea utilizării, verificați dacă mașina prezintă defecțiuni. În cazul descoperirii oricăror defecțiuni contactați imediat furnizorul dumneavoastră și NU UTILIZAȚI mașina.
- Îndepărtați toate materialele de ambalare și folia de protecție (dacă există).
- Curățați mașina cu apă caldă și cu un material moale.
- Așezați mașina pe o podea plată și stabilă, în afara cazului în care există alte indicații.
- Asigurați suficient spațiu în jurul mașinii pentru asigurarea unei bune aerisiri.
- Poziționați aparatul astfel încât ștecărul să fie accesibil în permanență.

NOTĂ: Înainte de a porni mașina de ambalare, asigurați-vă că pompa este umplută cu ulei. Toate daunele de orice fel care rezultă din blocarea pompei nu vor fi acoperite de garanție (informații cu privire la modul de umplere a pompei cu ulei sunt incluse în manual).

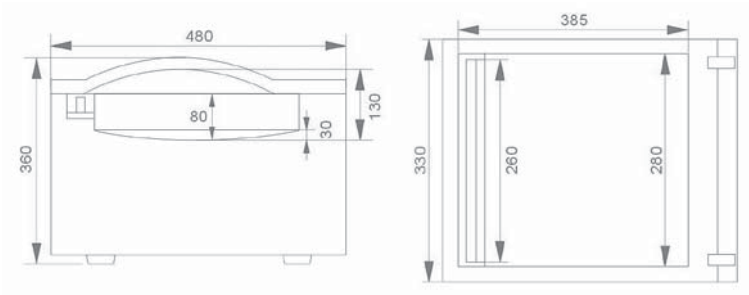
RO

2. PARAMETRII TEHNICI

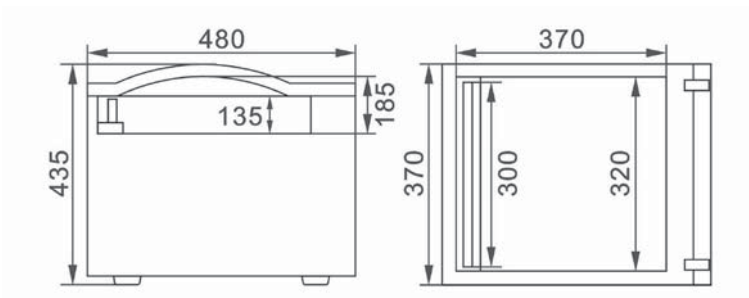
Cod	975251	975268	975275
Dimensiuni externe	330x480x(H)360 mm	370x480x(H)435 mm	425x560x(H)460 mm
Dimensiunile camerei	280x385x(H)80/130 mm	320x370x(H)135/185 mm	370x450x(H)170/220 mm
Lungimea barei de etanșare	260 mm	300 mm	350 mm
Eficiența pompei	10 m ³ /h	10 m ³ /h	20 m ³ /h
Greutate	36 kg	38 kg	62 kg
Putere	370 W	370 W	750 W
Tensiune	230 V	230 V	230 V



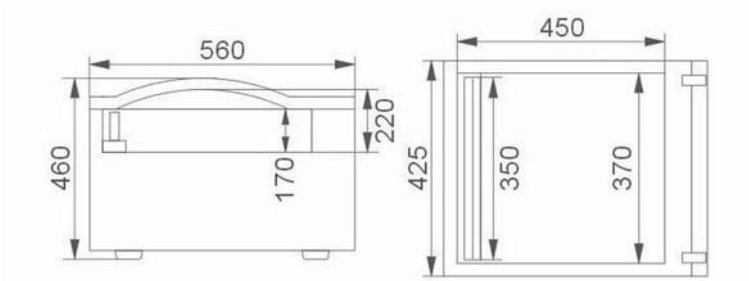
Dimensiuni model: 975251



Dimensiuni model: 975268



Dimensiuni model: 975275



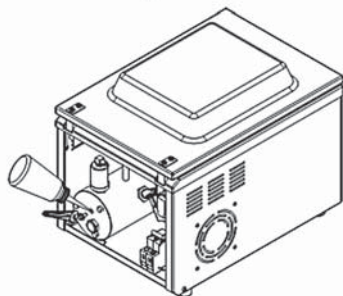
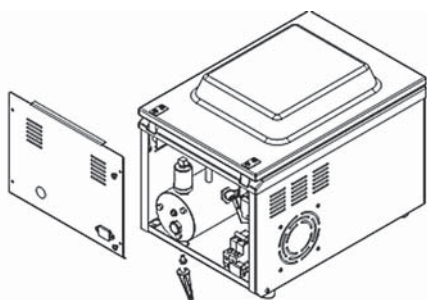
NOTĂ: PĂSTRAȚI CUTIA PENTRU TRANSPORTURILE VIITOARE ALE APARATULUI! EVENTUALELE RECLAMAȚII SE VOR LUA ÎN CONSIDERARE DOAR DACĂ APARATUL A FOST TRANSPORTAT ÎN CUTIE.

RO



3. PREGĂTIRE ÎNAINTE DE UTILIZARE

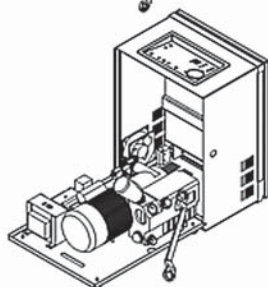
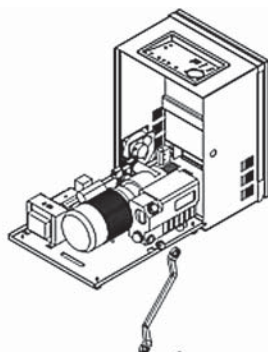
1. Scoateți aparatul din cutia de lemn îndepărtând peretele superior și unul din pereții laterali.



2. Îndepărtați materialele consumabile din camera aparatului. Turnați ulei în dozatorul de ulei (dacă pompa este goală sau nivelul uleiului este prea scăzut).

3.
HENDI 975251 și 975268

Îndepărtați panoul din spate, scoateți șurubul de sub panou și scurgeți uleiul uzat (după aceea introduceți șurubul înapoi în poziția sa), îndepărtați șurubul filtrului de ulei, turnați uleiul din recipientul de ulei (după aceea introduceți șurubul înapoi în poziția sa).



HENDI 975275

Îndepărtați șurubul de golire a uleiului și goliți uleiul folosit (după aceea introduceți șurubul înapoi în poziția sa), îndepărtați șurubul filtrului de ulei, turnați uleiul din recipientul de ulei (după aceea introduceți șurubul înapoi în poziția sa).

4. Dacă aparatul a fost ținut într-un loc rece (sub 5°C), lăsați-l timp de aprox. 1 oră înainte să îl porniți.
5. Conectați cablul de alimentare la rețeaua electrică.
6. Setări comutatorul pornit/oprit (comutatorul albastru din spatele aparatului) pe poziția PORNIT (comutator ridicat – aparatul este PORNIT).

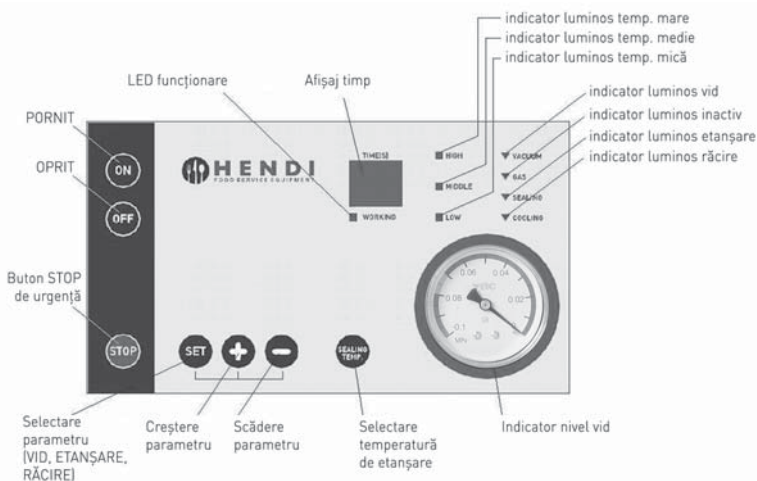
INSTALARE

7. Înainte să porniți aparatul, vă rugăm citiți informațiile privind funcționarea și siguranța incluse în manual.
8. Asigurați-vă că nivelul uleiului se află cel puțin la 1/2 sau 1/3 din înălțimea ferestrei. Când aparatul funcționează, nivelul uleiului nu trebuie să scadă sub 1/3 din înălțimea ferestrei. Nu supraîncărcați aparatul pentru că uleiul se poate revărsa.
9. Așezați aparatul într-o poziție verticală într-o încăpere bine aerisită și bine iluminată, fără a avea acces la orice gaze toxice sau praf.
10. Asigurați-vă că aparatul este bine așezat.
11. Înainte de a porni alimentarea verificați întotdeauna dacă capacul superior este deschis.

MATERIALE CONSUMABILE

- Ulei – uleiul pentru pompa de vid trebuie înlocuit cel puțin o dată la 6 luni. Recomandăm uleiul de pompă de vid Victor disponibil pentru cumpărare de la producător sau distribuitor.
- Bara de teflon - Înlocuiți când este arsă. Imposibilitatea de a face acest lucru poate duce la deteriorarea barei de etanșare. Barele de teflon pot fi achiziționate de la producător sau distribuitor.

4. DESCRIERE PROCES DE AMBALARE ÎN VID



1. Conectați aparatul la sursa de alimentare.
 2. Ridicați comutatorul albastru din spatele aparatului.
 3. Porniți aparatul folosind butonul "PORNIT"
- semnul " - - " se va aprinde pe afișajul TIMP. (timp de doisprezece secunde până la câteva minute). Schimbarea setărilor va fi atunci imposibilă.



4. Setează butonul **SET** (selectare parametri) – LED-ul "**VID**" se va aprinde. Setează valoarea de vid dorită apăsând butonul "+" pentru a crește nivelul de vid sau butonul "-" pentru a scădea nivelul. Intervalul de timp este de 0-99 secunde. Rezultatul va apărea pe afișajul TIMP.
5. Apăsăți butonul **SET** din nou (schimbați pe alt parametru) – LED-ul "**ETANȘARE**" se va aprinde pentru a indica timpul de etanșare. Setează valoarea dorită apăsând butonul "+" pentru a crește timpul de etanșare sau butonul "-" pentru a scădea timpul. Intervalul de timp este de 0-3.5 secunde. Timpul de etanșare trebuie crescut treptat.
6. Apăsăți butonul **SET** din nou (schimbați pe un alt parametru) – LED-ul "**RĂCIRE**" se va aprinde pentru a indica nivelul de răcire. Setează valoarea dorită apăsând butonul "+" pentru a crește timpul de răcire sau butonul "-" pentru a scădea timpul. Intervalul de timp este de 0-9.9 secunde.
7. Apăsăți butonul **SET** din nou – LED-urile parametrilor se vor stinge.
8. Apăsăți butonul **TEMP ETANȘARE** în mod repetat pentru a seta puterea de etanșare. Fiecare apăsare va porni LED-urile de etanșare ale sacului (**MARE, MEDIU, MIC**). În funcție de grosimea sacului, se va utiliza puterea de etanșare corespunzătoare. Cu cât sacul este mai gros, cu atât este mai mare puterea.
9. Introduceți sacul în camera aparatului. Asigurați-vă că toată lungimea sacului este așezată pe bara de etanșare și că sacul nu este pliat de-a lungul cusăturii.
10. Apăsăți punga pe bara de etanșare cu ajutorul unei cleme de metal.
11. Închideți capacul superior al aparatului și țineți apăsat pentru un timp. Aparatul va începe să funcționeze în mod automat. Capacul va fi închis ermetic.
12. În timpul funcționării, camera va genera vacuum, ce va împiedica deschiderea accidentală a capacului.
Toate procesele sunt efectuate în stare de vid, afișajul și cronometrul arată procesul actual (timpul rămas pentru a genera vidul total, timpul de închidere și apoi timpul de racire). În timpul funcționării LED-ul "**FUNCȚIONARE**" se va aprinde.
13. După finalizare capacul va fi ridicat automat, iar mesajul "**Ed**" va fi afișat.
14. După terminarea ciclului, camera este umplută cu aer, capacul se deschide automat și mesajul "**Ed**" este afișat. Capacul nu se va deschide automat dacă se folosește o clemă de blocare. Deblocați clema pentru a deschide capacul.
15. Pentru a continua să funcționeze la aceiași parametri, închideți capacul aparatului după introducerea altui sac.
16. După încheierea activității opriți aparatul apăsând comutatorul "**OPRIT**", coborâți comutatorul albastru din partea din spate a aparatului și deconectați cablul de alimentare de la rețea.

NOTĂ: nu obstrucționați fluxul de aer din cameră.

NOTĂ: În caz de urgență apăsați "**STOP**" pentru a opri procesul de ambalare în vid. Camera va fi umplută cu aer încheind astfel procesul, capacul se va deschide după ce procesul este finalizat. Capacul nu se va deschide automat dacă se folosește o clemă de blocare. Deblocați clema pentru a deschide capacul.

NOTĂ: în modelele **975251, 975268, 975275** parametrul/funcția "**GAZ**" nu este activă.

NOTĂ

- Nu porniți aparatul fără nici un sac în interior. Acest lucru va accelera uzura elementului de încălzire.
- Opriți aparatul și deconectați cablul de alimentare în cazul în care aparatul nu va fi utilizat pentru ceva timp.
- Citirea vacuummetrului poate fi diferită în diferite zone. La altitudini mari, datele din vacuummetru coboară.
- Nu folosiți saci de vid care emit vapori toxici în timpul sigilării - utilizați Sacii de vid Victor.
- Aparatul trebuie transportat într-o poziție orizontală.
- Transportul trebuie să se efectueze strict în conformitate cu instrucțiunile privind transportul maritim.
- Aparatul trebuie depozitat în loc uscat, ventilat, la temperatura camerei.
- Vă rugăm să fiți atenți în timpul deschiderii automate a capacului acrilic pentru a evita să fiți lovit.
- Vă rugăm să nu încercați să efectuați reparații fără a consulta mai întâi serviciile profesionale.
- Folosiți piesele de schimb livrate odată cu aparatul sau recomandate de către producător.

5. FAQ – INFORMAȚII SUPLIMENTARE

Întrebare: Cât de mult vor dura produsele mele?

Răspuns: În mod normal, termenul de valabilitate pentru produsele de ambalat în vid poate fi prelungit cu trei până la cinci ori. Depinde, totuși de tipul produsului, manipularea sa, temperatura de depozitare, condițiile dinainte și după ambalare, etc.

Întrebare: Care sunt avantajele ambalării în vid a produselor mele?

Răspuns: Există mai multe avantaje ale ambalării în vid, de exemplu, termenul de valabilitate mai lung, nici o modificare la produs, nici o pierdere în greutate rezultată din evaporare, etichetarea ușoară (data, greutatea, data expirării produsului, scopul), reducerea considerabilă a bacteriilor aerobe, depozitare și control mai ușor asupra produselor, reducerea costurilor datorită depozitării lungi, posibilitatea de a depozita cantități mari, aspectul excelent al produsului ambalat în vid, o mai bună protecție împotriva contaminării, transportul mai ușor al produsului, o mai bună apreciere a calității produselor de către clienți și consumatori.

Întrebare: Cum afectează temperatura de etanșare, etanșarea sacului?

Răspuns: Setarea temperaturii de etanșare (MARE, MEDIU, MIC) este asociată funcției de etanșare, astfel că, dacă nivelul etanșării este mic (1-2 secunde), atunci temperatura trebuie setată la nivelul mediu/

mare, iar dacă parametrul de etanșare este mare (mai mult de 3-4 secunde), atunci setarea temperaturii trebuie să fie medie/mică. În fiecare caz, vă rugăm să testați setarea pe un sac.

Întrebare: Cum trebuie să selectez timpul potrivit de vacuum pentru un sac anume și pentru mărirea produsului?

Răspuns: Cu cât produsul este mai mic, cu atât timpul de generare al vacuumului trebuie setat mai lung.

De obicei 30 de secunde este de ajuns pentru a ambala un produs de 300 g într-un sac mic (16/23 cm). Mai mult decât atât, nu este întotdeauna necesară generarea unui vid mare, în cazul în care doriți să ambalați un produs fără a genera un vid mare, aproximativ douăsprezece secunde de timp de vid vor fi suficiente. Trebuie să testați întotdeauna setările și să ambalați din nou produsul, dacă este necesar.

Întrebare: Pot ambala în vid produse lichide/sosuri?

Răspuns: Da, puteți ambala în vid produse lichide și sosuri.

Întrebare: Pot tăia sacul pentru a-l ajusta unui produs mai mic?

Răspuns: Da, puteți tăia marginea deschisă a sacului cu foarfece sau un cuțit.

RO



Întrebare: Dacă ambalez în vid produsele alimentare, trebuie să le mai refrigererez?

Răspuns: Da, ambalarea în vid nu este un înlocuitor pentru refrigerare.

Întrebare: Trebuie să încălzesc aparatul înainte de a-l porni?

Răspuns: La o temperatură de 18-24°C, aparatul are nevoie de max. 3 minute înainte de a-l porni pentru a fi gata de funcționare. Dacă temperatura ambientală este sub 18°C, recomandăm pornirea aparatului la 7 minute după ce a fost deschis și setarea timpului de etanșare la 0 secunde pentru a distruge corespunzător uleiul.

Întrebare: Ce produse pot fi ambalate în vid?

Răspuns: Puteți ambala în vid produse care sunt rezistente la vacuum, adică, orice produse alimentare, elemente metalice, îmbrăcăminte, bani, etc.

Întrebare: Ce tip de saci trebuie să folosesc pentru ambalarea în vid?

Răspuns: Recomandăm Sacii de Vid Victor care sunt speciali pentru aparatele noastre. Vă rugăm să contactați distribuitorul dvs. sau societatea noastră.

Întrebare: Cât de des trebuie să înlocuiesc sau să completez uleiul?

Răspuns: Uleiul trebuie înlocuit, adică, scurs după ce devine maro închis (murdar) sau cel puțin o dată la 6 luni. Înainte de a porni aparatul, este necesar să umpleți jumătate din recipient cu ulei și apoi să păstrați acest nivel completând cu ulei (vă rugăm să verificați nivelul de ulei în fiecare lună). Uleiul este furnizat cu aparatul. Recomandăm Uleiul de Vid Victor.

Întrebare: Cât de des trebuie să înlocuiesc bara de etanșare?

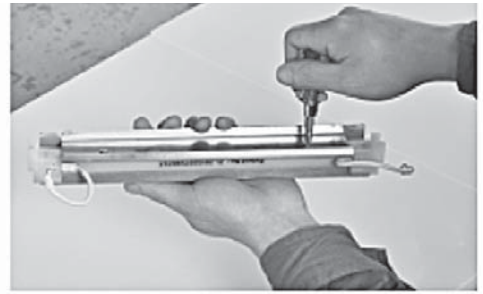
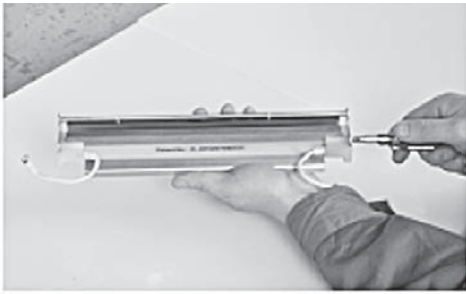
Răspuns: Bara de etanșare trebuie înlocuită după aprox. 180 de ore de etanșare a sacilor, adică, aprox. după etanșarea a 200.000 de saci, presupunând că operațiunea de etanșare a fost realizată corect (sacul a fost pus cu marginea deschisă pe bară, aparatul nu a fost folosit fără nici un sac și timpul de etanșare nu a fost prea lung). O bară uzată își schimbă culoarea în negru sau are găuri vizibile. Piesele de schimb sunt livrate cu aparatul de ambalare. Imagini cu instrucțiuni mai jos.

RO

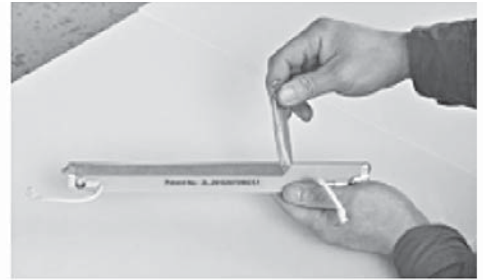


1. Deconectați cablul, apoi scoateți bara de etanșare din camera de vacuum.





2. Scoateți bara de presare din bara de etanșare cu ajutorul unei șurubelnițe cruce, apoi scoateți baza din oțel inoxidabil (baza camerei de gaz).



3. Demontați manual piesele de plastic de pe ambele părți ale sacului de etanșare și apoi rupeți banda de etanșare (acoperită cu teflon, bandă rezistentă la temperaturi ridicate).

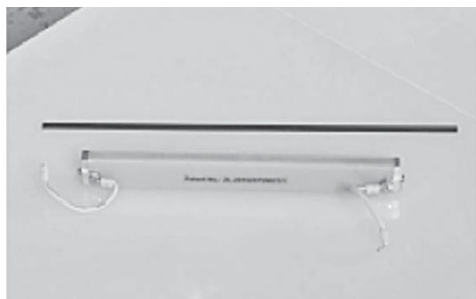
RO



4. Scoateți șuruburile de pe ambele părți ale barei de etanșare, folosind cheia hexagonală și apoi scoateți filamentul.



După finalizarea asamblării instalați elementele așa cum este indicat mai jos.



5. Introduceți un capăt al nouluifilament în canelura de fixare și strângeți-l cu ajutorul unei chei.



RO

6. Introduceți celălalt capăt al filamentului în cealaltă canelura de fixare și strângeți partea rămasă a filamentului cu ajutorul unui instrument special.



7. Fixați filamentul folosind o cheie hexagonală, apoi tăiați filamentul rămas, folosind un instrument special.

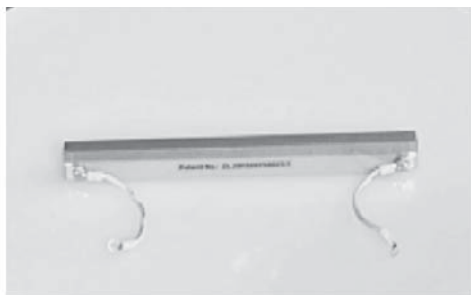




8. Aplicați banda de etanșare de lungime corespunzătoare la filament.

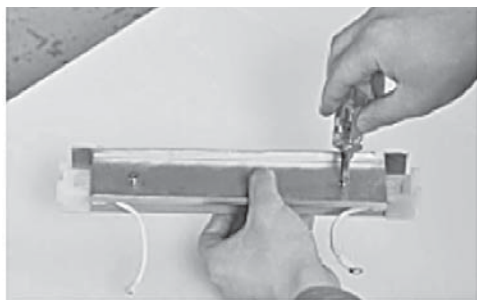


9. Tăiați partea rămasă a benzii de etanșare de la ambele capete, astfel încât să poată fi pliată.

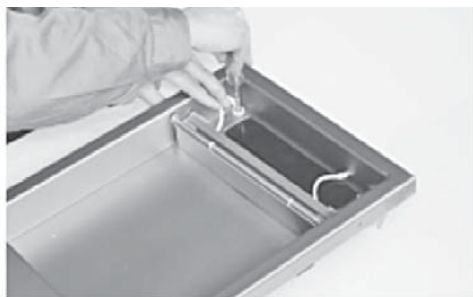


10. Montați elementele de plastic la ambele capete ale barei de etanșare.





11. Instalați baza de oțel inoxidabil și bara de presare.



RO

12. Conectați cablul barei de etanșare complete, apoi puneți bara de etanșare înapoi în camera de vacuum pentru a finaliza instalarea.

Montarea noului filament este patentată de către societatea noastră. Copierea este interzisă.





СОДЕРЖАНИЕ

1. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ.....	101
2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	102
3. ДЕЙСТВИЯ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ.....	104
4. ОПИСАНИЕ ПРОЦЕССА ВАКУУМНОЙ УПАКОВКИ.....	105
5. FAQ – ПОЛЕЗНАЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	107



Благодарим за покупку продукции фирмы HENDI. Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по эксплуатации перед подключением устройства с целью избежания повреждений, вызванных неправильным обслуживанием. Следует обратить особое внимание на правила безопасности.

1. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

- Неправильное обслуживание и несоответствующая эксплуатация могут стать причиной серьезных повреждений устройства и травм пользователей.
- Устройство может использоваться исключительно для целей, для которых оно спроектировано.
- Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие неправильного обслуживания и несоответствующей эксплуатации устройства.
- Необходимо принять необходимые меры для защиты устройства и вилки кабеля питания от контакта с водой и другими жидкостями во время использования. В случае, если по неосторожности устройство упадет в воду, следует немедленно отключить вилку кабеля от сети электропитания, после чего связаться со специалистом с целью проверки исправности.
- **Несоблюдение** данной инструкции может быть опасно для жизни.
- Не открывать корпус устройства самостоятельно.
- Не вставлять посторонних предметов в корпус устройства.
- Не прикасаться к вилке кабеля питания влажными руками.
- Регулярно проверять состояние вилки и кабеля. В случае обнаружения повреждений вилки или кабеля передать устройство на ремонт в специализированный ремонтный пункт.
- В случае повреждений по другим причинам, перед дальнейшим использованием следует обратиться в специализированный ремонтный пункт для проверки исправности или, при необходимости, ремонта устройства.
- Не ремонтировать устройство самостоятельно – **это может быть опасно для жизни.**
- Защитить кабель от контакта с острыми и горячими предметами, а также с открытым пламенем. Вынуть вилку из розетки, чтобы отключить устройство от сети электропитания. Ни в коем случае не тянуть за кабель.
- Предохранить кабель (или удлинитель) от случайного отключения от сети электропитания, а также убедиться, что никто о него не споткнется.
- Контролировать работу устройства во время использования.
- Дети не осознают опасности от использования электрических устройств. Использование электрических устройств детям строго запрещается.
- Отсоединить устройство от сети электропитания, вынимая вилку из розетки, когда устройство не используется, а также перед чисткой.
- **Внимание!** Если вилка кабеля подсоединена к сети электропитания, устройство находится под напряжением.
- Выключить устройство, прежде чем вынуть вилку из розетки.
- Не тянуть устройство за кабель питания.
- Не использовать других аксессуаров, кроме тех, которыми укомплектовано устройство.
- Подключить устройство можно только к сети электропитания, напряжение и частота которой соответствуют данным, указанным на паспортной табличке.
- Не допускать перегрузку.
- По окончании использования выключить устройство, вынимая вилку из розетки.
- Перед наполнением и чисткой вынуть вилку из розетки.
- Электропроводка должна отвечать государственным и местным нормам.
- Запрещается использовать устройство людям (в том числе детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также людям, которые не имеют соответствующих навыков и опыта.



Особые требования по безопасности

- Не тянуть устройство за кабель питания.
- Не использовать дополнительных средств, кроме тех, которыми укомплектовано устройство.
- Если уровень масла упадет ниже минимума, существует опасность пожара. Поэтому всегда следует убедиться, что в емкости достаточное количество масла.
- Запрещается использовать старое масло, т.к. это повышает опасность пожара.
- Уровень масла в емкости не должен превышать отметку MAX, которая находится на боковой стенке емкости.

Приготовления перед первым использованием

- Убедиться, что устройство находится в исправном состоянии. В случае каких-либо повреждений немедленно связаться с поставщиком и НЕ использовать устройство.
- Полностью снять упаковку и защитную пленку (если таковая имеется).
- Очистить устройство при помощи теплой воды и мягкой тряпки.
- Установить устройство на плоской стабильной поверхности, при отсутствии иных рекомендаций.
- Обеспечить достаточное пространство вокруг устройства для обеспечения вентиляции.
- Установить устройство так, чтобы обеспечить легкий доступ к вилке кабеля питания.

ВНИМАНИЕ: перед подключением устройства к сети электропитания, убедиться, что в насосе находится достаточное количество масла. Любые повреждения насоса, обусловленные недостаточным уровнем масла, не подлежат гарантийному ремонту (указания по наполнению насоса маслом находятся в данной инструкции).

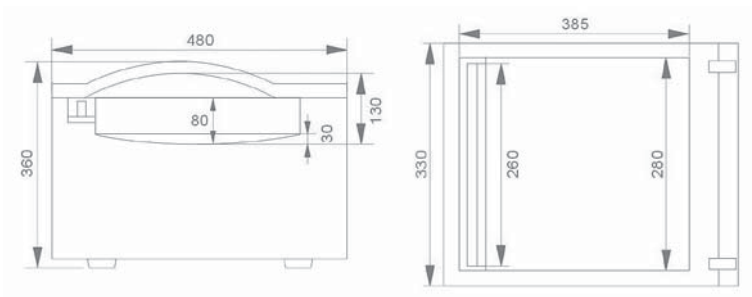
RU

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

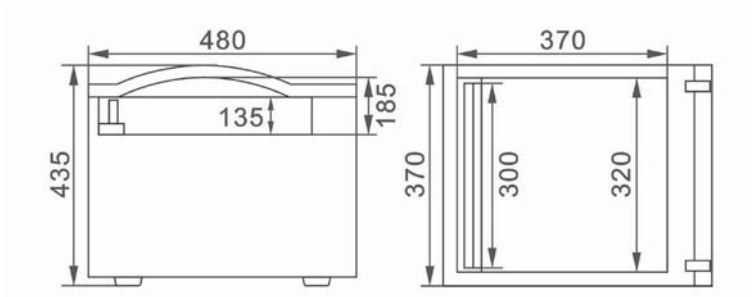
Код	975251	975268	975275
Внешние габариты	330x480x(H)360 мм	370x480x(H)435 мм	425x560x(H)460 мм
Внутренние габариты	280x385x(H)80/130 мм	320x370x(H)135/185 мм	370x450x(H)170/220 мм
Длина сварочной планки	260 мм	300 мм	350 мм
Производительность насоса	10 м ³ /ч	10 м ³ /ч	20 м ³ /ч
Вес	36 кг	38 кг	62 кг
Мощность	370 Вт	370 Вт	750 Вт
Напряжение	230 В	230 В	230 В



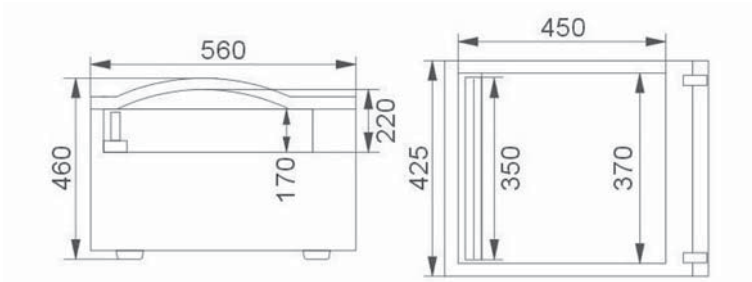
Габариты модели: 975251



Габариты модели: 975268



Габариты модели: 975275



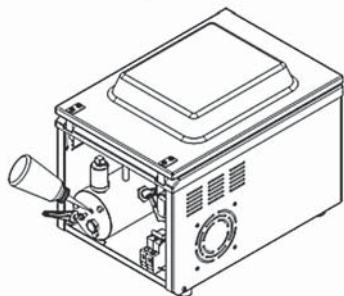
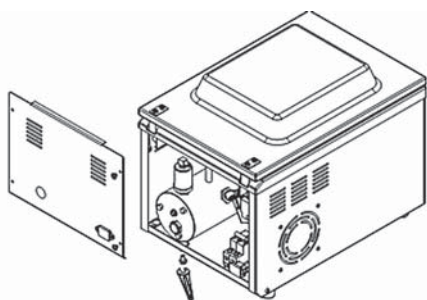
ВАЖНО: СОХРАНИТЬ ЯЩИК НА СЛУЧАЙ ТРАНСПОРТИРОВКИ УСТРОЙСТВА! ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ РЕКЛАМАЦИИ БУДУТ РАССМАТРИВАТЬСЯ ТОЛЬКО ПРИ УСЛОВИИ ТРАНСПОРТИРОВКИ УСТРОЙСТВА В ЯЩИКЕ.

RU



3. ДЕЙСТВИЯ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ

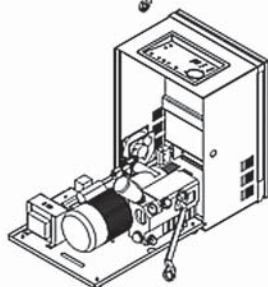
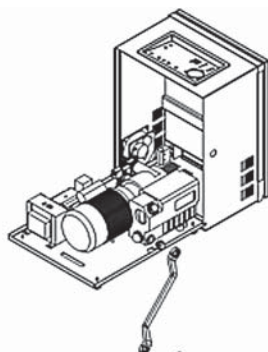
1. Вынуть вакуум-упаковочную машину из деревянного ящика, откручивая верхнюю и одну из боковых стенок ящика.



2. Устранить эксплуатационные материалы из камеры вакуум-упаковочной машины. Наполнить маслом насос (если емкость насоса пуста или уровень масла недостаточный).

3.
HENDI 975251 и 975268

Снять заднюю панель, открутить болт внизу панели и слить использованное масло (по окончании слива масла снова закрутить болт), открутить болт для влития масла, после чего влить масло в емкость (закрутить болт по окончании влива масла).



HENDI 975275

Открутить болт для слива масла и слить использованное масло (по окончании слива масла снова закрутить болт), открутить болт для влития масла, после чего влить масло в емкость (закрутить болт по окончании влива масла).

4. Если машина ранее находилась в холодном помещении (ниже 5°C), перед включением оставить ее в комнатной температуре на час.
5. Подключить кабель к сети электропитания.

УСТАНОВКА

7. Внимательно ознакомиться с инструкциями по безопасности и описанием принципа работы устройства.
8. Убедиться, что уровень масла не ниже отметки min. или 1/3 высоты смотрового стекла. Во время работы устройства уровень масла не должен быть ниже 1/3 высоты смотрового стекла. Не наливать слишком много масла, т.к. это может привести к переливу.

ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ МАТЕРИАЛЫ

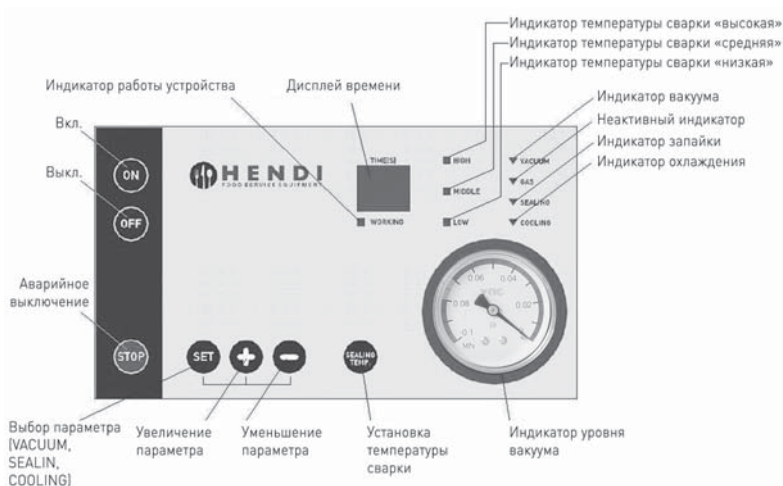
Масло – масло в вакуумном насосе следует менять как минимум раз в 6 месяцев. Рекомендуем использовать масло Victor Vacuum Oil – доступно для продажи у производителя или дистрибьютора.

6. Установить переключатель (синий рычаг сзади) в положение ON (включено – рычаг поднят вверх).

9. Устройство необходимо установить в горизонтальном положении в хорошо проветриваемом светлом помещении без доступа токсичных газов и неподверженное интенсивному запылению.
10. Убедиться, что устройство заземлено.
11. Перед включением устройства проверить, открыта ли верхняя крышка.

Тefлоновая запаечная лента – следует сменить в случае перегорания для избежания повреждения сварочной планки. Тefлоновые ленты доступны для продажи у производителя или дистрибьютора.

4. ОПИСАНИЕ ПРОЦЕССА ВАКУУМНОЙ УПАКОВКИ



1. Подключить машину к сети электропитания.
2. Установить синий переключатель на задней панели устройства в положение «вверх».
3. Включить машину при помощи кнопки **«ON»** – на дисплее **TIME(S)** появится «- -» (это длится от нескольких секунд до нескольких минут). Изменение настроек машины в это время невозможно.



4. Нажать кнопку **SET** (выбор параметра) – загорится индикатор **«VACUUM»**. Установить желаемое значение при помощи кнопки «+» для увеличения и «-» для уменьшения уровня вакуума. Временной диапазон: 0-99 секунд. Результат выводится на дисплей TIME(S).
5. Снова нажать кнопку **SET** (для перехода к выбору следующего параметра) – загорится индикатор **«SEALING»**, сигнализирующий возможность установки времени запайки пакетов. Установить желаемое значение при помощи кнопки «++» для увеличения и «--» для уменьшения времени запайки. Временной диапазон: 0-3,5 секунды. Следует постепенно увеличивать время запайки пакетов.
6. Снова нажать кнопку **SET** (для перехода к выбору следующего параметра) – загорится индикатор **«COOLING»**, сигнализирующий возможность установки уровня охлаждения. Установить желаемое значение при помощи кнопки «+» для увеличения и «-» для уменьшения времени охлаждения. Временной диапазон: 0-9,9 секунд.
7. Снова нажать кнопку **SET** – индикаторы параметров погаснут.
8. Установить температуру, при которой будет происходить запайка пакетов, при помощи многократного нажатия кнопки **SEALING TEMP** (HIGH = высокая, MIDDLE = средняя, LOW = низкая). Выбор температуры зависит от плотности пакета. Чем плотнее пакет, тем выше температуру необходимо установить.
9. Поместить пакет в камеру вакуум-упаковочной машины. Убедиться, что пакет прилегает к сварочной планке по всей длине и что пленка не загнута в месте запайки.
10. Прижать пакет к сварочной планке при помощи подвижного металлического зажима.
11. Закрыть верхнюю крышку вакуум-упаковочной машины и придержать на секунду. Машина автоматически начнет работу. Крышка будет герметически закрыта.
12. Во время работы в камере образуется давление, которое препятствует произвольному открытию крышки. Все процессы происходят в условиях вакуума, дисплей времени показывает текущий процесс (время до окончания процесса образования полного вакуума, затем время запайки, затем время охлаждения). Во время работы горит индикатор работы устройства **«WORKING»**.
13. По окончании процесса работы крышка автоматически поднимется, а на дисплее появится **«Ed»**.
14. По окончании цикла воздух возвращается в камеру, крышка автоматически поднимается, а на дисплее появляется **«Ed»**. Крышка не откроется самостоятельно, если задействован блокирующий зажим. В этом случае необходимо разблокировать зажим.
15. Для того, чтобы сохранить настройки параметров для дальнейшей работы, достаточно поместить пакет в камеру вакуум-упаковочной машины и закрыть крышку.
16. По окончании работы выключить машину при помощи кнопки **«OFF»**, установить синий переключатель на задней панели устройства в положение «вниз» и отключить кабель от сети электропитания.

ВНИМАНИЕ: запрещается блокировать воздушное отверстие в камере.

ВНИМАНИЕ: в аварийной ситуации нажать кнопку **«STOP»** для остановки процесса вакуумной упаковки. Камера наполнится воздухом, заканчивая процесс. Крышка откроется после окончания процесса. Крышка не откроется самостоятельно, если задействован блокирующий зажим. В этом случае необходимо разблокировать зажим.

ВНИМАНИЕ: в моделях 975251, 975268, 975275 параметр/функция «GAS» - неактивна.

ВНИМАНИЕ

- Не следует включать машину без вакуумного пакета внутри, т.к. это приводит к быстрому износу нагревательного элемента.
- Выключить машину и отключить кабель от сети электропитания, если машина не используется

в течение долгого времени.

- Индикатор вакуума может показывать разное значение в различных условиях. На большой высоте над уровнем моря показания будут ниже.



- Не следует использовать вакуумных пакетов, которые выделяют ядовитые испарения при нагревании – использовать специальные пакеты Victor VacuumBags.
- Машина должна транспортироваться в горизонтальном положении. Транспортировка должна происходить согласно инструкциям на упаковке.
- Устройство должно храниться в сухом хорошо

- проветриваемом месте в комнатной температуре.
- Будьте внимательны при автоматическом открытии акриловой крышки, чтобы не удариться.
- Не ремонтировать устройство без консультации с профессиональным сервисным центром.
- Следует использовать запасные части, которыми укомплектована машина, либо рекомендованные производителем.

5. FAQ – ПОЛЕЗНАЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Вопрос: На сколько вакуумная упаковка продлевает срок годности пищевых продуктов?

Ответ: Как правило, вакуумная упаковка продлевает срок годности пищевых продуктов в 3-5 раз. Однако, это зависит от природы продукта, способа пищевой обработки, температуры и условий хранения перед и после упаковки и т.п.

Вопрос: Каковы преимущества вакуумной упаковки пищевых продуктов?

Ответ: Существует множество преимуществ вакуумной упаковки пищевых продуктов, в т.ч.: продление срока годности; отсутствие изменений на продукте; предотвращение потери веса продукта, обусловленной испарением; возможность простой маркировки продукта (дата, вес, срок годности, предназначение); значительное уменьшение интенсивности размножения аэробных бактерий; легкое хранение и контроль над продуктами; сокращение расходов, связанное с возможностью более длительного хранения продуктов; возможность складирования в больших количествах; прекрасный внешний вид упакованных продуктов; защита продуктов от повреждений; легкая транспортировка продуктов; высокая оценка клиентов и потребителей качества продуктов.

Вопрос: Как влияют настройки температуры на запайку пакета?

Ответ: Настройки температуры запайки (HIGH = высокая, MIDDLE = средняя, LOW = низкая) связаны с функцией запайки, следовательно,

если установить запайку на низкий уровень (1-2 сек.), температуру следует установить на уровень средний/высокий; если установить запайку на высокий уровень (свыше 3-4 сек.), температуру следует установить на уровень средний/низкий. В любом случае рекомендуется проверить настройки на одном пакете.

Вопрос: Как подобрать соответствующий уровень вакуума для данного размера пакета и упаковываемого продукта?

Ответ: Чем меньше размер упаковываемого продукта, тем более длительное время создания вакуума необходимо установить.

Как правило, достаточно 30 сек. для того, чтобы тщательно упаковать продукт весом около 300 г в пакете маленького размера (16/23 см). Кроме того, не всегда есть необходимость создания очень высокого уровня вакуума – в этом случае достаточно установить время создания вакуума на несколько секунд. Всегда следует провести тест и при необходимости заново упаковать продукт.

Вопрос: Можно ли подвергать вакуумной упаковке жидкости/соусы?

Ответ: Да, жидкости и соусы можно подвергать вакуумной упаковке.

Вопрос: Можно ли уменьшить пакет, чтобы подогнать его к маленькому размеру продукта?

Ответ: Да, можно обрезать ножницами или ножом открытую часть пакета.

RU



Вопрос: Заменяет ли вакуумная упаковка хранение продукта в холодильнике или морозильнике?

Ответ: Нет, вакуумная упаковка не заменяет хранение продукта в холодильнике или морозильнике, но продлевает срок годности при условии соответствующей температуры хранения.

Вопрос: Должна ли вакуум-упаковочная машина прогреться перед использованием?

Ответ: В температуре 18-24 градуса Цельсия вакуум-упаковочной машине требуется максимум 3 минуты после включения для готовности к использованию. Если температура окружающей среды ниже 18 градусов Цельсия, рекомендуется начать использовать машину по истечении около 7 минут от момента включения при установленном времени запайки 0 секунд – с целью равномерного распределения масла.

Вопрос: Что можно упаковывать в вакуум-упаковочной машине?

Ответ: В вакуум-упаковочной машине можно упаковывать предметы и продукты, которые не реагируют на состояние вакуума, т.е. всякого рода пищевые продукты, металлические элементы, одежду, деньги и т.п.

Вопрос: Какие пакеты нужно использовать для вакуумной упаковки?

Ответ: Рекомендуем пакеты для вакуумной упаковки Victor VacuumBags, которые предназначены для наших машин. С целью их приобретения свяжитесь со своим дистрибьютором или с нашей фирмой.

Вопрос: Как часто нужно менять или доливать масло?

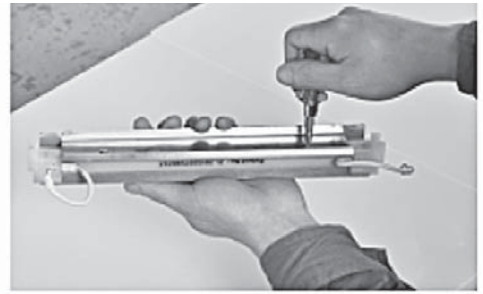
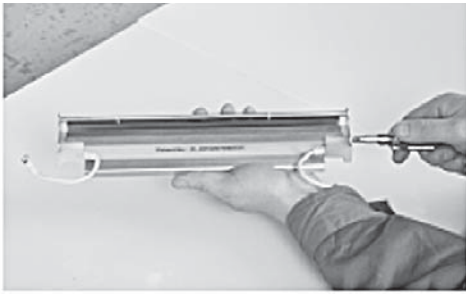
Ответ: Слить и поменять масло нужно тогда, когда оно приобретает темно-бурый (грязный) цвет, или минимум раз в 6 месяцев. Перед использованием необходимо наполнить емкость маслом до половины и поддерживать этот уровень, доливая масло при необходимости (рекомендуется проверять уровень масла раз в месяц). Масло поставляется в комплекте с машиной. Рекомендуем использовать масло VictorVacuumOil.

Вопрос: Как часто нужно менять запаечную ленту?

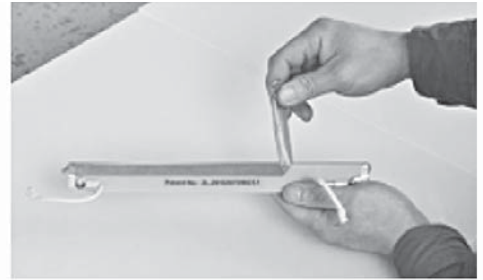
Ответ: Запаечную ленту следует менять каждые 180 часов общего времени запайки пакетов, т.е. на практике после каждых 200 000 пакетов, при условии, что запайка проходила правильно (пакет прилегал к ленте по всей длине запаиваемого края, запайка не проходила при отсутствии пакета на ленте, не было установлено слишком длительное время запайки). Когда лента изношена, она меняет цвет на черный или на ней появляются видимые дыры. Ниже инструкция в картинках.



1. Отключить провод от стержня, затем вынуть запаечную планку из вакуумной камеры.



2. Снять зажимной брусок с запаечной планки при помощи крестовой отвертки, затем снять поддон из нержавеющей стали (поддон газовой камеры).



3. Снять вручную пластиковые детали с обеих сторон запаечной планки, затем сорвать запаечную ленту (лента с тефлоновым покрытием, устойчивая к высокой температуре).

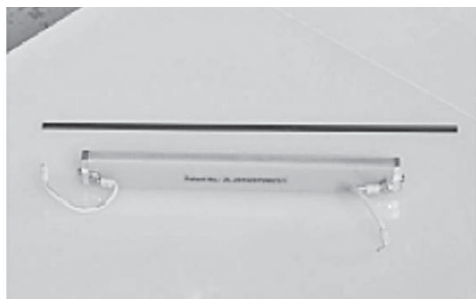
RU



4. Открутить зажимные болты с обеих сторон запаечной ленты при помощи имбусового ключа, затем вынуть нагревательный провод.



По окончании демонтажа установить компоненты следующим образом.



5. Поместить один конец нового нагревательного провода в крепежное углубление и закрепить при помощи гаечного ключа.



RU

6. Поместить другой конец нагревательного провода в другое крепежное углубление, затем закрепить остаток нагревательного провода специальным прибором.



7. Закрепить нагревательный провод при помощи имбусового ключа, затем отрезать остаток нагревательного провода специальным прибором.





8. Прикрутить запаечную ленту соответствующей длины к нагревательному проводу.

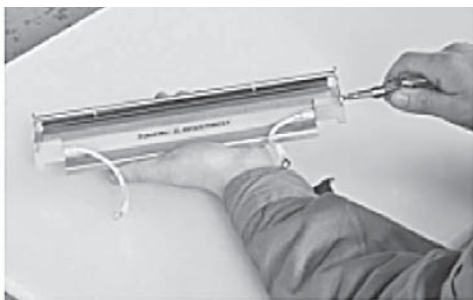
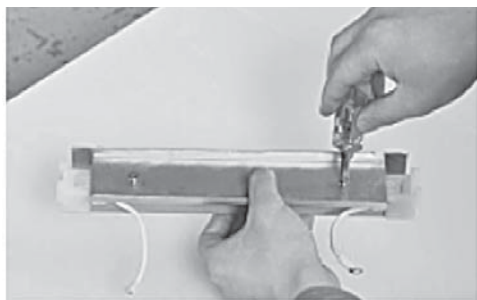


9. Отрезать остаток запаечной ленты с двух сторон так, чтобы можно было ее согнуть.

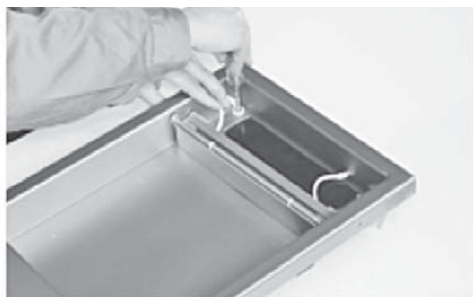


10. Закрепить пластиковые детали с обеих сторон запаечной ленты.





11. Установить поддон из нержавеющей стали и зажимной брусок.



RU

12. Подключить провод запаячной ленты к стержню, затем снова поместить запаячную планку в вакуумную камеру для завершения установки.

Новое крепление нагревательного провода – это запатентованный продукт, разработанный нашей фирмой. Копирование запрещено.







Hendi B.V.

Steenoven 21
3911 TX Rhenen, The Netherlands
Tel: +31 (0)317 681 040
Fax: +31 (0)317 681 045
Email: info@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie nr. 94A, Hala 14
Brasov 500164 RO, Romania
Tel: +40 268 320330
Fax: +40 268 320335
Email: office@hendi.ro

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5
62-023 Gądkki, Poland
Tel: +48 61 6587000
Fax: +48 61 6587001
Email: info@hendi.pl

Hendi HK Ltd.

1603-5, Tower II, Enterprise Square
9 Sheung Yuet Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2801 5019
Fax: + 852 2801 5057
Email: info-hk@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment GmbH

Gewerbegebiet Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 (0) 6274 200 10 0
Fax: +43 (0) 6274 200 10 20
Email: office.austria@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.eu
www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment
www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.
www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian
oraz błędów drukarskich w instrukcji.

- Variations et fautes d'impression réservés.
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.